Bot. Dict.
H67.2
1853

ARNOLD
ARBORETUM

3 2044 106 312 952

Library

Arnold Arboretum

of

Harvard University

MH-A

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
BHL-SIL-FEDLINK

https://archive.org/details/nomsindigenesdun00hoff_0

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON

ET DE LA CHINE.

EXTRAIT N° 10 DE L'ANNÉE 1852

DU JOURNAL ASIATIQUE.

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON

ET DE LA CHINE,

DÉTERMINÉS D'APRÈS LES ÉCHANTILLONS DE L'HERBIER

DES PAYS-BAS,

PAR MM. J. HOFFMANN ET H. SCHULTES.

MINISTERIE VAN KOLONIEN.

N° 666.—

PARIS.

IMPRIMERIE IMPÉRIALE.

M DCCC LIII.

Bot. Dict
H 67.2
1853

1233
69

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON

ET DE LA CHINE,

DÉTERMINÉS D'APRÈS LES ÉCHANTILLONS DE L'HERBIER DES PAYS-BAS.

Les plantes dont nous allons publier l'index, en y ajoutant les noms japonais et les noms chinois employés par les Japonais, appartiennent à la Flore des îles japonaises, et en grande partie aussi à la Chine et au continent oriental de l'Asie, à des pays enfin dont la population indigène s'est occupée depuis un temps immémorial de la culture du sol, en tirant du règne végétal sa principale nourriture, lui empruntant les principaux matériaux de ses procédés techniques et industriels, et consignant le résultat de ses observations et de ses recherches, de ses ex-

périences et de ses opinions, dans une littérature d'histoire naturelle riche et étendue. Le Japon possédait déjà une littérature propre, relative à sa Flore, lorsque celle-ci attira l'attention de quelques botanistes, et excita de plus en plus l'intérêt de l'Europe savante, à mesure que la connaissance s'en répandait davantage.

Qu'il nous soit permis de retracer brièvement les principales époques des recherches scientifiques sur la Flore japonaise.

Ce fut vers la fin du XVIIe siècle, que les premières notions de la Flore japonaise pénétrèrent en Europe. Le docteur Andreas Cleyer, qui, en 1683, avait visité la cour de Yédo, en qualité d'ambassadeur de Hollande, demeura jusqu'en 1686 à Nagasaki comme chef de la factorerie du commerce hollandais, et de retour à Java publia, jusqu'en 1700, une série de traités sur les plantes japonaises, dans les Éphémérides de l'Académie *Naturæ curiosorum*, et après avoir fait dessiner au Japon, par des indigènes, treize cent soixante figures, les envoya à Berlin, au docteur A. Menzel, lequel en composa une Flore japonaise, qui se trouve jusqu'aujourd'hui inédite dans la Bibliothèque royale de Berlin.

Le docteur Cleyer s'occupait encore de la description des plantes japonaises, quand le naturaliste Engelbert Kaempfer arriva au Japon (1690), et pendant deux ans fit de la Flore japonaise le sujet de ses études. La valeur scientifique de ses recherches, en général, surpasse de beaucoup celle des ouvrages

contemporains; mais, de son vivant, on n'en publia que la partie botanique. C'est dans les descriptions et les figures de plantes japonaises, formant le cinquième fascicule de ses *Amœnitates exoticæ* (1712), que Kaempfer a consigné avec beaucoup d'exactitude les noms japonais et chinois, en profitant de beaucoup de notices intéressantes sur l'histoire naturelle indigène, qui lui furent communiqués par ses amis japonais. Il mourut en 1716, et ses collections se trouvent aujourd'hui au Musée britannique, entre autres, une collection de figures de plantes japonaises, dont sir Joseph Banks publia en 1791 une série de quarante-neuf planches, sous le titre de *Icones Kaempferianæ*.

Le premier qui traita la Flore des îles japonaises d'après la méthode de l'école de Linnée, fut C. P. Thunberg. Arrivé au Japon en 1775, il avait formé, au bout d'une année, une collection de mille espèces, dont il décrivit huit cents. Dans sa Flore japonaise, Thunberg donna, à l'exemple de Kaempfer, les noms japonais, empruntés, ce nous semble, en partie à des ouï-dire, en partie aux *Amœnitates exoticæ* de ce dernier auteur. La haute valeur, attribuée d'abord par quelques botanistes à la Flore de Thunberg, a considérablement diminué. Le botaniste y cherche en vain une exactitude scientifique, et quant aux noms japonais, c'est à peine si la sixième partie est exempte de fautes d'orthographe ou d'impression.

En 1823, M. Ph. Fr. de Siebold arriva au Japon. L'étude de la Flore de ce pays occupa une

place considérable dans le cercle de ses recherches. La collection de plantes japonaises qu'il forma pendant son séjour dans ce pays n'embrasse pas seulement la Flore des environs de Nagasaki, ou de l'île de Kiou siou, mais encore un grand nombre de plantes qu'il rassembla pendant son voyage à Yédo. Elle fut encore augmentée par des envois que lui firent ses amis et élèves japonais, de divers points de l'empire, et à l'aide d'herbiers formés par des naturalistes indigènes. Cette collection, comprenant de deux mille deux cents à deux mille trois cents espèces de phanérogames, fut placée, au retour de M. de Siebold, dans l'Herbier royal de Leyde, et augmentée, plus tard, de deux à trois cents espèces provenant d'envois du Japon, faits par M. Burger[1].

Ces matériaux[2], joints à un choix de plus de six cents figures que M. de Siebold avait fait dessiner d'après nature par des artistes japonais, sont entrés dans l'ouvrage intitulé : *Flora japonica, sive plantæ quas in Imperio Japonico collegit, descripsit, et ex parte in ipsis locis pingendas curavit* doctor Ph. Fr. de Sie-

[1] Voyez *Gelehrte Anzeigen der K. Bayerischen Akademie der Wissenschaften.* XIII, nos 159, 162, et XVIII, nos 53, 58.

[2] On peut compter encore, parmi ces matériaux, les plantes vivantes du Japon, introduites en Hollande dans ces derniers temps. Voyez l'*Annuaire de la Société royale pour l'encouragement de l'horticulture dans les Pays-Bas*, 1844, 1845, et surtout les articles intitulés : Liste des plantes anciennement et nouvellement importées du Japon et de la Chine, cultivées dans la pépinière de la Société royale pour l'encouragement de l'horticulture, outre quelques éclaircissements historiques sur l'importation de plantes du Japon, depuis l'année 1824 jusqu'en 1844, par M. de Siebold.

bold. Sectio prima. Plantæ ornatui vel usui inservientes. Digessit doctor J. G. Zuccarini. Lugd. Bat. 1835-44.

M. Zuccarini donna au monde savant une revue systématique des familles et des genres des plantes japonaises en rendant (le 12 juin 1841 et le 20 janvier 1844), à l'Académie royale des sciences, à Munich, un compte de la Flore japonaise et de ce qu'elle doit aux recherches des Européens, aussi bien qu'à celles des Japonais mêmes. Il montra la connexion et l'ensemble qu'il y avait entre la Flore du Japon et celles d'autres pays; mais ce n'était qu'en traits généraux. Cette matière fut traitée par lui, plus en détail, dans un ouvrage qui parut plus tard sous le titre de : *Floræ japonicæ familiæ naturales, adjectis generum et specierum exemplis selectis*, sectio prima et altera. Plantæ dicotyledoneæ. Auctoribus doctore Ph. Fr. de Siebold et doctore J. G. Zuccarini.

Le but que se proposa l'auteur de l'ouvrage que je viens de citer, était de tracer un tableau de la végétation des pays les plus orientaux de l'Asie. Pour y arriver, il a rassemblé, aussi complétement que possible, toutes les familles de plantes constituant la Flore japonaise, en faisant ressortir principalement les classes et les genres caractéristiques. Il a montré la grande ressemblance de la Flore des îles méridionales du Japon, des îles de Sikok, Kiou siou et de la partie sud du Nippon, avec celle des régions moyennes et plus chaudes de la Chine, et il a prouvé que beaucoup de classes et presque toutes les plantes

cultivées sont communes aux deux pays et à la Corée, et que les découvertes faites dans une de ces contrées sont par conséquent très-importantes pour les autres.

Si ces pays étaient occupés par des barbares, nous nous contenterions de ce que les voyageurs y découvriraient et nous communiqueraient; mais les indigènes de la Chine et du Japon, jouissant d'une très-ancienne civilisation, et ayant examiné et déterminé la végétation du sol, se sont créé une littérature indigène sur le règne végétal. Cette littérature nous offre une ample moisson de notices intéressantes sur la patrie, la migration, la distribution géographique et l'usage des plantes cultivées, et nous promet, outre la connaissance de cette Flore, les notions les plus intéressantes sur l'industrie et les arts de ces pays.

Pour faciliter l'accès de ces sources, il nous faut un lien qui unisse la littérature botanique de ces peuples avec les recherches et les découvertes de nos savants; il nous faut une synonymie, enfin, où, à côté du nom systématique donné par nos naturalistes, soit rangé le nom japonais et chinois.

Le travail que je publie aujourd'hui est un pas vers ce but. Ce qui m'a surtout engagé à l'entreprendre, c'est qu'un heureux concours de circonstances en avait mis les matériaux entre mes mains il y a environ dix ans. M. de Siebold avait fait faire au Japon, par un savant du pays, une liste complète en japonais et en chinois des plantes rassemblées par lui, et il me permit de l'employer comme base

d'une nomenclature botanique. Dans les manuscrits botaniques de M. de Siebold, les déterminations systématiques se bornaient simplement, pour les formes nouvelles, à l'énonciation des familles et des classes, tandis que l'espèce était exprimée par le nom japonais. A mesure que la publication de la *Flore du Japon* avançait, ces déterminations préalables subirent bien des changements, et elles furent remplacées par les nouveaux noms systématiques. L'achèvement de la nomenclature botanique, basée sur les matériaux que nous venons de citer, dépendait de l'achèvement de cette Flore.

Malheureusement, la publication de la *Flore du Japon* s'est arrêtée, en 1844, à la vingt-cinquième livraison, et un des plus beaux travaux de nos jours reste inachevé. La promesse que Zuccarini avait faite de publier les familles monocotylédones, n'ayant pas pu se réaliser, les *Familiæ naturales* de Zuccarini eurent le même sort. Il mourut en 1848, et avec lui s'évanouit l'espérance de voir s'achever cet ouvrage.

Pour ne pas renoncer complétement à la publication de l'Index botanique qui jusqu'à cette époque avait marché de pair avec la *Flore* de M. de Siebold, je me vis forcé de restreindre les limites de mon plan, et de borner mon catalogue aux plantes systématiquement déterminées dans ce qui avait paru de ces deux ouvrages. Le premier comprenait alors environ cent vingt-cinq espèces avec trois cents noms indigènes. Si les noms indigènes avaient été ajoutés dans le dernier ouvrage, qui comprend huit cent qua-

rante-sept espèces de plantes dicotylédones, toutes déterminées et décrites d'après les exemplaires originaux, il m'eût été facile d'achever la synonymie: mais comme il ne s'agissait pour Zuccarini que de donner une revue systématique du règne végétal, tandis que la description détaillée des plantes avait déjà été insérée dans la *Flora japonica*, ou lui restait réservée, il avait supprimé tous les noms japonais des plantes.

Heureusement, les matériaux que j'avais déjà rassemblés pour l'Index me permettaient de remplir cette lacune, et, dans des cas douteux, je pouvais consulter l'Herbier royal où sont conservés les exemplaires originaux qui ont servi à l'ouvrage sur les *Familles naturelles*, et qui portent les synonymes japonais et chinois ajoutés par des Japonais.

Dans ces circonstances, la collaboration que m'offrit M. le docteur Schultes durant l'été de l'année 1850 m'a été d'autant plus agréable, que ce botaniste, attaché alors à l'Herbier royal, s'était occupé depuis longtemps de la synonymie indigène de la Flore du Japon, s'était assez familiarisé avec les caractères japonais pour les lire, et avait déjà pris beaucoup de notes sur ce sujet. Enfin, M. Schultes et moi, nous nous réunîmes pour faire cet Index, et nous réussîmes à constater, avec une certitude parfaite, la synonymie de plus de six cent trente espèces de plantes systématiquement déterminées dans les deux ouvrages cités. Parmi les matériaux employés par nous, je dois mentionner encore une Flore du Japon, in-

titulée : *Kwa wi*, ou Collection de fleurs, par Yô nan Den siou. Miyako, 1765, 8 vol. in-8°; puis un index de noms japonais et chinois d'objets d'histoire naturelle, publié sous le titre de *Bouts bin siki mei*, par Midsou tani Soukérok. 1809, 4 vol. in-12. Le *Pèn ts'aò kāng mŏ*, ou l'histoire naturelle chinoise de Li chi tchin, édition japonaise, et la section botanique de la grande Encyclopédie japonaise, furent consultés comme faisant autorité pour la bonne orthographe des noms, etc.

Si avec tous ces matériaux, notre Index n'a pas reçu une plus grande étendue, c'est que nous nous sommes rigoureusement astreints à n'admettre aucune espèce qui ne fût parfaitement déterminée, et par conséquent représentée dans l'Herbier de Leyde par des exemplaires auxquels les Japonais eux-mêmes avaient ajouté les noms japonais et chinois.

Un nombre considérable de noms chinois de plantes (488) se trouve aussi dans la *Flora cochinchinensis* de J. Loureiro, et nous l'aurions consultée plus souvent, si nos botanistes n'eussent élevé des doutes fort graves sur la valeur scientifique de cet ouvrage. Comme cette Flore est dépourvue de figures, il est impossible aux botanistes de résoudre bien des problèmes et de fixer bien des points restés obscurs. Pour que l'ouvrage de Loureiro pût inspirer de la confiance, il faudrait que ses déterminations fussent examinées, rectifiées, complétées d'après son propre herbier, qui se trouve à Lisbonne. Il faudrait encore qu'on consultât les remarques de M. von Bunge, de

Beechey et de Hooker sur la Flore de la Chine et des îles de *Lieou kieou* et de *Bonin,* et qu'on décidât quelles sont réellement les plantes qu'on trouve dans la *Flora cochinchinensis* de Loureiro. Ces recherches seront considérablement facilitées par la comparaison des noms chinois qu'il cite avec ceux de notre Index.

Je terminerai en disant quelques mots sur l'usage que font les Japonais des noms chinois des plantes. La littérature d'histoire naturelle de la Chine a servi aux Japonais de point de départ dans l'étude de la nature, et d'autorité dans la médecine, l'industrie et les arts. De là vient qu'au Japon les noms chinois des plantes jouent presque le même rôle que chez nous les noms latins, tandis que les noms japonais indigènes sont abandonnés au langage du peuple. Voilà pourquoi les Japonais, dans les déterminations scientifiques d'objets d'histoire naturelle, se servent de la dénomination chinoise à côté du nom indigène.

Cependant, la prononciation du chinois adoptée au Japon diffère considérablement du dialecte officiel (des mandarins) que nous avons l'habitude de suivre, de sorte qu'il nous faut observer deux manières différentes de prononcer les noms marqués en caractères chinois : la forme purement chinoise, en dialecte mandarin, et la forme japonaise, qui constitue un dialecte particulier. C'est dans ces deux dialectes que la prononciation des noms marqués en caractères chinois, sera donnée dans notre index.

Quelque désirable que puisse paraître, sous beaucoup de rapports, l'explication de *tous* les noms ja-

ponais et chinois, j'ai dû y renoncer pour ne pas trop enfler ce travail. Pour rendre ces explications intelligibles, il faudrait entrer dans des détails, qui conviennent mieux à une description des plantes et de leur emploi. Je ferai remarquer encore que j'ai conservé partout, dans les noms japonais, l'*orthographe originale et constante d'après les lettres*, comme on la trouve dans les livres japonais; et, quant à la *prononciation* qui varie souvent, on observera que le son *avi* se prononce comme *aï*.

ivi. . . . . *ü* ou *i*.
ovi. . . . . *oï*.
au, *aou*, *avou*, *ovou* . . . . . *ô*.
eou. . . . . *eô*.

La consonne labiale *f* ou *v*, pour laquelle, dans ces derniers temps, on a quelquefois mis à tort *h*, se change quelquefois en *b*, à cause de l'euphonie, de même que *t* en *d*, *k* en *g*, *s* en *z*.

Leyde, décembre 1851.

J. Hoffmann.

INDEX.

1. Abelia serrata (S. et Z.[1]); lonicereæ (Endl.). — *Ko tsoukoubane outsougui.* 霸齒花 Pá tchî hoâ, jap. *Fa si kwa.*

[1] Les abréviations des noms des principaux botanistes n'étant familières qu'aux personnes versées dans l'étude des plantes, nous croyons utile d'en donner ici la clef, telle qu'on la trouve à la fin du *Nomenclator botanicus* de Steudel.

Ait.	Aiton
Arn.	Arnot
Bartl.	Bartling
Bauh.	Bauhin
Benth.	Bentham
Blum. Bl.	Blume
Brongn.	Brongniart
R. Brown, R. Brn.	Brown (Robert)
Burm.	Burmann
Cassin. Cass.	Cassini
Chamss.	Chamsso
Chois.	Choisy
Commers.	Commerson
Decaisn.	Decaisne
Alph. Dec. / Dec. fil.	Decandolle (Alphonse)
Dec. Decand.	Decandolle
Desf.	Desfontaines
Desv.	Desvaux
Dub.	Dubois.
Endl.	Endlicher
Gaertn. Gaertnr.	Gaertner
Gawl.	Gawler
Grieseb.	Griesebach
Hask.	Haskarl
Hook.	Hooker
Houtt.	Houttuyn
Jac.	Jacquin
Juss.	Jussieu
Kit.	Kitaibel
Korth.	Korthals
Lam.	Lamarck
Lamb.	Lambert
Laxm.	Laxmann
Ledeb.	Ledeboer
Lindl.	Lindley
Lin. Linn.	Linné
Lour.	Loureiro
Michx.	Michaux
Mirb.	Mirbel
Murr.	Murray
Nutt.	Nuttall
Pall.	Pallas
Patr.	Patrin
Pers.	Persoon
Reichb. Rchb.	Reichenbach
Rich. Richrd.	Richard
R. et Schultes.	Roemer et Schultes
Roxb.	Roxburg
Salisb.	Salisbury
Scop.	Scopoli
Sieb.	Siebold
Sieb. et Zucc., S. et Z.	Siebold et Zuccarini
Soland.	Solander
Spreng.	Sprengel
Stdl.	Steudel
Swrtz.	Swartz
Thunb. Thb.	Thunberg
Turcz.	Turczaninow
Vaill.	Vaillant
Vent.	Ventenat
Wall.	Wallich
Willd.	Willdenow
Zuccar.	Zuccarini

2. Abelia spathulata (S. et Z.). — *Tsoukoubane outsougui.*

3. Abies (Linn.); abietineæ (Richard). — *Momi, Mominoki.* 樅 Tsôung, j. *Sjoou*[1].

Abies bifida (S. et Z.). — *Momi.* 樅 Tsôung, j. *Sjoou.*

4. Abies firma (S. et Z.). — *Nikkwau momi* (selon Midsutani Soukerok); *Nire momi* (Kwa wi, *Arb.* III.). 板松 Liù sôung, j. *Rio sjoou.*

5. Abies homolepis (S. et Z.). — *Sira biso.*

6. Abies jezoënsis (S. et Z.). — *Yezo matsoŭ, Siro matsoŭ.*

7. Abies leptolepis (S. et Z.). — *Fouzi matsoŭ*, c'est-à-dire A. du mont Fouzi; *Kara matsoŭ*, c'est-à-dire A. de la Chine; *Nikkwau matsou.* 金錢松 Kîn tsiên sôung, j. *Kin sen sjoou;* 落葉松 Lŏ yĕ sôung, j. *Rak yŏv sjoou*, c'est-à-dire A. foliis deciduis (Kwa wi, *Arb.* II, 1).

8. Abies polita (S. et Z.). — *Fime araragui.*

9. Abies tsuga (S. et Z.). — *Tsouga, Tsouga matsou; Toga, Toga matsou.*

10. Acacia nemu (Willd.); mimoseæ (R. Brn.) — *Nemouno ki, Nebourino ki*, l'arbre qui dort; *Kaukano ki.* 合歡 Hŏ houân, j. *Gŏ kwan.*

11. Acer carpinifolium (S. et Z.); acerineæ (Dec.). — *Yama siba, Tan gwan* (Herb. Itôk. 169).

[1] Dans les noms japonais, la lettre *j* doit être prononcée comme l'*y* devant *a, e, o, ou.*

12. Acer cratægifolium (S. et Z.). — *Ourinoki kaëde, Ouri kaëde, Mitsouba kaëde.*

13. Acer distylium (S. et Z.). — *Ita gui.*

14. Acer japonicum (Thb.). — *Meï guets momidsi.* 明月 Mîng youĕ, j. *Mei guets* (Herbar. Itôk. 97).

15. Acer micranthum (S. et Z.).—*Soro kouko kaëde.*

16. Acer pictum (S. et Z.). — *Tokiva kaëde, Siraki kaëde, Tsouta momidsi.*

17. Acer polymorphum (S. et Z.). — *Itsi gyau in, Itsi gyau kaëde* (Herb. Itôk. 95).

18. Acer rufinerve (S. et Z.). — *Kon zino ki* (Herb. Itôk. 369).

19. Acer trifidum (S. et Z.). — *Kara momidsi, Kara kaëde, Tô kaëde*, c'est-à-dire acer de la Chine; *Mitsouba kaëde.* 楓 Foûng, j. *Foû;* 雅楓 Yà foûng. 紅樹 Hoûng choú, j. *Koou zjou* (Kwa wi, *Arb.* IV, 4. Herbar. Itôk. 294).

20. Aceranthus diphyllus (Decaisn.); berberideæ (Juss.). — *Bai kwa zakino ikari sau* (Herb. Itôk. 278).

21. Achyranthes aspera (Linn. Thb.); amarantaceæ (R. Brn.). — *Inoko dsoutsi, Fousi daka.* 牛膝 Nieoû sĭ, j. *Go sits;* 通天杖 T'oûng t'iên tch'àng, j. *Tsoû ten tsjau* (Kwa wi, *Arb.* III, 11).

22. Aconitum chinense (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Kabouto sau.* 附子 Foú tseù, j. *Bou si.*

23. Aconitum japonicum (Thb.) — *Tori kabouto.* 草烏頭 Ts'aò ou t'eoù, j. *Sau ou dsoû.*

24. Adenophora verticillata (Fisch.); campanulaceæ (Dec.). — *Tsourigane nin zin.* 沙參 Châ sēn, j. *Sja zin* (Herbar. Itôk. 479). — *Yama daïkon, Yama na.*

25. Adonis sibirica (Patrin.); ranunculaceæ (Dec.). — *Fouk zjou sau.* 側金盞花 Tsĕ kîn tchân hoâ, j, *Sok kin sen kwa.* 元日草 Youên jĭ ts'aò, j. *Guen zits sau.*

26. Æginetia japonica (S. et Z.); orobancheæ (Richard). — *Omovi kousa, Kiserou sau, Nan ban guiserou.* 草蓯蓉 Ts'aò tsôung yôung, j. *Sau zjou yau* (Kwa wi, *Herb.* I, 9).

27. Ægle sepiaria (Linn); aurantiaceæ (Dec.). — *Kara tatsibana, Kézou, Kikok.* 枳 Tchì, j. *Si;* 枸橘 Keôu kiŭ, j. *Koou kits;* 臭橘 Tch'eoú kiŭ, j. *Siou kits.*

28. Æsculus turbinata (Bl.); sapindaceæ (Juss.). — *Totsino ki.* 七葉樹 Tsĭ yĕ choú, j. *Sitsi yŏv zjou* (Kwa wi, *Arb.* I, 21).

29. Agrimonia viscidula (Bung.); rosaceæ (Endl.). — *Kin midsoufiki, Tsoumatsoukami.* 龍牙草 Loûng yâ ts'aò, j. *Riou gue sau.*

30. Akebia clematifolia (S. et Z.); lardizabaleæ (Decais.). — *Mitsouba akebi.*

31. Akebia lobata (Decais.). — *Mitsouba akebi.*

32. Akebia quercifolia (S. et Z.). — *Akebi kadsoura.*

33. Akebia quinata (Decais.). — *Akebi, Akebi kadsoura.* 通草 T'oûng ts'aò, j. *Tsoû sau;* 木通 Mŏ t'ôung, j. *Mok tsoû* (Herbar. Itôk. 200).

34. Alnus firma (S. et Z.); betulaceæ (Richard). — *Fari yanagui, Minebari.* 赤楊 Tch'ĭ yâng, j. *Seki yau.*

35. Alnus japonica (S. et Z.). — *Farino ki, Fanno ki.* 赤楊 Tch'ĭ yang, j. *Seki yau.*

36. Ampelopsis heterophylla (S. et Z.); ampelideæ (Kunth.). — *No boudau.* 蛇葡萄 Chê pôu t'aô, j. *Sja boudau.*

37. Ampelopsis serianiæfolia (Bung). — *Yama kagami.* 白蘞 Pĕ liên, j. *Byak ren* (Kwa wi, *Herb.* III, 16).

38. Amsonia elliptica (R. et S.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Tsjau zi sau* (丁子草) (Herb. Itôk. 370).

39. Anandria bellidiastrum (Dec.) β lyrata; compositæ (Juss.). — *Sen bon yari.* 大丁草 Tá tîng ts'aò, j. *Daï tsjau sau.*

40. Andromeda elliptica (S. et Z.); ericaceæ (Juss.). — *Kasiosimi nedsiki.* 縲木 Lí mŏ, j. *Rei bok.*

41. Andromeda japonica (Thb.). — *Asebono ki, Asemi, Asebi.* 馬醉木 Mà tsouí mŏ, j. *Ba souï bok;* 梫木 Ts'ín mŏ, j. *Sin mok.*

42. Anemone altaica (Fisch.); ranunculaceæ (Dec.). — *Itsi gué sau.* 菟葵 T'oú k'oûeï, j. *To ki.*

43. Anemone baikalensis (Turcz.). — *Guin sakadsouki.*

44. Anemone cernua (Thb.). — *Okina gousa, Kawara zaïgo, Sjagouma zaïgo.* 白頭翁 Pĕ t'eôu ông, j. *Fak dsou wô.*

45. Anemone dichotoma (Linn.). — *Fak san itsigué sau.*

46. Anemone hepatica (Gaertnr.). — *Sou vama zaï sin, Misoumi sau, Youkiwari sau, Riou kiou ko zakura.* 獐耳細辛 Tchâng eùl sí sîn, j. *Sjau zi saï sin.*

47. Anemone japonica (S. et Z.). — *Kiboune guik, Siou meï guik.* 秋芍藥 Ts'ieôu chŏ yŏ, j. *Siou sjak yak;* 秋牡丹 Ts'ieôu meoù tân, j. *Siou botan.*

48. Anemone umbrosa (Ledbr.). — *Ousi kara naki.*

49. Anemonopsis macrophylla (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Kousa rengué, Rengué seô ma.*

50. Antennaria margaritacea (R. Brn.); compositæ (Juss.). — *Yama foou ko.* 萩 Tsieoû, j. *Siou*, variet.

50 *bis.* Anthesteria barbata (Linn.) β var. japonica (Willd.). — *Karou kaya.* 刈萱 í î, j. *Kaï gui.*

51. Apocynum venetum (Linn.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Basikouromoun* (des Aïnos).

52. Aquilegia burgeriana (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Odamaki sau.* 耬斗菜 Leoû teoù ts'aï, j. *Roou to saï* (Herbar. Itôk. 301).

53. Arabis hirsuta (Scop.); cruciferæ (Juss.). — *Fatazavo.* 南芥菜 Nân kiáï tsáï, j. *Nan kaï saï.*

54. Aralia canescens (S. et Z.); araliaceæ (Juss.). — *Tara, Tarano ki, Toritomarazou.* 楤木 Ts'oung mŏ, j. *Sau bok.*

55. Aralia edulis (S. et Z.). — *Oudo, Oudo modogui.* 獨活 Tŏ hŏ, j. *Dokoû kwats;* 土當歸 T'où tâng koueï, j. *Dotôki.* (Kaempfer, *Amœnit. exoticæ*, 826. Thunberg, *Plantæ obscuræ*, n° 67.) 羌活 K'iâng hŏ, j. *Kyau kwats* (M. Sukerok).

56. Aralia japonica (Thb.). — *Yatsoude no ki.* 八角金盤 Pă kiŏ kîn p'ân, j. *Fatsi kak kin ban;* 金剛纂 Kin kang tsouân, j. *Kin gau san* (Herbar. Itôk. 358).

57. Aralia pentaphylla (Thb.). — *Oukogui.* 八角茶 Pă kiŏ tch'â, j. *Fatsi kak tsja.* (Kwa wi, *Arb.* II. 8.)

58. Ardisia crispa (Dec. fil.); myrsineæ (R. Brn.). — *Man ryau.* 硃砂根 Tchoû châ ken, j. *Sjou sja kon* (Herbar. Itôk. 518).

59. Ardisia japonica (Bl.). — *Yabou kauzi.* 紫金

牛 Tsè kîn nieoû, j. *Zi kin gyou* (Herbar. Itôk. 368).

60. Aristolochia Kaempferi (Willd.); aristolochieæ (Juss.). — *Moŭmáno souzou kousa.* 馬兜鈴 Mà teoû lîng, j. *Ba to rei.*

61. Aronia asiatica (S. et Z.); pomaceæ (Juss.). — *Zaï fouri bok, Side sakoura.* 扶移 Foû î, j. *Fou i* (Herbar. Jtôk. 217).

62. Artemisia japonica (Thb.); compositæ (Juss.). — *Otoko yomogui.* 牡蒿 Meoù haò, j. *Bokau.*

63. Arundinaria japonica (S. et Z.); gramineæ (R. Brn.). — *Me take, Kava take, Wonago take.*

64. Asparagus falcatus (Linn. Thb.); liliaceæ (Linn.). — *Tsourou'ten mon dô.* 蔓天門冬 Wán t'iên mên toûng.

65. Asparagus officinalis (Linn. Thb.). — *Kizi kakousi.* 雉子竄 Tchì tseù ts'ouán, j. *Tsi si san.*

66. Aspidistra elatior (Bl.); aspidistreæ (Endl.). 馬蘭 Mà lân, j. *Baran* (Herbar. Itôk. 33).

67. Astragalus lotoïdes (Lam.); papilionaceæ (Linn.). — *Guen gue bana.* 紫雲英 Tsè yûn yîng, j. *Si oun yeï* (Herbar. Itôk. 182).

68. Atractylodes lancea (Dec.); compositæ (Juss.).
69. Atractylodes lyrata (S. et Z.).
70. Atractylodes ovata (Dec.).

蒼朮 Ts'ang choŭ, jap. *San sjouts* (Herbar. Itôk. 445).

71. Atractylodes nova spec. foliis ternato pinnatifidis, petiolatis, capitulis majoribus, flor. albis. 白朮 Pĕ chŭ, j. *Byak sjouts.*

72. Aucuba japonica (Thb.); rhamneæ (Juss.). — *Ao ki, Ao ki ba.* 椿葉珊瑚 Tô yĕ sân hoû, j. *To yŏv san go* (Kwa wi, *Arb.* III, 17).

73. Barnardia japonica (R. et S.); liliaceæ (Linn.) — *Fidomarou zoui sen, Sendaï kasa.* 綿棗兒 Miên tsào eul, j. *Men sau zi.*

74. Begonia grandis (Dryand.); begoniaceæ (R. Brn.). 秋海棠 Ts'ieoû hâï t'âng, j. *Siou kaï dau.*

75. Benthamia japonica (S. et Z.); corneæ (Dec.). — *Yama boou si.* 羊婆妳 Yâng p'ô naï, j. *Yau ba naï.*

76. Benzoin citriodorum (S. et Z.); laurineæ (Vent.). — *Ogatamano ki.*

77. Benzoin glaucum (S. et Z.); laurineæ (Vent.) — *Mouradatsi sau.*

78. Benzoin præcox (S. et Z.). — *Tevazikidsousa.*

79. Benzoin sericeum (S. et Z.). — *Kouro monzi, Kuro mozi* (de la province d'Ise); *Toriki, Torisiba* (de la province de Moutsou). 紫雲草 Tsè yûn ts'aò, j. *Si oun sau* (Herbar. Itôk. 509).

80. Benzoin Thunbergii (S. et Z.). — *Kana kougui.*

81. Benzoin trilobum (S. et Z.). — *Fata ou kon,*

Ou kon bana, Koou zin bana, Dau koou baï (Herbar. Itôk. 37).

82. Berberis japonica (S. et Z.); berberideæ (Juss.). — *Firagui nan ten.* 狗骨南天 Keoù koŭ nân t'iên, j. *Kau kots nan ten* (Herbar. Itôk. 138).

83. Berberis sinensis (Desf.)?—*Febinoborazou.* 伏牛花 Foŭ nieoû hoâ, j. *Fouk guiou kwa.*

84. Berberis Thunbergii (Dec.). — *Megui, Toritomarazou, Kogane yen zjou.* 小蘗 Siaò pë, j. *Seô feki.*

85. Berchemia racemosa (S. et Z.); rhamneæ (R. Brn.). — *Kouma yanagui, Kana fouzi.* 山藤 Chân t'êng, j. *San toou* (Herbar. Itôk. 135).

86. Betula ulmifolia (S. et Z.); betulaceæ (Richard). — *Midsoume.*

87. Bidens parviflora (Willd.); compositæ (Juss.). — *Sen dan gousa, Kits'neno ya.* 鬼針草 Koueì tchîn ts'aò, j. *Ki sin sau.*

88. Bidens tripartita (Linn.) — *Tau kogui.* 狼把草 Lâng pà ts'aò, j. *Rau fa sau.*

89. Boehmeria macrophylla (Thb.); urticaceæ (Dec.). — *Yabou mawo, Ourasiro so.* 苧麻 Tchoù ma, j. *Tsjô ma,* species.

90. Boehmeria spicata (Thb.). — *Aka so.* 兎麻 Tchoù ma, j. *Tsjô ma*, species.

91. Boeninghausenia albiflora (Reichb.); rutaceæ

(Barth.). — *Matsou gaze sau, Matsou gaërou ouda* (à Yedo), *No seô.* 野椒 Yè tsiaô.

92. Boymia rutæcarpa (Juss.); zanthoxyllaceæ (Nees.). — *Kava fazikami.* 吳茱萸 Oû tchoû yu, j. *Go sjou you.*

93. Breedia hirsuta (Bl.); melastomaceæ (R. Brn.). — *Fasikan, Fasikan bok* (des îles de Lieou kieou).

94. Broussonetia papyrifera (Vent.); urticaceæ (Dec.). — *Kadsino ki. Kauzo* (prononcez *Kôzo*). 楮 Tch'où, j. *Tsjo.* 花穀樹 Hôa kŏ choú, j. *Kwa kok zjou* (Kwa wi, *Arb.* III, 13).

95. Bürgeria obovata (S. et Z.); magnoliaceæ (Dec.). 木蓮花 Mŏ liên hôa, j. *Mok ren gue, Si mokren gue;* le 木蘭 Mŏ lân (j. *Mok ran*) des Chinois.

96. Bürgeria salicifolia (S. et Z.). — *Tamou siba.*

97. Bürgeria stellata (S. et Z.). — *Kobousi.* 辛夷 Sîn î; j. *Sin i* (Herbar. Itôk. 368).

98. Buxus microphylla (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Kousa tsougue.* 黃楊木 Hoâng yâng mŏ; j. *Wau yau mok* (Herbar. Itôk. 158).

99. Cacalia aconitifolia (Bung.); compositæ (Juss.). — *Yaboure gasa, Yaboure souguegasa.* 兎兒傘 To'ú eûl sàn; j. *To zi san* (Herbar. Itôk. 162).

100. Cacalia delphinifolia (S. et Z.). — *Momidsi sau.*

101. Cæsalpinia japonica (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Kobanno ki, Sarou kaki ibara, Sja kets ibara.* 雲實 Yûn chĭ; j. *Oun sits;* 檀 T'ān; j. *Tan* species.

102. Callicarpa gracilis (S. et Z.); verbenaceæ (Juss.).— *Ko mourasaki, Mi mourasaki, Tama mourasaki.* 紫珠 Tsè tchôu; j. *Si sjou;* 青含子條 Tsîng hân tseù t'iâo.

103. Callicarpa japonica (Thb.). — *Mourasaki sikibou, Mourasaki sikimi.* 紫珠 Tsè tchôu; j. *Si sjou;* 鼠李 Choù lì, j. *Siou ri.*

104. Callicarpa mollis (S. et Z.) des îles de Lieou kieou. — *Yama mourasaki, Tama mourasaki.* 女兒茶 Niù eûl tch'â.

105. Callicarpa mollis (S. et Z.); var. *microphylla* des îles de Lieou kieou. — *Yabou mourasaki, Komegome.* 白棠子樹 Pĕ t'âng tseù choú.

106. Callistephus sinensis (Cass.); compositæ (Juss.). — *Satsouma kon guik.* 藍菊 Lân kiŭ, j. *Ran guik* (Herbar. Itôk. 550).

107. Calystegia soldanella (R. Brn.); convolvulaceæ (R. Brn.). — *Fama firougavo.*

108. Camellia japonica (Linn.); ternstroemiaceæ (Dec.).— *Tsouba ki.* 海石榴 Hâï chĭ lieôu, j. *Kaï seki riou.*

109. Camellia japonica (Linn.). var.— *Ise tsoubaki, Bokoufan.* 石榴茶 Chĭ lieôu tchâ, j. *Sa-*

kourosa, i. e. thea (camellia) floribus puniceis. 寶珠茶 P'aò tchoû tch'â, j. *Foou zjou tsja*, camellia pretiosa punicea.

110. Camellia sasanqua (Thb.). — *Sasankwa.* 山茶花 Chan tch'â hoâ, j. *San tsja kwa*, vulg. *Sa san kwa.* 茶梅花 Tch'â meî hoâ, j. *Tsja baï kwa* (Kwa wi, *Arb.* IV, 3).

111. Campanula trachelium (Linn.); campanulaceæ (Dec.). — *Tsourigane sau, Fotarou foukouro, Tsjau tsiou bana.*

112. Campanumoea lanceolata (S. et Z.); campanulaceæ (Dec.). — *Tsourou nin zin.* 羊乳沙參 Yâng joù châ sîn, j. *Yau niou sja zin.* (Herbar. Itôk. 123).

113. Camphora officinarum (Bauh.); laurineæ (Vent.). — *Kousoŭ, Kousoŭno ki.* 樟 Tchâng, j. *Sjau.*

114. Cannabis sativa (Linn.); cannabineæ (Endl.). — *Asa.* 大麻 Tá mâ, j. *Daïma.*

115. Capsella bursa pastoris (Mœnch.); cruciferæ (Juss.). — *Nadsoŭna.* 薺菜 Tsì tsaï, j. *Si saï.*

116. Caragana chamlagu (Lam.); papilionaceæ (Linn.). — *Kidatsi fak sen pi.*

117. Cardiandra alternifolia (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Kousa gakou, Kousa adsisaï, Kousa azisaï.* 胡蝶花 Hoû t'iĕ hoâ, j. *Go tsjau kwa.*

118. Carex cæspitosa (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.). — *Sugue, Narouko sougue.* 薹 T'aî, j. *Taï* (Herbar. Itôk. 405).

119. Carex vulpina (Linn.). — *Iwa sougue.* 石三稜 Chĭ sân lîng, j. *Seki san ryau.*

120. Carpesium divaricatum (S. et Z.); compositæ (Juss.). — *Gankoubi sau.* 狗兒菜 Keoù eûl ts'aï, j. *Koou zi saï.*

121. Carpesium thunbergianum (S. et Z.). — *Inosiri gousa, Yabou tabako.* 天名精 T'iên mîng tsîng, j. *Ten meï seï.*

122. Carthamus tinctorius (Linn.); compositæ (Juss.). — *Benino bana, Kouren aï.* 紅花菜 Hoûng hoâ ts'aï, j. *Koou kwa saï;* 紅藍花 Hoûng lân hoâ, j. *Koou ran kwa.*

123. Catalpa Kæmpferi (S. et Z.); bignoniaceæ (R. Brn.). — *Fisagui; Ki sasague, Kaboutekoboura, (Faboutekobra), Raï den guiri.* 楸 Ts'ieôu, j. *Siou* (Kwa wi, *Arb.* I, 24).

124. Celastrus orixa (S. et Z.), celastrineæ (R. Brn.). — *Kokousagui.* 常山 Tch'âng chân, j. *Tsjau san,* nom de la racine; 蜀漆 Chŭ tsĭ, j. *Sjok sits,* nom des feuilles.

125. Celosia cristata (Linn.); amarantaceæ (R. Brn.). — *Keï toou.* 雞冠 K'î kouân, j. *Keï kwan* (Herbar. Itôk. 522).

126. Celosia margaritacea (Linn.). — *No guei toou.* 青葙 Tsîng siâng, j. *Seï sjau.*

127. Celtis muku (S. et Z.); celtideæ (Endl.). — *Moukouno ki, Me moukou.* 樸樹 P'ŏ choú, j. *Fok sjou.*

128. Celtis Willdenowiana (R. et S.). — *Yeno ki.* 朴樹 P'ŏ choú, j. *Fok sjou* (Herbar. Itôk. 601).

129. Cephalotaxus drupacea (S. et Z.); taxineæ (Richard). — *Inu kaja.* 粗榧 Ts'ôu feî, j. *So fi.*

130. Ceraseides apetala (S. et Z.); amygdaleæ (Juss.). — *Mame zakoura.*

131. Cercidiphyllum japonicum (S. et Z.); incertæ sedis. *Katsoura.* 桂 Kouêi, j. *Keï* (Herbar. Itôk. 89).

132. Cercis chinensis (Bunge); papilionaceæ (Linn.). *Fana souvau.* 紫荊 Tsè kîng, j. *Si gueï.*

133. Chelidonium japonicum (Thb.); papaveraceæ (Juss.).

Chelidonium uniflorum (S. et Z.). — *Kousa yamabouki, Yamabouki sau.*

134. Chelidonium majus (Linn.). — *Kousano wau, Kousano oou*, la reine des herbes. 白屈菜 Pĕ k'iŏu tsáï, j. *Fak kouts saï.*

135. Chenopodium album (Linn.); chenopodeæ (Bartl.). — *Siro za, Siro akasa.* 灰藜 Hoeî t'iaó, Hoeî tiĕ, j. *Kwaï teô* (Herb. Itôk. 202).

136. Chimonanthus fragrans (Lindl.); calycantheæ (Lindl.). — *Rau baï, Rô baï.* (蠟梅 Lă meï (prunus floribus colore cereo); j. *Ran moume, Kara moume* (prunus chinensis); *Nankin moume.* 九英梅 K'ieòu yîng meî, j. *Kiou yeï baï,* prunus novem petalis (Kwa wi, *Arb.* III, 7).

137. Chloranthus brachystachya (Bl.); chlorantheæ (R. Brn.). — *Sen ryau.* 珊瑚 San hoû, j. *San ko.*

138. Chloranthus inconspicuus (Swrtz.). — *Tsja ran.* 茶蘭 Tch'â lan, j. *Tsja ran;* 金粟蘭 Kîn sŏ lân, j. *Kin sok ran* (Kwa wi, *Herb.* IV, 4).

139. Chloranthus monostachyus (R. Brn.). — *Foŭtari sidsoŭka, Nin zin tsouka.* 及己 Kĭ ì, j. *Kiŏu i.*

140. Chloranthus serratus (R. et S.). — *Foŭtari sidsoŭka.* 及己 Kĭ ì, j. *Kiŏu i* (Kwa wi, *Herb.* I, 6).

141. Cinnamomum Loureiri (Nees.); laurineæ (Vent.). — *Nik keï.* 肉桂 Jŏ koueî; 桂樹 Kouêi choú (Loureiro); 梫 Tsîn, Ts'ín, j. *Sin.* Habitat in Cambodja, Kouang toung, et prope Nanking, inde in Japoniam allatum (1716-1736), ubi in hortis colitur. (Kwa wi, *Arb.* II, 25).

142. Cinnamomum pedunculatum (Nees.). — *Yabou*

nikkeï. 天竺桂 Tïen tchoŭ kouêï, j. *Ten tsik keï,* i. e. cinnamomum indicum (Herb. Itôk. 175).

143. Circæa mollis (S. et Z.); œnothereæ (Endl.). — *Tani tade, Midsou tama sau* (Herbar. Itôk. 225).

144. Cissus Thunbergii (S. et Z.); ampelideæ (Kth.). — *Tsoŭta.* 地錦 Tí kìn, j. *Tsi kin* (Herb. Itôk. 126).

145. Citrus decumana (Linn.); aurantiaceæ (Juss.). — *Zabon, Zjagatara you,* citrus javanica. 朱欒 Tchôu louân, j. *Zjou ran.*

146. Citrus japonica (Thb.); var. fructu globoso. — *Kin kan.* 金柑 Kîn kân; 金橘 Kîn kiŭ, j. *Kin kits.*

147. Citrus japonica (Thb.); var. fructu elliptico. — *Nagamino kin kan.* 金棗 Kîn tsaò, j. *Kin sau.*

148. Clematis apiifolia (Dec.); ranunculaceæ (Dec.). — *Botan tsourou.* 女萎 Niù weî, j. *Nyo i* (Herbar. Itôk. 285, 427).

149. Clematis florida (Thb.). — *Kasa gourouma.* 鐵線蓮 Tïĕ sién liên, j. *Tessen ren.* (Herbar. Itôk. 312).

150. Clematis paniculata (Thb.). — *Taka tade.* 仙人草 *Sen nin sau;* 大蓼 Tá liaò, j. *Daï ryau* (Herbar. Itôk. 400).

151. Clematis stans (S. et Z.). — *Awa boukou, Kousa botan.* — *Wakounote* (apud Ainos).

152. Clematis triternata (Dec.). — *Tanimotama.*

153. Clerodendron squamatum (Vahl.); verbenaceæ (Juss.). — *Toou guiri, Tô guiri, Fi guiri.* 赬桐 Tch'îng t'oûng, j. *Teï toou* (Kwa wi, *Arb.* II, 10).

154. Clerodendron trichotomum (Thb.). — *Kousa gui.* 臭梧桐 Tch'eoú oû t'oûng, j. *Siou go toou;* 海州常山 Haï tcheou tch'âng chân, j. *Kaï sjou zjau san.*

155. Clethra barbinervis (S. et Z.); ericaceæ (R. Brn.). — *Ryau bou.* 山茶科 Chân tch'â k'ô, j. *San tsja ko* (Herbar. Itôk. 64).

156. Cleyera japonica (Thb.); ternstroemiaceæ (Dec.). — *Saka ki.* 楊桐 Yâng t'oûng, j. *Yau toou* (Herbar Itôk. 216).

157. Cocculus japonicus (Dec.); menispermaceæ (Dec.). — *Kaumori tsoŭta, Kaumori kadsoura.* 漢防己 Hán fâng ì, j. *Kan boou i.*

158. Cocculus Thunbergii (Dec.). — *Ao tsoudsoura, Tsoudsoura foudsi.* 木防己 Mŏ fâng ì, j. *Mok boou i.*

158*. Coix lacryma (Linn.); gramineæ (Lindl.). — *Dsoudsoudama, Dsouzidama.* 薏苡 Yĭ ì, j. *Yok i.*

159. Conandron ramondioides (S. et Z.); gesneraceæ (R. Brn.). — *Iwana*, i. e. olus rupestre.

160. Coptis anemonæfolia (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — 黃連 Hoâng liên, j. *Wau ren*, vulg. *Ôren.*

161. Coptis apiifolia (Sieb. in Herbar. Lugd. Bat.). — 滴膽芝 Tĭ tàn tchî, j. *Teki tan si.*

162. Coptis aspleniifolia (Salisb.). — *Nikkwau wau ren.*

163. Coptis chrysanthemifolia (Sieb. in Herbar. Lugd. Bat.). — *Gikbano wau ren.*

164. Coptis trifolia (Salisb.). — *Mitsouba wau ren.*

165. Corchoropsis crenata (S. et Z.); tiliaceæ (Juss.). — *Karasoŭno goma.*

166. Cornus alba (Thb.); corneæ (Dec.). — *Mitsougui.* 女貞 Niù tchîn, j. *Zjo sin.*

167. Cornus officinalis (S. et Z.) — 山茱萸 Chân tchôu yu, j. *San sjou you;* 石棗 Chĭ tsaò, j. *Seki sau* (Kwa wi, *Arb.* I, 5).

168. Corydalis ambigua (Cham. et Schl.); papaveraceæ (Juss.) — 延胡索 Yên hoû sŏ, j. *Yen go sak* (Kwa wi, *Herb.* II, 8).

169. Corydalis decumbens (Pers.). — *Fosobano yen go sak.*

170. Corydalis heterocarpa (S. et Z.). — *Kikeman sau, Fitokove yobori, Wau kin.* 堇葉鉤吻 Kìn yĕ keôu wên, j. *Kin yĕv koou boun* (Herbar. Itôk. 556).

171. Corydalis incisa (Pers.), var. chinensis. —

Mourasaki keman sau. 紫堇 Tsè kìn, j. *Si kin.*

172. Corylopsis pauciflora (S. et Z.); hamamelideæ (R. Brn.). — *Tosa midsouki, Siro moura* (Herb. Itôk. 55).

173. Corylopsis spicata (S. et Z.). — *Ao momi.*

174. Corylus heterophylla (Fisch.); cupuliferæ (Richard). — *Fazibami.* 榛。棻 Tsîn, j. *Sin.*

175. Corylus sieboldianus (Bl.). — *Tsouno fazibami.*

176. Cratægus cuneata (S. et Z.); pomaceæ (Juss.). — *San za si.* 山楂 Chân tsâ, j. *San sa;* 山楂子 Chân tsâ tseu, j. *San za si;* 山查子 Chân tchâ tseù, j. *San za si;* 棣楂子 Tsè tsâ tseù, j. *Si za si* (Kwa wi, *Arb.* II, 18).

177. Cratægus pinnatifida (Bunge). — *Oho san zasi.* 羊枕子 Yâng kieôu tseù, j. *Yau kiou si* (Kwa wi, *Arb.* III, 1).

178. Crawfurdia japonica (S. et Z.); gentianeæ (Juss.). — *Tsourou rin doou.* 蔓生龍膽 Wán sêng lôung tàn (Herbar. Itôk. 120).

179. Crotalaria eriantha (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Tanouki mame, Neko mame* (Herb. Itôk. 173).

180. Croton siraki (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Sira ki, Kokoudono kwan.* Certains botanistes japonais prennent cet arbre pour le

婆羅勒 P'ô lô lĕ des Chinois (Kwa wi, *Arb.* III, 15).

181. Cryptomeria japonica (S. et Z.); taxineæ (Richard). — *Sougui.* 杉 Sân, j. *San.*

182. Cucurbita citrullus (Linn.); cucurbitaceæ (Juss.). — *Soui kwa.* 西瓜 Sî kouâ.

183. Cunninghamia sinensis (R. Brn.); abietineæ (Richard). — *Riou kiou momi,* Abies des îles de Lieôu kieou; *Kau yau san*, pron. *kôyô san.*

184. Cuscuta major (Bauh.); convolvulaceæ (R. Brn.). — *Nenasi kadsoura, kadsoura* radicans. *Ousino soou men.* 菟絲子 T'oú ssê tseù, j. *To zi si* (exclus. synon. Thunbergii).

185. Cycas revoluta (Thb.); cycadeæ (R. Brn.). — *Sodets.* 鳳尾蕉 Fôung weì tsiaô, j. *Foou bi seô;* 鐵蕉 T'iĕ tsiaô, j. *Tets seô;* 無漏子 Woû leou tseù, nom des fruits.

186. Cydonia japonica (Pers.), pomaceæ (Juss.). — *Boke, Kai dau boke.* 木瓜 Mŏ kouâ.

187. Cydonia vulgaris (Pers.); a Lusitanis in Japoniam allata. — *Maroumerou* (en Portug. *Marmelo*). 榲桲 Wŏu pŏu, Wen pŏu, j. *Ok bots* (Kwa wi, *Arb.* II, 24).

188. Cyperus iria (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.). — *Kaya tsouri gousa.* 莎草 So ts'aò, j. *Sa sau.*

189. Cyperus rotundus (Linn.). — *Sitsidoou.* 香

附子 Hiâng foú tseù, j. *Kau bou si;* 茳芏 Kiâng t'où, j. *Kau to.*

190. Damnacanthus indicus (Gaertn.); rubiaceæ (Juss.). — *Aridôsi, Kotoritomarazou.* 虎刺 Hoù ts'é, j. *Go si.*

191. Damnacanthus major (S. et Z.); *Aridôsi.* 虎刺 Hoù ts'é, j. *Go si* (Herbar. Itôk. 512).

192. Daphne genkwa (S. et Z.); daphnoideæ (Cass.). — *Guen kwa.* 芫花 Youên hoâ, j. *Si guen zi, Foudsi modoki, Tsjau zi kadsoura;* 魚毒 Yû t'oû, j. *Gyo dok.*

193. Daphne odora (Linn.). — *Tsin tsjau ke.* 沈丁花 Tch'în tîng hôa; 瑞香 Souí hiâng, j. *Zouï kau;* 千里香 Ts'iên lî hiâng, j. *Sen ri kau.*

194. Daphnidium lancifolium (S. et Z.); laurineæ (Vent.). — *Kagano ki.* 六駁 Lŏ pŏ, j. *Rik fak.*

195. Daphnidium myrrha (Nees.). — 烏藥 Ou yŏ, (j. *Ou yak,* de la Chine). 矮腳樟 Yaï kiŏ tchâng, j. *Waï kyak sjau.*

196. Daphnidium strychnifolium (S. et Z.). — 烏藥 Oû yŏ, j. *Ou yak.*

197. Datura alba (Nees.); solanaceæ (Juss.). — *Mandara gue.* 曼陀羅花 Mán t'ô lô

hoâ, j. *Kitsigavi nasoubi, Tsjauzen asagavo* (Herbar. Itôk. 192).

198. Datura stramonium (Linn.). — *Mandara gue, Iga nasoubi.*

199. Dentaria pinnata (Lam.); cruciferæ (Linn.). — 崑崙草 Kouên lûn ts'aò, j. *Kon ron sau.*

200. Deutzia gracilis (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Fime outsougui, Tsjauzen outsougui*, c.-à-d. *Outsougui* de la Corée.

201. Deutzia scabra (S. et Z.). — *Outsougui, Oano bana*, abréviation d'*Outsouguino bana.* 溲疏 Seou sou, j. *Siou so, Sau so.*

202. Dianthus caryophyllus (Linn.); caryophylleæ (Juss.). — *Nadesiko, Yamato nadesiko.* 瞿麥 K'iú mĕ, j. *Koubak* (Herbar. Itôk. 487).

203. Dianthus japonicus (Thb.). — *Fouzi nadesiko, Satsouma nadesiko.*

204. Diapensia lapponica (Linn.); diapensiaceæ (Lindl.). — *Soukourok i tsjak.*

205. Dicentra pusilla (S. et Z.); papaveraceæ (Juss.). — *Goma kousa.*

206. Dictamnus fraxinellus (Pers.); rutaceæ (Juss.). — *Fakoŭ sen, Fakoŭ sen pi.* 白鮮皮 Pĕ siên p'î.

207. Diervilla floribunda (S. et Z.); lonicereæ (Endl.). — *Sava outsougui, Beni zaki outsougui.*

208. Diervilla grandiflora (S. et Z.). — 209. Diervilla hortensis (S. et Z.). — *Fakone outsougui.* 海仙花 Hâï siên hoâ, j. *Kaï sen kwa;* 錦帶花 Kín taí hoâ, j. *Kin taï kwa* (Kwa wi, *Arb.* IV, 20).

210. Diervilla versicolor (S. et Z.). — *Yama outsougui, Tani outsougui.* 楊櫨 Yâng lôu, j. *Yau ro.*

211. Diospyros kaki (Linn. fil.); ebenaceæ (R. Brn.). — *Kaki.* 柹 Chí, j. *Si;* 柹樹 Chí choú; j. *Si sjou.*

212. Disporum sessile (Don.); melanthaceæ (Endl.). — *Fooa tsjak sau, Toou tsik ran.* 萬壽竹一種 Wán cheóu tchoŭ ĭ tchong, j. *Man zjou tsik* (variet.).

213. Distegocarpus carpinus (S. et Z.); cupuliferæ (Richard). — *Sava siba.*

214. Distegocarpus laxiflorus (S. et Z.). — *Aka side.*

215. Distylium racemosum (S. et Z.); hamamelideæ (R. Brn.). — *Fiyonno ki, Ki fiyonno ki.* 蚊母樹 Wen moù choú, j. *Boun bo zjou* (Herbar. Itôk. 224).

216. Draba nemorosa (S. et Z.); cruciferæ (Juss.). *Inou nadsoŭna.* 葶藶 Ting lĭ, j. *Teï reki.*

217. Dumasia truncata (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Kitsneno sasague.* 山黑豆 Chân hĕ teoú, j. *San kok toou.*

218. Eclipta prostrata (Linn.); compositæ (Juss.). — *Sabourota, Taka sabourau.* 鱧腸 Lî tch'âng, j. *Rei tsjau;* 墨斗草 Mĕ teoù ts'aò, j. *Bok to sau.*

219. Edgeworthia papyrifera (S. et Z.); daphnoideæ (Cass.). — *Mitsou mata,* h. e. (arbor) trichotoma. 結香 Kiĕ hiâng, j. *Kets kau* (Kwa wi, *Arb.* II, 11. Thunberg. plantæ obscuræ, n° 78).

220. Elæocarpus japonicus (S. et Z.); tiliaceæ (Juss.). — *Tsougouno ki.* 膽八樹一種 Tàn pă choú, j. *Tan fatsi zjou,* species.

221. Elæocarpus photiniæfolius (Hook.). — *Tsougouno ki, Foroutogarou* (Portogallo?). 膽八樹 Tàn pă choú, j. *Tan fatsi zjou.*

222. Elæococca verrucosa (Juss.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Aboŭra guiri, Aboŭra ki, Dokoŭ ye.* 嬰子桐 Yîng tseù t'oung, j. *Au si toou.*

223. Eleusine caracana (Gaertnr.); gramineæ (R. Brn.) — *Oho kyak sjok, Sjok biye.* 龍爪稷 Lôung tchaô tsĭ, j. *Riou sau sjok.*

224. Eleusine indica (Gaertnr.). — *Tsikara gousa.*

225. Empetrum nigrum (Linn.); empetreæ (Nutt.). — *Kan kau ran.*

225 *. Erianthus japonicus (Beauv.); gramineæ (Linn.). — *Sousouki.* 芒 Mâng. (Herbar. Itôk. 627.)

226. Eriobotrya japonica (Lindl.); pomaceæ (Juss.) — *Biwa.* 枇杷 Pî pâ.

227. Erythronium dens canis (Linn.); liliaceæ (Linn.). — *Fatsou youri, Katakoyouri, Katakouri.* 車前葉山慈姑 Tch'ê tsiên yĕ chân ts'ê kou (Harbar. Itôk. 78).

228. Eucapnos spectabilis (S. et Z.); papaveraceæ (Juss.). — *Ke man sau, Yau rak botan.* 荷包牡丹 Hô paô meoù tân, j. *Ka bau bo tan* (Kwa wi, *Herb.* IV, 12).

229. Euptelea polyandra (S. et Z.); ulmaceæ (Endl.). — *Fousa zakoura, Tani kouva* (Herbar. Itôk. 112).

230. Eurya japonica (Thb.); ternstroemiacæ (Dec.). — *Fisakaki, Sira sjako.* 柃 Lîng, j. *Rei* (Herbar. Itôk. 238).

231. Eurya litoralis (S. et Z.). — *Fama fisakaki.*

232. Euryale ferox (Salisb.); nymphæaceæ (Salisb.). — *Midsou bouki,* h. e. Tussilago aquatica; *Oni basou,* i. e. Nelumbium diaboli. 芡 Kièn. 雞頭 K'î t'eôu.

233. Euscaphys staphylæoides (S. et Z.); staphylæaceæ (Bartl.). — *Gon zouï, Kitsneno tsjaboukouro.* 大眼桐 Tá yèn t'oûng, j. *Daï gan toou.* 樗 Tch'û, j. *Tsjo.*

234. Evonymus japonicus (Thb.); celastrineæ (R. Brn.). — *Masa ki, Tera tsoubaki.* 杜仲

一種 T'oú tchoúng, j. *To tsjou*, species (Herbar. Itôk. 359).

235. Evonymus thunbergianus (Bl.). — *Nisiki gui. Yavadsou nisiki gui.* 衛矛 Weïmeôu (Herbar. Itôk. 46).

236. Fagus pumila (Bl.); cupuliferæ (Richard). — *Bouna, Bounano ki, Bounano guiri.* 橅 Moû.

236 *b*. Festuca Thunbergii (Kth.); gramineæ (Linn.). — *Nezoumino wo.*

237. Ficus carica (!) (Linn.); moreæ (Endl.). — *Itsi zjouk*, vulg. *Itsizik.* (一熟 Yĭ choŭ); *Tau kaki* (唐柿 T'âng chí); *Sen taû* (仙桃) 無花果 Wôu hôa kò (Kwa wi, *Arb.* IV, 7).

238. Ficus japonica (Bl.). — *Motsou kau bok, Mokkô bok.* 天仙果 T'iên siên kò, j. *Ten sen kwa.*

239. Ficus pumila (Bl.). — *Itabi kadsoura, Ki fatsisou, Fime itabi.* 薜荔 Pî lî, j. *Fi reï;* 木蓮 Mŏ liên, j. *Mokoŭ ren, Mokren;* 木饅頭 Mŏ mouân t'eôu, j. *Mok man toou.*

240. Ficus pyrifolia (Burm.). — *Akau*, pron. *Akô. Tsin kau bok.* 榕樹 Youûng choú, j. *Yoou zjou.*

241. Ficus stipulata (Thb.). Les échantillons de cette espèce conservés dans l'herbier portent les mêmes noms japonais et chinois que *Ficus*

pumila (Bl.), et elle ne paraît être qu'un drageon de *Ficus pumila* (Schlt.).

242. Fimbristylis æstivalis (Vahl.); cyperaceæ (R. Brn.). — *Ama ne.*

243. Fimbristylis miliacea (Vahl.). — *Fideri ko* (Herbar. Itôk. 606).

244. Forsythia suspensa (Vahl.); oleaceæ (Endl.). — *Itatsi gousa, Ren gyau.* (連翹 Liên k'iao du Japon, autre que celui de la Chine) (Kwa wi, *Arb.* III, 23.)

245. Fraxinus longicuspis (S. et Z.); oleaceæ (Endl.). — *Ao tonerikonoki.* 秦。秦皮樹 Tsîn, j. *Sin;* Tsîn pî choú, j. *Sin bi zjou.*

246. Fritillaria camtschatcensis (Gawl.); liliaceæ (Juss.). — *Kouro youri.* 黑百合 Hĕ pĕ hŏ, j. *Kok byak gŏ.* Cette espèce ne croît que dans les montagnes du Japon septentrional.

247. Galium strigosum (Thb.); rubiaceæ (Juss.). — *Yaye mougoura* 猪殃殃 Tchoû yâng yâng, j. *Tsjo waû waû.*

248. Galoa trinervis (Korth.); menispermaceæ (Dec.). — *Kau sjou ou yak.*

249. Gardenia floribunda (Linn.); rubiaceæ (Juss.). — *Koutsinasi.* 梔子 Tchî tseù, j. *Si si;* 黃梔子 Hoâng tchî tseù (des jardins de Ning po); 白玉花 Pĕ yŭ hôa, j. *Fak gyok kwa* (Kwa wi, *Arb.* IV, 22).

250. Gardenia radicans (Thb.). — *Ko koutsinasi.* 水梔花 Chouì tchî hoâ, j. *Souï si kwa.*

251. Gentiana Thunbergii (Griesb.); gentianeæ (Juss.). — *Foude sau, Farou rin dau.* 石龍膽 Chĭ lôung tàn, j. *Seki riou dan* (Herbar. Itôk. 184).

252. Geranium Thunbergii (S. et Z.); geraniaceæ (Dec.). — *Tatsimatsi kousa, Kenno seo ko.* 牛扁 Nieôu piên, j. *Guiou fen;* 牛兒苗 Mâng nieôu êul miaô.

253. Glaucidium palmatum (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Sirane awavi,* de l'île de Yezo.

254. Glochidion obovatum (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Kankonoki.*

255. Glycine soja (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *No mame.*

256. Gnaphalium confusum (Dec.); compositæ (Juss.). — *Favako gousa, Go gyau, Toou go.* 鼠麴草 Choù k'ioŭ ts'aò, j. *Siou guik sau* (Herbar. Itôk. 25).

257. Gomphrena globosa (Linn.), amaranthaceæ (R. Br.). — 千日紅 Ts'iên jĭ hôung, j. *Sen nitsi sau* (!) (Herbar. Itôk. 622).

258. Gongronema (?) Finlaysonii (Wall.); asclepiadeæ (Juss.). — *Ikema.* 牛皮消 Nieôu p'î siâo, j. *Guiou fi sjau.*

259. Gossypium herbaceum (Linn.); Goss. siamense (Fisch.)?; malvaceæ (Juss.). — *Wata, Wa-*

tano ki, *Kousu wata*, vulg. *Ki wata*. 綿花 Miên hoâ, j. *Men kwa;* 草綿 Tsʿaò miên, j. *Sau men*.

260. Haloragis micrantha (R. Brn.); halorageæ (R. Brn.). —*Arinotoou*, *Nomitori gousa*, *Finano kanzasi*.

261. Hamamelis japonica (S. et Z.); hamamelideæ (R. Brn.). — *Moume zouye*, *Man sak*.

262. Hedera helix (Linn.); araliaceæ (Juss.). — *Fouyou tsoŭta*, *Ki tsoŭta*, et var. *Momidsi tsoŭta*. 常春藤 Tchʿâng tchʿûn tʿêng, j. *Tsjau sjoun toou*.

263. Helianthus annuus β pumilus (Pers.); compositæ (Juss.). — *Nitsi rin sau*. 向日葵 Hiáng jĭ kʿoueî.

264. Helwingia ruscifolia (Willd.); helwingiaceæ (Dec.). — *Fana ikada*, *Tedsoudsou* (de la province de Mino), *Mamatsouko* (de la province de Sinano).

265. Hibiscus hamabo (S. et Z.); malvaceæ (Juss.). —*Fama boou*, *Fama bau*. 黃槿 Hoâng kîn, j. *Wau kin*, i. e. hibiscus luteus. 金木蘭 Kîn mŏ lân, j. *Kin mok ran*, i. e. magnolia aurea. C'est un arbre de Foŭ tcheou fou, en Chine, qui a été importé au Japon (Kwa wi, *Arb.* IV, 24).

266. Hibiscus mutabilis (Linn.). — 芙蓉 Foù yôung, j. *Fou yoou.*

267. Hibiscus rosa sinensis (Linn.). — 照殿紅 Tchaó t'iên houng, j. *Seo denkoou;* 佛桑花 Foŭ sâng hoâ, j. *Bouts sau ke;* 扶桑花 Foû sâng hoâ (Kwa wi, *Arb.* I, 23). Cette espèce d'hibiscus, originaire des pays méridionaux, n'a été introduite au Japon que dans les temps modernes.

268. Hibiscus syriacus (Linn.). — *Moukougue*, olim; *Asa gavo.* 木槿 Mŏ kîn, j. *Mok kin.* 蕣英 Choún yîng (Herbar. Itôk. 495).

269. Hisingera japonica (S. et Z.); bixaceæ (Lindl.). — *Kousoudoigue, Sono igue* (Thb. plant. obsc. 31).

270. Hoteia japonica (Morr. et Decaisn.); saxifrageæ (Dec.). — *Awamori sau, Awamori sjau ma.*

271. Hoteia Thunbergii (S. et Z.). — 落新婦 Lŏ sîn foú, j. *Rak sin fou* (Herbar. Itôk. 541).

272. Hovenia dulcis (Thb.); rhamneæ (Juss.). — *Ken pono nasi, Ken po nasi,* proprement *Ken bok nasi,* c.-à-d. la poire de l'arbre des savants. 枳椇 Tchì kiù, j. *Si kou* (Kwa wi, *Arb.* III, 21).

273. Houttuynia cordata (Thb.); saururеæ (Richard). — *Dokoŭ dami.* 蕺菜 Tsĭ tsaí, j. *Siv saï* (Herbar. Itôk. 54).

274. Humulus japonicus (S. et Z.); cannabineæ (Endl.). — *Mogoura*, vulg. *Mougoura, Kana mougoura, Nana mougoura.* 葎草 Liŭ ts'aò, j. *Rits sau* (Herbar. Itôk. 491).

275. Humulus lupulus (Linn.). — *Kara fana sau, Kara kousa, Kana mougoura.* 葎草一種 Lioŭ ts'aò species.

276. Hydrangea acuminata (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Ama tsja* (Thea dulcis). 土常山 T'ù tch'âng chân, j. *Do dsjau san.*

277. Hydrangea azisai (S. et Z.). — *Azisaï.* 聚八仙 Tsiú pă siên, j. *Siou fats sen.*

278. Hydrangea Belzonii (S. et Z.). — *Oho azisaï.*

279. Hydrangea hirta (S. et Z.). — *Yama azisaï* (Herbar. Itôk. 174).

280. Hydrangea japonica (S. et Z.). — *Tsourou demari.*

281. Hydrangea involucrata (S. et Z.). — *Kin ga sau, Sawa fouki.*

282. Hydrangea paniculata (S. et Z.). — *Norino ki, Nori outsougui, Tororono ki, Ki tororo, Nibe, Minadsoukibana.*

283 Hydrangea stellata (S. et Z.). — *Sitsi dan kwa.*

284. Hydrangea Thunbergii. — *Ama tsja.* 土常山 T'où tch'âng chân, j. *Do dsjau san.*

285. Hydrangea virens (S. et Z.). — *Yama doou sin, Gakou outsougui.*

286. Hydrocotyle asiatica (Linn.); umbelliferæ

(Juss.).— *Tsoubo goūsa.* 積雪草 Tsĭ siouĕ ts'aò (Herbar. Itôk. 483).

287. Hypericum japonicum (Thb.); hypericineæ (Desv.). — *Fime otoguiri sau* 小連翹一種 Siaò liên k'iâo, j. *Seo ren geô*, variet.

288. Hypericum patulum (Thb.). — 金絲梅 Kîn ssê meî, j. *Kin si baï*

289. Hypericum salicifolium (S. et Z.). — *Bi yau yanagui*, i. e. salix speciosa. 金絲桃 Kîn ssê t'aô, j. *Kin si tau;* 姚金孃 Tiaô kîn jâng, j. *Teô kin seô* (Kwa wi, *Arb.* III, 19).

290. Iasminum sambac. (Ait.); iasmineæ (R. Brn.). —*Sambak.* 三白 Sân-pĕ, i. e. (arbor) floribus albis ternis; 茉莉 Mŏ li, j. *Mŏr ri, Mŏts ri;* 暗麝 Ngán chê, j. *An zja.* Le mŏ-li que l'on cultive généralement au Japon y a été importé des parties méridionales de la Chine. (Voy. Kwa wi, *Arb.* III, 6.)

291. Ilex latifolia (Thb.); ilicineæ (Brong.). 多羅葉 Tô lô yê, j. *Tara yev, Tara yov.*

292. Illicium religiosum (S. et Z.); magnoliaceæ (Dec.). — *Sĭkimi.* 莽草 Màng ts'ào, j. *Mau sau* (Herbar. Itôk. 235).

293. Impatiens balsamina (Thb.); balsamineæ (Richard). — 鳳仙花 Foûng siên hoâ, j.

Foou sen kwa; Obsol. *Tsouma ne, Tsouma kouren aï;* 染指草 Jèn tchì ts'aò (Herb. Itôk. 428).

294. Impatiens nolitangere (Linn.). — *Forakabi sau.*

295. Inula japonica (Thb.); compositæ (Juss.). — *O gourouma, No gourouma, Kits'neno tabako.* 旋覆花 Siouên foŭ hoâ, j. *Sen fouk kwa* (Herbar. Itôk. 445).

296. Inula Helenium (Linn.). — *Oho gourouma.* 土木香 T'où mŏ hiâng.

297. Ipomæa filicaulis (Bl.); convolvulaceæ (Bartl.). — *Firou gavo, Tsjok bana* (de la prov. de Bizen). 旋花 Siouên hoâ, j. *Sen kwa.*

298. Ipomæa pes capræ (Roth). — *Outsiwano ki.*

299. Ischæmum ciliare (S. et Z.); graminea (R. Brn.). — *Ousino sitsoubeï.*

300. Ischæmum distachyum (S. et Z.) — *Ba ren, Kamono fasi.*

301. Isolobus radicans (Dec.); campanulaceæ (Dec.). — *Fatake mousiro, Kara kousa, Koumade gousa.* 半邊蓮 Pouán piên liên, j. *Fan ben ren* (Herbar. Itôk. 26).

302. Isopyrum japonicum (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Fime ouzou, Tsin tsin bana* (Herb. Itôk. 247).

303. Juncus effusus (Linn.); juncaceæ (Endl.). — 燈心草 Teng sîn ts'aò, j. *Toou sin sau*

(Herbar. Itôk. 413); 席草 Sĭ ts'aò, j. *Seki sau;* 莞 Hoân, j. *Kwan, Oho wi, Tsoukoumo.*

304. Juniperus chinensis (Linn.); cupressineæ (Richard).—*Favi byak sin*, vulg. *Faï byak sin*, i. e. juniperus procumbens. 檜柏 Koueí pĕ, j. *Kwaï bak.*

305. Juniperus procumbens (S. et Z.) — *Yawara sougui.* 温杉 Wên sân, j. *Oun san. Aya sougui* (?); 塔杉 T'ă sân, j. *Toou san.*

306. Juniperus rigida (S. et Z.). — *Nezou mouro.* 杜松 T'oú soûng, j, *To sjau.*

307. Justicia crinita (Thb.); acanthaceæ (R. Brn.). — *Fato kousa.* 大青 Tá ts'îng, j. *Dai seï.*

308. Justicia japonica (Thb.).—*Kaya na, Kits'neno mago.*

309. Kadsura japonica (Dec.); schizandraceæ (Bl.). —*Sane kadsoura; Bi nan sau.* 南五味子 Nân où weí tseù, j. *Nan go mi si*; 六亭劑 Lŏ tîng tsê, j. *Rok teï zaï* (Kwa wi, *Arb.* II, 25).

310. Kerria japonica (Dec.); rosaceæ (Endl.). — *Yama bouki.* 棣棠花 Tí t'âng hoâ, j. *Teï toou kwa.*

311. Koelreuteria paniculata (Laxm.); sapindaceæ (Juss.) — 欒木 Louân mŏ, j. *Ran bok;* 欒樹 Louân choú, j. *Ran zjou, Bo dai*

zjou; 菩提樹 P'oû tî choú, sanscr. *Bôdhitarou* (sæpius *Bôdhidrouma, Bôdhivrikcha*), arbor sapientiæ (Kwa wi, *Arb.* IV, 21).

311*. Kylinga monocephala (Thb.); cyperaceæ. — *Fime kougou* (Herbar. Itôk. 608).

312. Lablab cultratus (Dec.); papilionaceæ (Linn.). — *Avouï mame, Awoï mame, Komon mame.*

313. Lagerstroemia indica (Linn.); lythrarieæ (Juss.). — *Sarou souberi.* 怕痒樹 P'á yâng choú; 百日紅 Pě jï hoûng, *Byak zits koou.*

314. Lamium amplexicaule (Linn.); labiatæ (Juss.). — *Fotokeno za* (le siége du Bouddha); *Fotokeno tsouzi.* 元寶草 Youên paò ts'aò, j. *Guen boou sau* (Herbar. Itôk. 429).

315. Lamium barbatum (S. et Z.). — *Odoriko sau.* 川續斷 Tch'ouên soû touán, j. *Sen sok dan* (Herbar. Itôk. 73).

316. Lespedeza argyracea (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Medovagui.* 鐵掃帚 T'ïě saó tcheoú, j. *Tets sau seo* (Herbar. Itôk. 576).

317. Lespedeza striata (Hook. et Arnt.). — *Yavadsou sau.* 雞眼草 Kî yèn ts'aò, j. *Keï gan sau* (Herbar. Itôk. 514).

318. Ligularia Kæmpferi (S. et Z.); compositæ (Juss.). — *Tsoûwa bouki.* 土衡 T'où hêng, j. *To kau;* 馬蹄香 Mà tî hiâng, j. *Ba teï kau.*

319. Ligustrum japonicum (Thb.); oleaceæ (Endl.) — *Tama tsoubaki, Tani watasi, Yego; Nezoumi motsi*, à Myako. 女貞 Niù tchîng, j. *Zjo teï.*

320. Ligustrum Ibota (S. et Z.). — *Ibota, Ibotano ki, Nezoumi motsi.* 水蠟樹 Chouì lă choú, j. *Souï roou zjou* (Herbar. Itôk. 23).

321. Ligustrum obtusifolium (S. et Z.). — 322. Ligustrum ovalifolium (Hasskrl.). — *Iwa ki.* 女貞一種 Niù tchîng varietas.

323. Lilium callosum (Thb.); liliaceæ (Linn.). — j. *Fime youri*, 2 *Ki fimeyouri*, variet.

324. Lilium cordifolium (S. et Z.). — *Ouba youri, Kawa youri, Sikagakoure youri.* — 蕎麥葉貝母 Kiaô mĕ yĕ peí moù, j. *Kyau bak yev baï mo* (Herbar. Itôk. 344).

325. Lilium japonicum (S. et Z.). — *Tametomo youri, Riyau ri youri.* 天香百合 T'iên hiâng pĕ hŏ, j. *Ten kau byak koou* (Herbar. Itôk. 575).

326. Lilium longiflorum (Thb.). — *Siro youri, Riou kiou youri.* 麝香百合 Chê hiâng pĕ hŏ, j. *Sja kau byak koou.*

327. Lilium speciosum (Thb.). — *Kanoko youri.*

328. Lilium tigrinum (Gawl.). — *Oni youri.* 卷丹 Kiouén tân, j. *Ken tan.*

329. Limnanthemum peltatum (Griesb.); gentianeæ

(Juss.). — *Zjoun saï, Nounava.* 蓴菜 Chûn tsáï, j. *Zjoun saï* (Herbar. Itôk. 590).

330. Litsæa glauca (Sieb.); laurineæ (Vent.). — *Yabou nikkeï, Siro damo.* 天竺桂一種 T'iên tchoŭ koueî, species.

331. Litsæa foliosa (Nees.). — *Inou gasi.*

332. Lonicera japonica (Thb.); lonicereæ (Endl.). — *Soui kadsoura.* 忍冬 Jìn toûng, j. *Nin doou* (Herbar. Itôk. 262).

333. Loranthus Iodoniki (Sieb.); loranthaceæ (Lindl.). — *Yadori ki*, i. e. parasita arbuscula (non *Yodoniki*); *Torimotsi kadsoura*, i. e. *kadsoura* viscum ferens.

334. Luzula campestris (Linn.); juncaceæ (Endl.). — *Souzoumeno fiye.* 地楊梅 Tí yâng meî, j. *Tsi yau baï* (Herbar. Itôk. 269).

335. Lychnis grandiflora (Jaq.); caryophylleæ (Dec.). — *Gan pi.* (眼皮花 Yèn p'î hoâ;) 剪夏羅 Tsiên hiá lô, j. *Sen ke ra.*

336. Lychnis senno (S. et Z.); caryophylleæ (Dec.). — *Sen noou ke.* (仙翁花 Siên ong hoâ); 剪秋羅 Tsiên ts'ieôu lo, j. *Sen siou ra* (Herbar. Itôk. 461).

337. Lycium chinense (Bl.); solaneæ (Juss.). — *Kouko, Noumi gousouri.* 杞 K'ì; 枸杞 Keôu k'ì, j. *Kau ki.*

338. Lysimachia clethroides (Dub.); primulaceæ (Vent.). — *Oka toranowo.* 珍珠菜 Tchîn

tchôu tsáï, j. *Tsin zjou saï* (Herbar. Itôk. 444).

339. Lysimachia japonica (Thb.). — *Ko nasoubi.* 黃花繁縷 Hoâng hoâ fân loù, j. *Wau kwa fan rou.*

340. Lysimachia lineariloba (Hook.). — *Nouma toranowo, Sira fagui.* 星宿菜 Sîng sieoŭ tsáï, j. *Sei sjouk saï* (Herbar. Itôk. 443).

341. Lysimachia lubinioides (S. et Z.). — *Miyama tago boou.*

342. Lythospermum erythrorhizon (S. et Z.); asperifoliæ (Linn.). — *Mourasaki.* 紫草 Tsè ts'aò, j. *Si sau* (Kwa wi, *Herb.* IV, 21).

343. Lythrum salicaria (Linn.); lythrariæ (Juss.). — *Mizofagui, Mizo kake gousa, Sawa fagui.* 千屈菜 Ts'iên k'ioŭ tsaí, j. *Sen kouts saï.*

344. Machilus japonica (S. et Z.); laurineæ (Vent.). — *Ao kasi.*

345. Machilus Thunbergii (S. et Z.); laurineæ (Vent.). *Ama tsoubaki.*

346. Maclèya cordata (R. Brn.); papaveraceæ (Juss.); Chelidonium foliis incisis (Thb. pl. obsc. n° 12). — *Tsjan ba guik.* 占城菊 Tchen tch'ing kioŭ (chrysanthemum regni Tsiampa), j. *Takenikousa, Datsoudo;* 博落迴花 Pŏ lŏ hoêi hoâ, j. *Fak rak kwaï kwa.*

347. Mæsa doræna (Bl.); myrsineæ (R. Brn.). —

Kasiran, Ouba ganemotsi. 杜莖山 To'ú hêng chân, j. *To keï san* (Herbar. Itôk. 17).

348. Magnolia kobus (Dec.); magnoliaceæ (Dec.). — *Side kobousi, Foude kobousi.* 辛夷一種 Sîn î (j. *Sin i*) species flore albo pleno; 木筆 Mŏ pĭ, j. *Mok bits.*

349. Magnolia hypoleuca (S. et Z.); magnoliaceæ (Dec.). — *Foou no ki.* 淡白 T'àn pĕ, j. *Tan bak* (Kwa wi, *Arb.* II, 2); 浮爛羅勒 Feôu lân lô lĕ : c'est l'arbre 厚朴 Heoú p'ŏ de 商州 Chang tcheou.

350. Malouetia asiatica (S. et Z.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Teïka kadsoura, Mikan kadsoura, Mok man tsi go.* 絡石 Lŏ chĭ, j. *Rak seki* (Herbar. Itôk. 195).

351. Malva mauritiana (Linn.) var. β minor (Thb.); malvaceæ (Juss.). — *Fouyou avouvi* (pron. *Fouyou ôvi*), *Kan avouvi.* 冬葵 Toûng k'oueî, j. *Toou ki;* 滑葵 Hoă k'oueî, j. *Kwats ki.*

352. Marlea macrophylla (S. et Z.); alangieæ (Dec.). — *Ourino ki,* c'est-à-dire : l'arbre aux concombres, attendu que ses fleurs ont le goût de concombres confits au sel. Plusieurs botanistes japonais lui donnent le nom chinois de 大空 Tá k'ôung (Kwa wi, *Arb.* II, 19).

353. Marlea platanifolia (S. et Z.). — *Ourino ki.*

354. Marsdenia tomentosa (Morr. et Decaisn.); ascle-

piadeæ (Juss.). — *Ki dsjo ran, Fou yau ran.* 牛嬭菜 Nieôu naì tsáï (Herbar. Itôk. 219).

355. Matthiola annua (Sweet.); cruciferæ (Juss.). — *Ara sei toou.* 紫羅欄花 Tsè lò lân hoâ, j. *Si ra ran kwa.*

356. Meisteria cernua (S. et Z.); ericaceæ (R. Brn.). — *Beni doou dan, Yau rak tsoutsouzi, Yasivo tsoutsouzi.*

357. Melastoma nobatan (S. et Z.); melastomaceæ (R. Brn.). — *No botan,* de l'île de Lieôu kieôu.

358. Melia azedarach (Linn.); meliaceæ (Juss.). — *Avoutsi, Ovotsi* (pron. *Ôtsi*), vulg. *Sen dan, Sendan no ki.* 楝 Liên, j. *Ren,* 石菜莧 Chï tchoû yû, j. *Seki sjou you* (Kwa wi, *Arb.* IV, 22).

359. Meliosma myriantha (S. et Z.); sapindaceæ (Juss.). — *Awabouki, Nouka gara* (Herbar. Itôk. 68).

360. Meliosma rigida (S. et Z.). — *Yama biva, Iwa siravou.*

361. Melissa clinopodium (Benth.); labiatæ (Juss.). — *Kourouma bana.* 風輪菜 Fôung lûn tsáï, j. *Foû rin saï.*

362. Menispermum acutum (Thb.); menispermeæ (Dec.). — *Oho tsoudsoura foudsi.* 漢防己 Hán fâng ì, j. *Kan bau i* (Herbar. Itôk. 302).

363. Menyanthes trifoliata (Linn.); gentianeæ (Juss.). — *Midsou ga siou, Midsou fan gue, Midsou omodaka.* 睡菜 Tchouî tsáï, j. *Souï saï.*

364. Mercurialis lejocarpa (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Yama aï.* 透骨草 T'eoú koŭ ts'aò, j. *Toou kots sau* (Kwa wi, *Herb.* III, 24).

365. Metaplexis chinensis (Dec.); asclepiadeæ (Juss.). — *Gaga imo.* 蘿藦 Lô mâ, j. *Rama* (Herb. Itôk. 457), *Tonbonotsi;* 細絲藤 Sí ssê t'êng, j. *Saï si toou* (Kwa wi, *Herb.* IV, 14).

366. Microptelea parviflora (Spach.); ulmaceæ (Endl.). — *Nire, Aki nire.* 榆 Yû (Herbar. Itôk. 45).

367. Mimulus tenellus (Bunge); scrophularineæ (Benth.). — *Midsou fo outsougui.*

368. Mirabilis jalapa (Linn.); nyctagineæ (Juss.). — *Osirovi, Osiroï, Osiroï bana, Youvou nisiki.* 紫茉莉 Tsè mŏ li, j. *Si mörri;* 火炭母草 Hò t'án moù ts'aò, j. *Kwa tan bo sau* (Kwa wi, *Herb.* III).

369. Mitchella undulata (S. et Z.); rubiaceæ (Juss.). — *Tsourou aridovosi, Zja goke* (Herbar. Itôk. 482).

370. Mitellopsis japonica (S. et Z.); saxifrageæ (Vent.). — *Tsjarmerou sau.*

371. Morocarpus edulis (S. et Z.); urticaceæ (Dec.). — *Yanagui itsigo, Toou itsigo.*

372. Myrica rubra (S. et Z.); myriceæ (Richard). — *Bebarou* (?)

373. Myrsine neriifolia (S. et Z.); myrsineæ (R. Brn.). — *Fitsino ki* (Herbar. Itôk. *Arb.* 58).

374. Nandina domestica (Thb.); berberideæ (Dec.). — *Nan ten.* (南天), vulg.; 南天燭 Nan t'iên tchoŭ, j. *Nan ten tsjok*, la chandelle du ciel méridional, ou de l'Inde méridionale; 南燭 Nân tchoŭ; 南天竹 Nân t'iên tchoŭ, j. *Nan ten tsik.*

375. Nardosmia japonica (S. et Z.); compositæ (Juss.). — *Fouki, Foukino sioutome.* 欵冬花 K'ouàn tôung hoâ, j. *Kwan toou kwa* (Herbar. Itôk. 183).

376. Nasturtium amphibium (Linn.); cruciferæ (Juss.). — *Inou karasi.* 蔊菜 Hàn tsâï, j. *Kan saï.*

377. Nasturtium officinale (Linn.). — 蔊菜一種 Hàn tsaï (j. *Kan saï*) species.

378. Negundo cissifolium (S. et Z.); acerineæ (Dec.). — *Mitsoude momidsi* (Herbar. Itôk. 232).

379. Nelumbium speciosum (Willd.); nelumboneæ (Bartl.). — *Fatsisou*, vulgo *Fâsou*, c'est-à-dire la guêpière. 蓮花 Liên hoâ, j. *Ren gue* (Herbar. Itôk. 420).

380. Nepeta glechoma (Benth.); labiatæ (Juss.). —

Kakidowosi. 連錢草 Liên tsiên ts'aò, j. *Ren sen sau* (Herbar. Itôk. 76).

積雪草 Tsĭ siouĕ ts'aò, j. *Seki sets sau.*

381. Nerium odorum (Soland.); apocyneæ (R. Brn.). — *Fan nen koou* 半年紅 Pouan niên hôung; 夾竹桃 Kiă tchoŭ t'aô, j. *Kyau* (vulg. *Keô*) *tsik tau.* Cet arbre est originaire de la Chine.

382. Nicotiana chinensis (Fisch.); solaneæ (Juss.). — *Tabako.* 煙草 Yên ts'aò (Kwa wi, *Herb.* I, 19).

383. Nuphar japonica (Dec.); nymphæaceæ (Salisb.). — *Kau fone*, pron. *Kô fone.* 泙蓬草 P'ing foûng ts'aò, j. *Feï foou sau* (Herbar. Itôk. 333).

384. Olea aquifolium (S. et Z.); oleaceæ (Endl.). — *Firagui, Onino metsouki.* 狗骨 Keoù koŭ, j. *Kou kots* (Herbar. Itôk. 615).

385. Ophelia bimaculata (S. et Z.); gentianeæ (Juss.). — *Fotarou sau, Marouba saïko.* 南柴胡 Nân tch'âï hôu, j. *Nan saï ko;* 獐牙菜 Tchâng yâ tsâï, j. *Sjau ke saï;* 硫黃草 Lieôu hoâng ts'aò, j. *Riou wau sau.*

386. Ophiorhiza japonica (Bl.); rubiaceæ (Juss.). — *Inamosa sau.*

387. Osbeckia sinensis (Linn.); melastomaceæ (R. Brn.). — 金(錦)香蘆 Kîn (kìn) hiâng loù (Kamm hoeăng loaa, d'après l'orthographe suédoise d'Osbecke, *Osbeck's Reise*, p. 278, tab. 2. *Kām yòng lù;* Loureiro *Flora coch.* p. 281). 柳葉花 Lièou yĕ hoâ, i. e. flos salicifolia.

388. Osmanthus fragrans (Lour.); oleaceæ (Endl.). — *Mok zeï.* 木犀花 Mŏ sî hôa, j. *Mok zeï kwa;* 九里香 K'ieoù lì hiâng (Kwa wi, *Arb.* IV, 18; Loureiro, *Flora coch.* I, 35).

389. Osteomeles anthyllidifolia (Lindl); pomaceæ (Juss.). — *Tenno moume, Iso san seô.*

390. Oxalis corniculata (Linn.); oxalideæ. (Dec.), *Souï mono gousa.* 酢漿草 Ts'oú tsiâng ts'aò, j. *So-*(vulg. *sak*) *sjau sau* (Herbar. Itôk. 265).

391. Pachyrrhizus thunbergianus (S. et Z.) papilionaceæ (Linn.). — *Kouzoŭ, Kouzou kadsoura.* 葛 Kŏ, j. *Kats;* 絺綌草 Tch'î k'ĭ ts'aò, j. *Tsi keki sau.*

392. Pachysandra terminalis (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Foutsouki sau* (Herbar. Itôk. 362).

393. Pæderia fœtida (Linn.); rubiaceæ (Juss.). — *Fekouso kadsoura, Yaïto bana.* 藤本女青 T'êng pèn niù tsîng, j. *Toou bon no zjo seï;*

百部根 Pĕ poú kên, j. *Byak bou kon.* (Herbar. Itôk. 434).

394. Pæderota axillaris (S. et Z.); scrophularineæ (R. Brn.). — *Souzoukake sau, Tsjau ken sau, Tsjau ken katsoura.*

395. Pæonia albiflora (Pall.); ranunculaceæ (Dec.). — *Yama sjak yak.* 草芍藥 Ts'aò chŏ yŏ, j. *Sau sjak yak.*

396. Pæonia moutan (Sims.). — 牡丹 Meoù tân, j. *Botan.*

397. Panax divaricatum (S. et Z.); araliaceæ (Juss.). — *Oni ougoki.* 五加一種 Où kiâ, j. *Go ka,* species.

398. Panax horridum (Smth.); araliaceæ (Juss.) — *Fari bouki, Kou madara* (*Kou mandara* du monastère bouddhique, à Nikkwôsan).

399. Panax innovans (S. et Z.). *Imono ki, Takano tsoŭme.*

400. Panax ricinifolium (S. et Z.). — *Fari guiri, Fovodara.* 刺桐 Ts'é t'oûng, j. *Si toou* (刺楸 Ts'é ts'ieôu des îles de Lieou kieou).

401. Panicum crus corvi (Linn.); gramineæ (R. Brn.). — *Ko kibi, Midsu biye.* 水稗 Chouì paí, j. *Souï faï.*

402. Panicum italicum (Linn.). — *Ava, Ko ava, Ourou ava.* 粟 Sŏ, j. *Sok* (Herbar. Itôk. 538). Synonymes: *Kok ava, Siro ava, Komatsou fase, Mako damasi motsi, Siro motsi, Tsjauzen motsi,*

Oso kourozoumi motsi, Kourozumi, Faya kourozoumi, Roousok kourozoumi, Koouya fatsi kok, Taï fak, Fitsiri fitsoubari, Segonoko kasi.

403. Panicum verticillatum (Linn. Thb.). — *Fiye kaveri.*

404. Papaver rhœas (Linn.); papaveraceæ (Juss.). — *Bi zin sau* (美人草 Mei jìn ts'ào, i. e. herba homo formosus); 麗春花 Lí tch'ûn hoâ (de la Chine méridionale), j. *Rei sjoun kwa.*

405. Papaver somniferum (Linn.). — *Kesi.* 罌粟 Yng sŏ, j. *Au sok;* 御米 Yú mì. 米囊 Mì nâng.

405*. Pardanthus sinensis (Kerr.). — *Fiavougui* (pron. *Fiôgui*), *Karásoŭ avougui.* 射干 Chê kân, j. *Sja kan* (Herbar. Itôk. 611).

406. Parnassia mucronata (S. et Z.); droseraceæ (Dec.). — *Moume batsi sau.* 梅鉢草 Meì pŏ ts'aò, j. *Baï fatsi sau* (Herbar. Itôk. 439).

407. Paspalum Thunbergii (Knth.); gramineæ (Linn.). — *Souzoumeno fiye.* 地楊梅 Tí yâng meî, j. *Tsi yau baï.*

408. Passerina ganpi (S. et Z.); daphnoideæ (Vent.). — *Gan pi, Gan pi kwa.* (眼皮花 Yèn p'î hoâ); *Ko gan pi.* 蕘花一種 Yaô hoâ (j. *Kyau kwa*) species (Herbar. Itôk. 318).

409. Passerina japonica (S. et Z.). — *Ki go ganpi.*

蕘花 Yaô hoâ, j. *Kyau kwa* (Herbar. Itôk. 318).

410. Passiflora cœrulea (Linn.); passifloreæ (Juss.). — *To keï sau.* (土圭草 i. e. horologium solare); 玉蘂花 Yoŭ jouì hoâ, j. *Kyok zouï kwa* (Herbar. Itôk. 50).

411. Patrinia parviflora (S. et Z.); valerianeæ (Vaill.) — *Farou omina mesi.*

412. Patrinia villosa (S. et Z.). — *Otoko mesi.* 白花敗醬 Pĕ hoâ paí tsiang, j. *Fak kwa faï sjau* (Herbar. Itôk. 447).

413. Paullownia imperialis (S. et Z.); acanthaceæ (R. Brn.). — *Kiri.* 桐。花桐 T'oûng. Hoâ t'oûng, j. *Toou. Kwa toou.*

414. Pedicularis resupinata (Linn.[1]); scrophularineæ (R. Brn.). — *Oho sivo gama saû, Sivogama guik.* 馬新蒿 Mà sîn haô, j. *Ba sin kau;* 馬先蒿 Mà siên haô, j. *Ba sen kau.*

415. Pentapetes phœnicea (Linn.); buttneriaceæ (R. Brn.). — *Go zi kwa* (午時花 fleur de l'heure de midi); 川獨葵 Tch'ouên choŭ k'oueî, j. *Sen sjok ki;* 夜落金錢 Yé lŏ kîn tsiên, j. *Ya rak kin sen* (Kwa wi, *Herb.* IV).

[1] Une comparaison minutieuse des échantillons japonais de cette plante avec une autre provenant de la Chine, et qui a été envoyée de l'herbier de Saint-Pétersbourg à celui de Leide, nous a démontré leur identité. Schlt.

416. Pentaphyllum lupinaster (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Sja zik sau, Amida gasa.* 醉僊花 Tsouí siên hoâ, j. *Souï sen kwa.*

417. Penthorum angustifolium (S. et Z.); crassulaceæ (S. et Z.). — *Takono asi.*

418. Pharbitis Nil (Chois.) convolvulaceæ (Bartl.). — *Asa gavo.* 牽牛子 K'iên nieoû tseù, j. *Ken go si* (Herbar. Itôk. 540).

419. Photinia serrulata (Lindl.); pomaceæ (Juss.). — *Kanamegasi, Sobano ki* de la prov. d'Ise.

420. Phyllanthus lepidocarpus (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Tsja boukoŭro* (la boîte à thé), *Kits'ne tsjaboukouro.*

421. Physalis alkekengi (Linn.[1]); solaneæ (Juss.). —*Fo oudsouki,* (obsol. *Fovodsuki.*) 酸漿 Soân tsiâng, j. *San sjau* (Herbar. Itôk. 433).

422. Phytolacca octandra (Linn.); phytolacceæ (Dec.). — *Yama go boou.* 商陸 Chang lŭ, j. *Sjau rik* (Herbar. Itôk. 163); variet. flor. rubris 赤昌 Tch'ï tch'âng.

423. Picris japonica (Thb.); compositæ (Juss.). — *Kauzori na, Ga mon zi* de la prov. de Mino. 毛連菜 Mâo liên tsâï, j. *Moou ren saï.*

424. Pinus densiflora (S. et Z.); abietineæ (Richard). — *Mâtsoŭ, Aka matsoû* (i. e. P. rubra), *Me*

[1] Physalis angulata, Thb. *Fl. jap.* 91. Sansjo. Solanum vesicarium, Kaempfer, *Amœnit. exot.* p. 785.

matsou. 赤松 Tchĭ sòung, 石松 Chĭ sòung, j. *Seki sjau.*

425. Pinus koraiensis (S. et Z.). — *Kan sjau* (!), *Oumi matsou.* 海松 Hâï sòung, j. *Kaï sjau.*

426. Pinus massoniana (Lamb.). — *Mâtsoŭ, Kouro matsou* (P. nigra), *Wo matsou, O matsou.* 黑松 Hĕ sòung, j. *Kok sjau.*

427. Piper futokadsura (Sieb.); piperaceæ (Rich.). — *Foû toou kadsoura.* 風藤蔓 Foûng t'êng wán.

428. Pisum maritimum (Linn.); papilionaceæ (Linn.). — *Fama yen doou,* 野豌豆 Yè wân teoú, j. *Ya yen doou.*

429. Pittosporum Tobira (Ait.); pittosporeæ (R. Brn.). — *Tobera,* vulg. *Tobira.* 海桐花 Hâï t'oûng hoâ, j. *Kaï doou kwa* (Kwa wi, *Arb.* IV, 14).

430. Pityrosperma biternatum (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Avabo, Midsou foude.* 既齊公 Kí tsî kôung, j. *Ki seï koou* (Kwa wi, *Herb.* 413).

431. Platycarya strobilacea (S. et Z.); iuglandeæ (Dec.). — *No gouroumi.* 兜櫨樹 Teôu lou choú, j. *Toou ro zjou.*

432. Platycodon grandiflorum (A. Dec.); campanulaceæ (Dec.). — *Ki kyau, Fitoyé kousa.* 桔梗 Kiĕ kàng, j. *Kikkyau* (Herbar. Itôk. 566.)

433. Platycrater arguta. (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Baï kwa amatsja, Tani amatsja.*

434. Pleurogyne rotata (Grieseb.); gentianeæ (Juss.). — *Tau yak* (pron. *Tô yak*), *Senbouri.* 當藥 Tâng yŏ, j. *Tau yak* (Herbar. Itôk. 51).

435. Podocarpus Macoy (Bl.)*; taxineæ (Richard). — *Inou maki, Koŭsá maki, Ra kan maki.* 羅漢松。羅漢樹。 Lô hán sôung, Lô hán choú, j. *Ra kan sjau, Ra kan zjou.*

* Podocarpus macrophylla (S. et Z. Flor. jap. II, 108, tab. 133). — *Sen bakv* 仙栢 Siên pĕ, *Ken* (lege *Koou*) *sin;* 狗槙 Keoù tchîn (!) (Kæmpfer, *Amœn. exot.* 785).

436. Podocarpus nageia (R. Brn.). — *Na gui, Naguino ki.* 竹柏 Tchoŭ pĕ, j. *Tsikoŭ fak, Tsikoŭ bak* (Kwa wi, *Arb.* II, 3).

437. Polygala japonica (Houtt.); polygaleæ (Juss.). — *Fime fagui, Ko gousa.* 遠志 Youèn tchí, j. *Won si* (Kwa wi, *Herb.* I, 13).

438. Polygonum barbatum (Linn.); polygoneæ (Juss.). — *Inou tade.* 馬蓼 Mà liaò, j. *Ba reo.*

439. Polygonum cuspidatum (S. et Z.). — *Ita dori, Take dori,* de la prov. de Mino. 虎杖 Hoù tch'àng, j. *Ko tsjau.*

440. Polygonum fagopyrum (Linn.). — *Soba* 蕎麥 Kiaô mĕ, j. *Kyau bak* (Herbar. Itôk. 478).

441. Polygonum multiflorum (Thb.). — *Inou itadori.* 蛇苘(?)(芮)草 Chê jouí ts'aò, j. *Sja zeï sau.*

442. Polygonum orientale (Linn.). — *Oho ke tade, Fotarou tade.* 葒草 Hoûng ts'aò, j. *Koou sau.*

443. Polygonum perfoliatum (Linn.). — *Midsou tade.* 水蓼 Chouì liaò, j. *Souï ryau, Souï rô.*

444. Polygonum Thunbergii (S. et Z.) — *Mizo soba, Ousino fitaï.* 苦蕎麥 K'où kiaômĕ, j. *Kou kyau bak* (Herbar. Itôk. 226).

445. Porophyllum japonicum (S. et Z.); compositæ (Juss.).— *San sitsi.* (三七 Sân ts'ĭ.)

446. Portulaca oleracea (Linn); portulaceæ (Juss.). — *Souberi fiyou.* 馬齒莧 Mà tch'ì hién, j. *Ba si guen;* 馬莧 Mà hién, j. *Ba guen* (Herbar. Itôk. 406).

447. Potentilla exaltata (Bung.); rosaceæ (Endl.). — *Kawara zaïko.* 委陵菜 Weî ling tsáï, j. *I ryau saï* (Herbar. Itôk. 455).

448. Prenanthes squarrosa (Thb.); compositæ (Juss.). — *Akino no guesi.* 山萵苣 Chân wo k'iú, j. *San kwa kyo.*

449. Primula cortusioides (Linn.); primulaceæ (Vent.) — *Sakoura sau.* 九輪草 K'ieoù lûn ts'aò, j. *Kourin sau.*

450. Procris radicans (S. et Z.); urticeæ (Dec.). *Ouwabami sau, Koutsi nasi zjau go.* 赤車使者 Tchĭ t'chê ssè tchè (Herbar. Itôk. 455, 456).

451. Procris umbellata (S. et Z.). — *Koutsi nava zjau go.*

452. Prunus japonica (Thb.); amygdaleæ (Juss.). — *Sou momo*, prunus acida. 李 Lì, j. *Ri* (Kwa wi, *Arb.* IV, 10).

453. Prunus japonica (Thb.) var. flor. simpl. roseo (S. et Z.). *Niva moume*, i. e. prunus curiæ. 御園李 Yú youên lì, j. *Gyo yen ri* (Herb. Itôk. 404); 郁李 Yeoŭ lì, des Chinois.

454. Prunus japonica (Thb.) var. flor. simpl. albo. — *Niva zakoura.* 御園李 Yú youên lì, j. *Gyo yen ri* (Herbar. Itôk. 404).

455. Prunus macrophylla (S. et Z.). — *Bi ran, Bakoutsino ki, Goino ki.*

456. Prunus mume (S. et Z.). — [1] *Moume*, [2] *Ko moume.* [1] 梅 Meî, j. *Bai* (Herbar. Itôk. 142); 消梅 Siaô meî, j. *Seo bai.*

457. Prunus persica (Linn.); amygdaleæ (Juss.). — *Momo.* 桃 T'aô, j. *Tau* (Herbar. Itôk. 255).

458. Prunus pseudo-cerasus (Lindl.); amygdaleæ (Juss.). — *Sakoŭra* (pron. *Sakra*, *Sakla*). 櫻 Yîng, j. *Yeï*, *Au*, *Wau* (Herbar. Itôk. 213).

459. Prunus spinulosa (S. et Z.). — *Rin bok.* 櫺木 Lín mŏ, j. *Tadeki.*

460. Prunus tomentosa (Thb.). — *Yousoura moume* 梅桃 Meî t'aô, j. *Bai tau,* 櫻桃 Yîng t'aô, j. *Wau tau* (Kwa wi, *Arb.* I, 10).

461. Ptarmica sibirica (Lebr.); compositæ (Juss.). — *Nokoguiri sau, Medoki sau, Medo gousa, Fa goromo sau, Kanki sau, Tsitomé gousa, Kara yomogui, Sasi yomogui.* 蓍 Chî, j. *Si* (Herbar. Itôk. 499).

462. Ptarmica speciosa (Ledbr.). — *Fagoromo sau* (de l'île de Yezo).

463. Pterocarya sorbifolia (S. et Z.). — *Sava kouroumi.*

464. Pterostyrax corymbosum (S. et Z.); styraceæ (Endl.). — *Asa gara, Sjau ne nasi* (de la prov. de Mino).

465. Punica granatum (Linn.); myrtaceæ (R. Brn.). — *Zakouro.* 石榴。安石榴 Chĭ lieôu, Ngân chĭ lieoù, j. *Seki riou, An seki riou,* vulg. *Zakouro.* Hæc arbor ex India in Sinam et inde in Japoniam allata (Herbar. Itôk. 552).

466. Punica granatum (Linn.) var. frutescens (S. et Z.). (An punica nana Linn. Loureiro, *Flor. cochinch.* I, 384?) — *Tsjau zen zakouro,* punica coreensis. 火石榴 Hò chĭ lieôu j. *Kwa seki riou,* hoc est : punica ignea, a colore florum igneo (Kwa wi, *Arb.* IV, 12).

467. Pycnostelma chinensis (Bung.); asclepiadeæ (Juss.). — *Founa vara, Souzou saïgo.* 徐長卿 Siû tch'âng k'îng, j. *Tsjo tsjau keï* (Kwa wi, *Herb.* II, 22).

468. Pyrethrum sinense (Sabin.); compositæ (Juss.). — 菊 Kioŭ, j. *Guik;* synon. *Aki kousano fana, Aki sikouno fana, Aki sibeno fana, Aki nasi kousa, Fosimi kousa, Yovaï gousa, Katami kousa, Kara yomogui, Kogane kousa, Kousano arouzi, Masakari kousa, Momoyo kousa, Nokori kousa, Otome gousa, Okina gousa, Tatsiri kousa, Tsiguiri kousa, Tanare gousa, Tamomono kousa, Tsjomi gousa.*

469. Pyrola media (Sw.); ericaceæ (R. Brn.). — *Itsi yak sau.* 鹿蹄草 Lŏ tî ts'aò, j. *Rok teï sau* (Herbar. Itôk. 24); 紫背天葵 Tsè peï t'iên k'oûeï, j. *Si baï ten gui.*

470. Pyrus spectabilis (Ait.); pomaceæ (Juss.). — *Kaï dau.* 海棠 Hàï t'âng; 海紅 Hàï hoûng, de la Chine occidentale.

471. Quadriala lanceolata (S. et Z.); corneæ (Dec.). — *Tsoukoubane, Kogui no ki.* 都念子 Toû niên tseù, j. *To nen si* (Herbar. Itôk. 128).

472. Quamoclit vulgaris (Linn.); convolvulaceæ (R. Brn.). — *Rou koou sau.* (留紅草) 蔦蘿 Tiaô lô, j. *Teo ra.*

473. Quisqualis sinensis (Lindl.); combretaceæ (R. Brn.) — 使君子 Ssè kiûn tsèu, j. *Si koun si;* 留求子花 Lieou k'iou tsèu hoâ, j. *Riou kiou si kwa* (Kwa wi, *Arb.* I, 1).

474. Ranunculus auricomus (Linn.); ranunculaceæ (Dec.). — *Kin poou gue.* 毛茛 Maô kén, Maô kouén, j. *Moou kon.*

475. Ranunculus sceleratus (Linn.). — *Tagarasi, Takousi, Kaïrouno kidsouke.* 石龍芮 Chĭ loung joúï, j. *Seki riou zeï.*

476. Ranunculus ternatus (Thb.). — *Kits'neno botan, Guitsiguitsi gousa.* 回回蒜 Hoeî hoeî soán, *Kwaï kwaï san* (Herbar. Itôk. 223).

477. Raphanus sativus (Linn.); cruciferæ (Juss.). — *Daï kon.* 大根 Tá kên, j. *Daï kon;* 蘿蔔 Lô pĕ, j. *Ra fouk.*

478. Retinispora obtusa (S. et Z.); cupressineæ (Richard). — *Fino ki.* 檜 Kouei, Kouai, j. *Kwaï;* 扁柏 Piên pĕ, j. *Fen bak, Hen hak.*

479. Retinispora pisifera (S. et Z.). — *Sawara gui.* 花柏 Hoâ pĕ, j. *Kwa bak;* l'arbre 椹 *Tsin* des Japonais.

480. Retinispora squarrosa (S. et Z.). — *Sinobou fiba.*

481. Rhamnus crenatus (S. et Z.); Rhamneæ (Juss.). — *Isono ki; Ouba ki* (de la prov. d'Ise).

482. Rhapiolepis japonica (S. et Z.); pomaceæ (Juss.). — *Fakarino mi, Sira side,* des îles de Lieou kieou.

483. Rhododendron indicum (Sweet.); ericaceæ (R. Brn.). — *Tsoŭtsoúzi.* 躑躅 Tchĭ tchoŭ, j. *Teki tsjok.*

484. Rhododendron linearifolium (S. et Z.). — *Sen daï tsoŭtsoúzi.*

485. Rhododendron Metternichii (S. et Z.). — 石南。石南花 Chĭ nan, Chĭ nân hoâ, j. *Seki nan, Seki nan kwa,* vulg. *Sjak nan gue, Sjak na gui* (Kwa wi, *Arb.* III, 10).

486. Rhododendron molle (S. et Z.). — *Yodogava tsoŭtsoúzi.* 紫躑躅 Tsè tchĭ tchoŭ, j. *Si teki tsjok;* rhododendron flore purpureo (Kaempf. *Amœn.* p. 848).

487. Rhodomyrtus tomentosa (Dec.); myrtaceæ (R. Brn.). — *Ten nin kwa.* 天人花 T'iên jîn hoâ, i. e. flos angelica.

488. Rhodotypos kerrioïdes (S. et Z.); rosaceæ (Endl.). — *Siro yamabouki* (Kwa wi, *Arb.* III, 5).

489. Rhus radicans (Linn.); anacardiaceæ (R. Brn.). — *Tsoŭta ourousi,* i. e. rhus radicans, *Yama ourousi.* 蔓生鉤吻 Wán sêng keôu wèn, j. *Man seino kau boun*; 野葛 Yè kŏ, j. *Ya kats* (Herbar. Itôk. 122).

490. Rhus semialata (Murr.), var. Osbeckii (Dec.).

— *Fousino ki*, *Katsi ki*, vulg. *Nouroude*. 鹽敷樹 Yên foû choú, j. *Yen bou zjou* (Kwa wi, *Arb.* II, 15).

491. Rhus succedanea (Linn.). — *Roouno ki*, *Rauno ki*, c'est-à-dire le cirier. C'est avec les fruits verts de cet arbre que l'on fabrique une espèce de cire appelée *Ki rau* (*Ki ró*), c'est-à-dire cire végétale (Herb. Itôk. 416).

492. Rhus sylvestris (S. et Z.). — *Roouno ki*, *Rauno ki*. Les Japonais ne distinguent pas le Rhus sylvestris du Rhus succedanea.

493. Rhus vernicifera (Dec.). — *Ourousino ki*, arbor vernicifera. 漆樹 Tsĭ choú (Tsí xú, Tsăt xú, Loureiro, *Flor. coch.* I, 411), j. *Sits zjou*.

494. Ribes fasciculatum (S. et Z.); ribesiaceæ (Endl.). — *Yabou sanzasi*, *Ki fiyodori* (Herb. Itôk. 173).

495. Ricinus communis (Linn.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Fima*, vulg. *Kara gasiva*. 蓖麻。蓖麻 Pî mâ. C'est de la Chine que le ricinus communis a été importé au Japon, les feuilles s'y nomment *karaye* (唐荏 T'âng jîn), et l'huile est connue sous le nom de *Tau goma* (唐胡麻 T'âng hoû mâ).

496. Rosa Banksiæ (R. Brn.); rosaceæ (Endl.). — 木香花 Mŏ hiâng hoâ, j. *Mok kau kwa*.

497. Rosa hystrix (Lindl.); rosaceæ (Endl.). —

Naniva ibara, rose de Naniva ou de la prov. de Sets. 金櫻子 Kin yîng tseù.

498. Rosa multiflora (Thb.) (!). — *No ibara*. 野薔薇 Yè tsiâng weî, j. *Ya sjau vi* (Herb. Itôk. 151).

499. Rosa rugosa (Th.). — *Fama nasoŭ* 玫瑰花 Meî koueî hoâ, j. *Maï kwaï kwa;* 徘徊花 Paï hoeî hoâ, j. *Maï kwaï kwa* (Kwa wi, *Arb.* IV, 17).

500. Rosa semper virens (Linn.). — *San seo ibara*. 月季花 Youĕ kí hoâ, j. *Kets ki kwa* species.

501. Rottlera japonica (Sprgl.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Aka me gasiva, Adsousa, Go saï ba, Teousinoki*. 梓 Tsè; 木王 Mŏ wâng (Kwa wi, *Arb.* I, 18).

502. Roxburghia phyllantha (S. et Z.); roxburghiaceæ (Wall.). — *Fyak bou, Fototsoura*. 百部 Pĕ poú, j. *Fyak bou;* 百條根 Pĕ tïaô kên, j. *Fak teô kon;* 蔓生百部 Wán sêng pĕ poú.

503. Roxburghia rhyzantha (S. et Z.) — 特生百部 Tĕ seng pĕ poú. (Kwa wi, *Herb.* IV, 15.)

504. Rubia manjista (Roxb.); rubiaceæ (Juss.). — *Aka ne, Akane kadsoura*. 茜草 Tsién ts'aò,

j. *Sen sau;* 茹蘆 Jôu liû (Herbar. Itôk. 535; Kwa wi, *Herb.* IV, 23).

505. Rubus corchorifolius (Linn. fil.); rosaceæ (Endl.). — *Ki itsigo*, i. e. rubus caule erecto firmo.

506. Rubus palmatus (Thb.). — *Ava itsigo.* 懸鉤子 Hiouên keoû tseù, j. *Ken koou si;* 懸鉤草 Hiouên keoû ts'aò, j. *Ken koou sau;* 拘朴子 Kiû p'ŏ tseù.

407. Rubus parvifolius (Linn.). — *Navasiro itsigo* (Herbar. Itôk. 15).

508. Rubus ribifolius (S. et Z.). — *Toou itsigo*, *Toou momizi itsigo.*

509. Rubus rosæfolius (Linn.). — *Tokin ibara.*

510. Rubus Thunbergii (S. et Z.). — *Kousa itsigo*, *Yabou itsigo*, *Tsourou itsigo*, *Toki sira itsigo.* 蓬藁 Poung louì.

511. Ruellia japonica (Thb.); acanthaceæ (R. Brn.). — *Ise fanabi*, *Iwa kikyau.*

512. Rumex crispus (Linn.); polygoneæ (Juss.). — *Yama daï wau.*

513. Ruta graveolens (Linn.); rutaceæ (Bartl.). — *Fenroûda* (en hollandais *wŷnruit*). Le Japon doit cette plante aux Européens.

514. Salisburia adiantifolia (Smith); taxineæ (Richard). — *Itsjo no ki*, *I teo no ki* (— 葉

樹) 銀杏 Yîn hèng, j. *Guin an;* 公孫樹 Koùng sûn choú, j. *Koou son zjou.*

515. Salix japonica (Thb.); salicineæ (Richard). — *Iwa yanagui.*

516. Salix integra (Thb.) — *Faboso yanagui*, i. e. salix fol. angust. 細葉水楊 Sí yě chouì yâng, j. *Saï yev soui yau.*

517. Salix Sieboldiana (Bl.). — *Yama yanagui.*

518. Salvia japonica (Thb.); labiatæ (Juss.). — *Goma todome, Tamoura sau.* 鼠尾草 Choù weì ts'aò, j. *Sobi sau* (Herbar. Itôk. 531).

519. Sapindus mukurossi (Gaertnr.); sapindaceæ (Juss.). — *Moukoŭrozi.* L'arbre s'appelle 楠木 Piên mŏ; les fruits s'appellent 無患子 Woû hoán tseù, et Tsoûbou à Miyako.

520. Sambucus ebuloides (Desvx.); lonicereæ (Endl.). — *Niva toko, Tatsouno ki.* 野黃楊 Yè hoâng yâng, j. *Ya wau yau;* 接骨木 Tsiě koŭ mŏ, j. *Sets kots mok* (Kwa wi, *Arb.* IV, 17).

521. Saururus cernuus (Dec.); saurureæ (Richard). — *Fan gue sau, Katasiro kousa, Osiroi kake.* 三白草 Sân pě ts'aò, j. *Sambak sau;* 三葉白草 Sân yě pě ts'aò (Kwa wi, *Herb.* IV, 6).

522. Saussurea japonica (Dec.); compositæ (Juss.). — *Miyako azami.*

523. Saxifraga cortusæfolia (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.).—*Daï mo zi sau.* 虎耳草一種 Hoù eùl ts'aò, j. *Ko zi sau* species.

524. Saxifraga sarmentosa (Linn.); saxifrageæ (Dec.). — *Youkino sita.* 虎耳草 Hoù eùl ts'aò, j. *Ko zi sau* (Herbar. Itôk. 383).

525. Schizocodon soldanelloides (S. et Z.); polemoniacæ (Vent.). — *Iwa kagami* (Herb. Itôk. 5).

526. Schizophragma hydrangeoides (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.).—*Gotoou dsourou, Tsourou demari.* 藤繡毬 T'êng sieoú k'ieoú, j. *Toou siou kiou.*

527. Skiadopytis verticillata (S. et Z.); abietineæ (Richard).—*Kin sau.* (金松 Kìn soùng, i. e. pinus aurea) j. *Kau ya maki* (高野槇) des Japonais.

528. Scilla japonica (Thb.); liliaceæ (Juss.). — *Sjau zjau-* (vulg. *Seô zeô*) *-bakama.* (松上苞 Soûng cháng paò.)

529. Scirpus articulatus (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.). —*San kak sougue, San kak i,* i. e. scirpus tricornis. 藨草 Piâo ts'aò, j. *Feô sau.*

530. Scirpus cyperinus (Kth.). — *Aboŭra gaya.* 蒯草 K'ouáï ts'aò, j. *Kwaï sau;* 狼尾草 Lâng weì ts'aò, j. *Rau bi sau* (Herbar. Itôk. 534).

531. Scirpus maritimus (Linn.). — *Kasa sougue.* 臺 T'aî, j. *Taï.*

532. Sedum Sieboldii (Sweet.); crassulaceæ (Dec.). — *Misebaya.* 費菜 Feï tsáï, j. *Fi saï.* 馬齒莧葉景天 Mà tchî hién yĕ kìng t'iên (Kwa wi, *Herb.* II, 6).

533. Serissa fœtida (Commers.); rubiaceæ (Juss.). — [1] *Fak tsjau gue* (白丁花) (Herb. Itôk. 421). [2] *Tan tsjau gue* (Herb. Itôk. 422). Prioris variet.

534. Sesamum orientale (Linn.); bignoniaceæ (R. Brn.). — 胡麻 Hoû mâ, j. *Go ma, Siro goma* (白油麻 Pĕ yeôu mâ), variet. alba; *Koŭro goma* (黑油麻 Hĕ yeôu mâ), variet. nigra.

535. Sigesbeckia orientalis (Linn.); compositæ (Juss.). — *Menamo mi, Isi motsi.* 豨薟 Hì hiên, j. *Ki ken* (Herbar. Itôk. 578). 希賢草 Hî hiên ts'aò, j. *Ki ken sau* (Kwa wi, *Herb.* I, 18).

536. Sieversia dryadroides (S. et Z.); rosaceæ (Endl.). — *Tsin gourouma.*

537. Sinapis cernua (Thb.); cruciferæ (Juss.). — *Taka na.* 大芥 Tá kiáï, j. *Daï kaï.*

538. Sinapis japonica (Thb.) (e China). — *Karasi,* i. e. herba saporis acris. 芥 Kiáï, j. *Kaï.* 芥菜 Kiáï tsáï.

539. Sinapis integrifolia (Willd.).— *Karasi.* 芥菜 Kiáï tsáï.

540. Siphonostegia chinensis (Benth.); scrophularineæ (R. Brn.). — *Fiki yomogui.* 菴蔭 Ngân liù, j. *An ryo;* 鬼油麻 Koueì yeoû mâ.

541. Sisymbrium Irio (Linn.); cruciferæ (Juss.). — *Tago boou, Aze daï kon.* 水芥菜 Chouì kiáï tsáï, j. *Souï kaï saï.*

442. Sisymbrium Sophia (Linn.). — *Kouzira gousa.*

443. Skimmia japonica (Thb.); aurantiaceæ (Juss.). — *Miyama sikimi.* 茵芋 Yîn yû, j. *In ou.*

544. Smilax China (Linn. Thb.); smilaceæ (Lindl.). — *Saroutori, Saroutori ibara, Sarou kaki, Wa san ki raï* (i. e. Sankiraï japonicum). 菝葜 Pă k'iă, j. *Bakkats.* C'est par méprise qu'au Japon on donne également le nom de *San ki raï* à la plante *Saroutori ibara.*

545. Smilax pseudochina (Linn. Thb.).—*San ki raï.* 木猪苓 Mŏ tchoû lîng, j. *Bok tsjo rei.* 土茯苓 T'où foû lîng, j. *Do bouk ryau* (Kwa wi, *Arb.* III, 9).

546. Soja hispida (Moench.); papilionaceæ (Linn.). *Mame, Daï dsou.* 大豆 Tá teoú, j. *Daï toou,* vulg. *Daï dsou.*

546*. Spinacia oleracea (Linn.); chenopodeæ (Bartl.). — *Fau ren sau, Kara na.* 波斯草 Po sse

ts'aò (i. e. herba persica). 菠菜 Po tsáï. 菠菱菜 Po lêng tsáï.

547. Spiræa aruncus (Linn.) (!); rosaceæ (Endl.). — *Yama bouki sjau ma* (Herbar. Itôk.).

548. Spiræa callosa (Thb.) (!). — *Simodsoûke.* 繡線菊 Sieoú sién kioû, j. *Siou sen guik* (Herbar. Itôk. 597.).

549. Spiræa prunifolia (S. et Z.). — *Faze bana, Sizimi bana, Sizime bana* de la prov. de Owari. 玉屑 Yoû siě, j. *Gyok sets. Waravouyekouvono bana* (笑靨花 Siaô yě hoâ) (Kwa wi, *Arb.* I, 8).

550. Spiræa Thunbergii (S. et Z.). — *Youki yanagui*, i. e. salix nive obruta; *Iwa yanagui*, i. e. salix rupestris. *Kogome bana.* 珍朱花 Tchîn tchôu hoâ (Kwa wi, *Arb.* II, 20).

551. Splitgergeria japonica (Miqu.); urticaceæ (Dec.). — *Raseita sau.*

552. Stachyurus præcox (S. et Z.); pittosporeæ (R. Brn.). — *Ki foudsi*, vulg. *Ki fouzi*, i. e. Fudsi arboreum. *Mame foudsi.* 旌節花 Tsîng tsiě hoâ, j. *Sei sets kwa.*

553. Staphylea bumalda (S. et Z.); staphyleaceæ (Bartl.). — *Mitsouba outsougui.* 省沽油 Sîng kôu yeôu, j. *Seï ko you* (Herbar. Itôk. 230).

554. Statice japonica (S. et Z.); plumbagineæ (R. Brn.). — *Fama go boou.*

555. Stauntonia hexaphylla (Decaisn.); lardizabaleæ (Decaisn.). — *Moŭbe, Moube kadsoura, Tokiva akebi, Ikousi.* 假荔枝 Kià lí tchi, j. *Ka reï si;* 野人瓜 Yè jîn kouâ, j. *Ya zin kwa.*

556. Stephanandra flexuosa (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Kogome outsougui, Oubasoukasi* (Herbar. Itôk. 89). C'est la plante qui porte, dans l'herbier de Thunberg, le nom de spiræa chamædrifolia (Linn.).

557. Sterculia tomentosa (Thb.); sterculiaceæ (Vent.). — *Ao guiri, Ao nyorovi.* 碧梧 Pĭ oû, j. *Fekigo;* 梧桐 Oû t'oûng, j. *Go toou, Go toou guiri* (Kwa wi, *Arb.* III, 15).

558. Stillingia sebifera (Michx.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Ou kiou.* 烏柏 Oû k'ieoû. 烏臼木 Oû k'ieoù mŏ, j. *Ou kiou bok.*

559. Stuartia monadelpha (S. et Z.); ternstroemiaceæ (Dec.). — *Nâtsou tsoubaki.*

560. Styphnolobium japonicum (Schott.); papilionaceæ (Linn.). — *Yen zjou.* 槐 Kouaï; 聲音樹 Chîng yîn choú, j. *Seï in zjou* (Kwa wi, *Arb.* IV, 19).

561. Styrax japonicum (S. et Z.); styraceæ (Endl.). — *Tsisano ki, Tsisjano ki.* 齊墩果 Ts'î tûn kò, j. *Seï ton kwa* (Herbar. Itôk. 64).

562. Styrax obassia (S. et Z). — *Ohoba tsisa* (i. e. *ma-*

crophylla lactuca), *Bak oun bok.* (白雲木 Pĕ yûn mŏ).

563. Symplocos myrtacea (S. et Z.); styraceæ (Endl.). — *Inoko siba.*, *Miyama nigaki.*

564. Symplocos prunifolia (S. et Z.). — *Faïno ki, Some siba.* 山礬 Chân fân, j. *San pan* (Herb. Itôk. 36).

565. Tamarix chinensis (S. et Z.); tamariscineæ (Link.). — 御柳 Yú lieoù, j. *Go riou*, i. e. salix regalis. 三春柳 Sân tch'ûn lieoù, j. *San sjoun riou* (Kwa wi, *Arb.* III, 11).

566. Taxus cuspidata (S. et Z.); taxineæ (Richard). — *Arara gui.* 水松 Chouì sôung, j. *Soui sjau.*

567. Ternstroemia japonica (S. et Z.); ternstroemiaceæ (Dec.). — *Mok kok.* 水木犀 Choùï mŏ sî, j. *Soui mok seï.*

568. Tetranthera japonica (Sprgl.); laurineæ (Vent.). — *Kei zjou, Fama biva* (Herbar. Itôk. 89).

569. Thalictrum rubellum (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Kara matsou sau.* 升麻一種 Ching mâ (j. *Sjau ma*), variet.

570. Thea sinensis (Linn.); ternstroemiaceæ (Dec.). — 茶 Tch'â, j. *Tsja.*

571. Thermopsis spicata (Ledbr.); papilionaceæ (Linn.). — *Sen daï fagui.* 野決明 Yè kiouĕ mîng, j. *Ya kets meï.*

572. Tulaspi arvense (Linn.); cruciferæ (Juss.).— *Outsiwa gousa.*

573. Thuia orientalis (Linn.); cupressineæ (Richard). — *Konote gasiva* (兒手柏 vulg. Jap.) 側柏 Tsĕ pĕ, j. *Sok vak.*

574. Thuja pendula (Lamb.). — *Ito fiba, Ito sougui, Fyok fiba, Sin san* (non *Sisan* Endl. *Synops. conif.* p. 49).

575. Thujopsis dolabrata (S. et Z.); cupressineæ (Richard).—*Sawara, Sawarano ki, Fiba, Asouvi.* 羅漢柏 Lô hán pĕ, j. *Rakan fak;* 鴈齒柏 Yên tchî pĕ, j. *Gan si fak* (Kwa wi, *Arb.* I, 19). Les charpentiers japonais désignent le bois de cet arbre sous le nom de *Asounaro.*

576.[a] Tilia argentea (W. et Kit.); tiliaceæ (Juss.). — 菩提樹一種 P'oû tî choú; j. (*Bo daï zjou*) species. 成道樹 Tchîng taò choú, j. *Seïdau zjou* (Kwa wi, Arb. I, 16).
[b] Tilia species. *Bo daï zjou, Sinano ki.*

577. Tilia microphylla (Vent.). — *Bo daï zjou.*

578. Torreya nucifera (S. et Z.); taxineæ (Richard). — *Kaya.* 榧 Fèï.

579. Trapa bispinosa (Roxb.); halorageæ (R. Brn.). — 菱。 Lîng, j. *Ryoou;* 菱角 Lîng kiŏ, j. *Ryoou kak.*

580. Trapa incisa (S. et Z.). — *Fisĭ.* 芰。芰實 Kí, Kí chĭ, j. *Ki, Kisits* (Herbar. Itôk. 614).

581. Tricyrthis hirta (S. et Z.); melanthaceæ (Endl.). — *Fodotoguisou sau.* 油點草 Yeôu tièn ts'aò, j. *You ten sau.*

582. Tripetaleia paniculata (S. et Z.); olacineæ (Mirbel). — *Matsouno kifada. Fo tsoutsouzi* de la province de Moutsou.

583. Triticum vulgare (Vill.). — *Ko mougui.* 小麥 Siaò mĕ.

584. Trochodendron aralioides (S. et Z.); magnoliaceæ (Dec.). — *Yama gourouma* (de l'île de Nippon. (毘欄樹 Pî lân choú, j. *Bi ran zjou* des îles de Yezo) (Herbar. Itôk. 168).

585. Trochostigma arguta (S. et Z.); dilleniaceæ (Dec.). — *Sira koutsi, Sarou nasi.* 獼猴桃 Mi heou t'aô.

586. Trochostigma polygama (S. et Z.). — *Nâtsou moume, Matatabi.* 木天蓼 Mŏ t'iên liaò, j. *Mok ten ryau;* 蓬萊金蓮枝 Poung laï kîn liên tchî, j. *Foou raï kin ren si* (Kwa wi, *Arb.* II, 4).

587. Trochostigma rufa (S. et Z.). — *Sira koutsi.*

588. Trochostigma volubilis (S. et Z.). — *Sira koutsi kadsoura.* 含水藤 Hân choüï t'êng, j. *Kan souï toou.*

589. Urena morifolia (Dec.); malvaceæ (Juss.). — *Bon den kwa.* (梵天花 Fân t'iên hoâ,

c'est-à-dire la fleur du dieu Brahmâ). *Odan kwa.*

590. Urtica bulbifera (S. et Z.); urticaceæ (Dec.). — *Ira kousa, Ma mousi kousa.* 蕁麻 Ts'in mâ j. *Sin ma.*

591. Urtica nivea (Linn. Thb.). — *Kara mousi, Kara wo, Siro wo,* vulg. *Ma wo.* 苧麻 Tchoû mâ, j. *Sjo ma* (Herbar. Itôk. 469).

592. Urtica petiolaris (S. et Z.). — *Kouwa kousa, Kouva kousa, No mawo* (Herbar. Itôk. 501).

593. Urtica Thunbergiana (S. et Z.). — *Kousa ma wo.*

594. Uvularia cirrhosa (Thb.); uvularieæ (A. Gray.). — *Farou youri* (le lis printanier), *Amikasa youri, Favakouri.* 貝母 Péï moù, j. *Baï mo* (Kwa wi, Herb. I, 2). *Pói mù.* Loureiro, *Flor. coch.* p. 423.

595. Vaccinium bracteatum (Thb.); ericaceæ (R. Brn.). — *Wakouraba.* 病葉 Píng yĕ, j. *Fyau yev* (Herbar. Itôk. 77).

596. Veratrum nigrum (Linn.); melanthaceæ (Endl.). — *Sjou roou sau,* c. à. d. plante qui ressemble au palmier *Sjou roou, Neguivano ri ro.* (葱菅藜蘆 Ts'oûng kouan lí loù).

597. Verbena officinalis (Linn.); verbenaceæ (Juss.). — *Ba ben sau, Kouma tsoudsoura.* 馬鞭草 Mà piên ts'aò.

598. Veronica anagallis (Linn.); scrophularineæ (R. Brn.). — *Kava dsisa*, i. e. lactuca fluviatilis. 水苦蕒 Chouì k'où maì, j. *Souï kou maï.*

599. Veronica arvensis (Linn.). — *Inou fougouri, Inouno fougouri.* 婆婆納 P'ô p'ô nă, j. *Ba ba nooŭ.*

600. Veronica chamedrys (Linn.). — *Fyok sau.*

601. Veronica japonica (Steudl.). — *Kou kaï sau.* (九蓋草) 草本葳靈仙 Ts'aò pèn weî ling siên (Herbar. Itôk. 345).

602. Veronica longifolia (Linn.). — *Rou ri toranowo, Fakou zen sau.* 兎兒尾苗 T'oú eûl wèï miâo.

603. Veronica paniculata (Linn.). — *Yama toranowo.*

604. Viburnum dilatatum (Thb.); lonicereæ (Endl.). — *Gama zoumi, Iyozome.* 莢迷 Kiĕ mi, j. *Keo mei.*

605. Viburnum odoratissimum (Ker.). — *San go zjou, Ki san go.* 珊瑚樹 Sân hôu choú (Herbar., Itôk. 215).

606. Viburnum tomentosum (Thb.). — *Yama demari.* 蝴蝶樹 Hoû t'iĕ choú.

607. Vinca rosea (Linn.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Fakeitoou, Nisiki sau, Gan raï koou.* 雁 (et 鴈) 來紅 Yên laî houng.

608. Vincetoxicum amplexicaule (S. et Z.); asclepiadeæ (Juss.). — *Rok won sau.*

609. Vincetoxicum atratum (S. et Z.). — *Founavara sau.* 白薇 Pĕ weî, j. *Fak bi.*

610. Vincetoxicum macrophyllum (S. et Z.). — *Tsourou gaswa, Kirino fa seou.* 白薇一種 Pĕ weî species. 蘿藦 Lô mâ, j. *Rama.*

611. Viola canina (Linn.); violarieæ (Dec.). — *Yabou soumire.*

612. Viscum Kaempferi (Dec.); lorantheæ (Lindl.). *Matsoŭno yadori ki, Matsou foya.* 松上寄生 Sôung cháng kí sêng, j. *Sjau zjau ki seï* (Herbar. Itôk. 520).

613. Vitex cannabifolia (S. et Z.); verbenaceæ (Juss.). — *Nin zin bok.* (人參木 Jîn sên mŏ), i. e. arbor foliis Gin seng similibus; 牡荊 Meoù kîng. 黃荊 Hôang kîng. Cet arbre a été introduit au Japon en 1716 (Kwa wi, *Arb.* IV, 1).

614. Vitex ovata (Thb.). — *Fama gau, Fama kadsoura, Fama sĭkimi, Fama tsoubaki.* 僧法實 Sêng fă chĭ, j. *Soou fau zits;* 蔓荊子 Wán kîng tseù, j. *Man keï si* (Kwa wi, *Arb.* II, 8).

615. Vitis ficifolia (Bunge); ampelideæ (Kunth.); vitis labrusca (Thb.); vitis Thunbergii (S. et Z.). — *Yebi tsourou, Inou yebi, Inou boudoou, Yama boudoou.* 蘡薁 Ying yŏ, j. *Yeï ik;* 燕薁 Yen yŏ; 蔏 Kâng; 山蒲(葡)萄

Chân pôu t'aô, j. *San boudau* (Herbar. Itôk. 243).

616. Vitis flexuosa (Thb.). — *San kak sau, Soukoute, Koyebi.*

617. Vitis japonica (S. et Z.). — *Bin bo kadsoura, Bin bo dsourou.* 烏薇莓 Oû liên meï, j. *Ou ren maï;* 黑薇 Hĕ liên (Herbar. Itôk. 603).

618. Vitis vinifera (Linn.). — *Bou doou.* 葡萄 Poû t'aô, j. *Bou dau.*

619. Wahlenbergia marginata (Dec.); campanulaceæ (Dec.). *Fina kikyau* — 細葉沙 Sí yĕ châ, j. *Saï yev (yov) sja* (Herbar. Itôk. 249).

620. Wisteria chinensis (Dec.); papilionaceæ (Linn.). — *Foudsi*, vulg. *Fouzi.* 紫藤 Tsè t'êng, j. *Si toou* (Herbar. Itôk. 525).

621. Xanthium strumarium (Linn.); compositæ (Juss.). — *Onamomi.* 菓耳 Sì eûl, j. *Si zi.*

622. Youngia dentata (Dec.); compositæ (Juss.).— *Yakoû si saû, Koyore gousa.*

623. Zanthoxylon ailanthoides (S. et Z.); zanthoxyleæ (Adr. Juss.). — *Karásouno san sjau*, piper corniceus. 越椒 Youĕ tsiaô (j. *Yetsou sjau*), h. e. piper regionis Tchĕ kiâng); 食茱萸 Chĭ tchoû yû (Kwa wi, *Arb.* fasc. IV, 11).

624. Zanthoxylon piperitum (Dec.). — *San sjau, San seo* (vulg.), piper montanus. 秦椒 Ts'în tsiâo (Herbar. Itôk. 375).

625. Zanthoxylon planispinum (S. et Z.). — *Fouyou san sjau*, h. e. piper hyemis (foliis hyeme persistentibus). 花椒 Hoâ tsiaô, j. *Kwa sjau*, h. e. piper floribundus; 竹葉椒 Tchoŭ yĕ tsiaô, j. *Tsik yov sjau*, h. e. piper foliis bambusæ similibus (Herbar. Itôk. n° 527; Kwa wi, *Arb.* III, 24).

626. Zanthoxylon schinifolium (S. et Z.). — *Inou san sjau*, h. e. piper caninus, sive sponte crescens. 崖椒 Yâï tsiâo, j. *Gaï sjau*, h. e. piper in ripis abruptis crescens (Herbar. Itôk. 414).

627. Zea mays (Linn.); gramineæ (R. Brn.). — *Nan ban kibi, Kauraï kibi.* 玉蜀黍 Yoŭ choŭ choù (Herbar. Itôk. 463).

628. Zingiber mioga (Bosc.); zingiberaceæ (Adans.). — 蘘荷 Jâng hô, j. *Zjau ga* (pron. *Zjô ga*), vulg. *Miyau ga* (*Miô ga*), *Meou ga* (*Meô ga*) et *Mega, Miga* (Herbar. Itôk. 577).

629. Ziziphus sinensis (Lam.); rhamneæ. — *San sau, Kara nats'me, Sane bouto nats'me.* 酸棗 Soân tsaò, j. *San sau;* 猩猩果 Sîn sîng kò (de la Chine méridionale). Les Chinois distinguent deux espèces de ziziphus, savoir : (a) une grande, dont les fruits, cueillis lorsque leur couleur rouge indique qu'ils sont com-

plétement mûrs, et ensuite séchés, font un article de commerce : c'est le ziziphus vulgaris (Lam.) ou ziziphus jujuba (Mill.), appelé 棗 Tsaò par les Chinois, *Natsme* par le Japonais; et (b) une petite espèce, dont les fruits qui ont la grandeur d'une baie de café, sont d'un goût acide, et que l'on appelle pour cette raison *les fruits acides du ziziphus* 酸棗 Soân tsaò. Les Japonais les désignent tant sous le nom de *Kara natsme*, c'est-à-dire ziziphus de la Chine, que sous celui de *Sane bouto natsme*, ce qui signifie ziziphus aux gros grains. C'est le Ziziphus sinensis (Lam.).

630. Zoysia pungens (Willd.); gramineæ (R. Brn.). — *Sen ri tsik.*

TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS CHINOIS.

Châ sîn, 24.
Chân fân, 564.
Chân hĕ teoú, 217.
Chân tch'â hoâ, 110.
Chân tch'â k'o, 155.
Chân tchâ tseù, 176.
Chân tch'oû yu, 167.
Chân t'êng, 85.
Chân tsâ, 176.
Chân tsâ tseù, 176.
Chân wo k'iú, 448.
Châng lŭ, 422.
Chê hiâng pĕ hŏ, 326.
Chê jouí ts'aò, 441.
Chê kân, 405 *.
Chê poû t'aô, 36.
Chî, 461.
Chí choú, 211.
Chĭ lieoû, 465.
Chĭ lieoû tch'â, 109.
Chĭ lôung jouí, 475.
Chĭ lôung tàn, 251.
Chĭ nân, 485.
Chĭ nân hoâ, 485.
Chĭ sān lîng, 119.
Chĭ sôung, 424.

Chĭ tchoû yû, 358.
Chĭ tchoû yû, 623.
Chĭ tsaò, 167.
Chĭng mâ, 569.
Choû k'ioŭ ts'aò, 256.
Choû weì ts'aò, 518.
Choû lì, 103.
Choŭ tsĭ, 124.
Chouì kiaí tsaí, 541.
Chouì k'oû maï, 598.
Chouì lă choú, 320.
Chouì liaò, 443.
Chouì mŏ sî, 567.
Chouì paí, 401.
Chouì soûng, 566.
Chouì tchî hoâ, 250.
Choún yîng, 268.
Chûn tsaí, 329.

F

Fèï, 578.
Feí tsaí, 532.
Feoû lân lô lĕ, 493.
Foû î, 61.
Foŭ nieoû hoâ, 83.
Foû sâng hoâ, 267.
Foŭ sâng hoâ, 267.
Foú tseù, 22.
Foû young, 266.
Foûng, 19.
Foûng lûn tsaí, 361.
Foûng siên hoâ, 293.
Foûng t'êng wán, 427.
Foûng weì tsiaô, 185.

H

Haì chĭ lieoû, 108.
Haì siên hoâ, 209.
Haì soûng, 425.
Haì t'âng, 470.
Haì tcheou tch'âng chân, 154.
Haì t'oûng hoâ, 429.
Hán fâng ì, 157, 362.
Hán tsaí, 376, 377.
Hĕ liên, 617.
Hĕ soûng, 426.
Hĕ yeoû mâ, 534.
Heoú p'ŏ, 349.
Hì hiên, 535.
Hî hiên ts'aò, 535.
Hiâng foú tseù, 189.
Hiáng jĭ k'oueî, 263.
Hiouên keoû ts'aò, 506.
Hiouên keoû tseù, 506.
Hò chĭ lieoû, 566.
Hô paô meoù tân, 228.
Hò t'án moù ts'aò, 368.
Hŏ hoân io.
Hoâ koŭ choú, 94.
Hoâ k'oueî, 351.
Hoâ pĕ, 479.
Hoâ t'oûng, 413.
Hoâ tsiaô, 625.
Hoân, 303.
Hoâng hoâ fân loù, 339.
Hoâng kîn, 265.
Hoâng kîng, 613.
Hoâng liên, 160.
Hoâng tchî tseù, 249.
Hoâng yâng mŏ, 98.
Hoeî hoeî soán, 476.
Hoeî tiĕ, Hoeî t'iaó, 135.
Hoù eùl ts'aò, 523-524.
Hoù tch'âng, 439.
Hoù ts'é, 190-191.
Hoû mâ, 534.
Hoû t'iĕ choú, 606.
Hoû t'iĕ hoâ 117.
Hoûng choú, 19.
Hoûng hoâ tsaí, 122.
Hoûng lân hoâ, 122.
Hoûng ts'aò, 442.

I

I î, 50[b].

J

Jâng hô, 628.
Jèn tchì ts'aò, 293.
Jîn sên mŏ, 613.
Jìn toûng, 332.
Jŏ koueî, 141.
Joû liû, 504.

K

Kâng, 615.
Keoù eûl tsaï, 120.
Keoû k'ì, 337.
Keoû kiŭ, 27.
Keoù koŭ, 384.
Keoù koŭ nân t'iên, 82.
Keoù tchîn, 435.
K'ì, 337.
Kí, 580.
Kí chĭ, 580.
Kĭ ì, 139, 140.
K'î kouân, 125.
K'î t'eoû, 232.
K'î yèn ts'aò, 317.
Kí tsî koûng, 430.
Kià lí tchî, 555.
Kiă tchoŭ t'aô, 381.
Kiaï, 537, 538.
Kiaï tsaï, 538, 539.
K'iâng hŏ, 55.
Kiâng t'où, 189.
Kiaô mĕ, 440.
Kiaô mĕ yĕ peí moù, 324.
Kiĕ hiâng, 219.
Kiĕ kèng, 432.
Kiĕ mì, 604.
Kièn, 232.
K'iên nieôu tseù, 418.
K'ieoù kaï ts'aò, 601.
K'ieoù lî hiâng, 388.
K'ieoù lûn ts'aò, 449.
K'ieoù yîng meî, 136.
Kìn hiâng loù, 387.
Kîn kân, 146.
Kîn kâng tsouân, 56.
Kin kiŭ, 146.
Kîn mŏ lân, 265.
Kîn ssê meî, 288.
Kîn ssê t'aô, 289.
Kîn sŏ lân, 138.
Kîn soûng, 527.
Kín taí hoâ, 209.
Kîn tsaò, 147.
Kîn tsiên soûng, 7.
Kin yĕ keoû wên, 170.
Kîn yîng tseù, 497.
Kioŭ, 468.
Kiouén tân, 328.
K'iú mĕ, 202.
Kiû p'ŏ tseù, 506.
Kŏ, 391.
K'où kiaô mĕ, 444.
Kouaï, 561.
K'ouaï ts'aò, 530.
K'ouàn toûng hoâ, 375.
Kouéï, kouaï, 478.
Koueî, 131.
Koueî choú, 141.
Koueí pĕ, 304.
Kouèï tchîn ts'aò, 87.
Kouèï yeoû mâ, 540.
Kouên lûn ts'aò, 199.
Koûng sûn choú, 514.

L

Lă meî, 136.
Lân kiŭ, 106.
Lâng pà ts'aò, 88.
Lâng weì ts'aò, 530.
Leoû teoù tsaí, 52.
Lì, 452.

Lí mŏ, 40.
Lî tch'âng, 218.
Lí tch'ûn hoâ, 404.
Liên, 358.
Liên hoâ, 379.
Liên k'iâo, 244.
Liên tsiên ts'aò, 380.
Lieoû hoâng ts'aò, 385.
Lieoû hoûng ts'aò, 472.
Lieoû k'ieou tseù hoâ, 473.
Lieoù yĕ hoâ, 387.
Lín mŏ, 459.
Ling, 230.
Lîng, 579.
Lîng, 579.
Lîng kiŏ, 579.
Liŭ ts'aò, 274, 275.
Liù soûng, 4.
Lô hán choú, 435.
Lô hán pĕ, 575.
Lô hán soûng, 435.
Lô mâ, 365, 610.
Lô pĕ, 477.
Lŏ chĭ, 350.
Lŏ pŏ, 194.
Lŏ tîng tsê, 309.
Lŏ sīn foú, 271.
Lŏ yĕ soûng, 7.
Lŏ tî ts'aò, 469.
Louân choú, 311.
Louân mŏ, 311.
Loûng tchâo tsĭ, 223.
Loûng yâ ts'aò, 29.

M

Mà hién, 446.
Mà lân, 66.
Mà liaò, 438.
Mà piên ts'aò, 597.
Mà siên haô, 414.
Mà sîn haô, 414.
Mà tch'ù hién, 446.
Mà tch'ù hién yĕ kìng t'iên, 532.
Mà teoû lîng, 60.
Mà tî hiâng, 318.
Mà tsouí mŏ, 41.
Mán t'ô lô hoâ, 197, 198.
Mâng, 225*.
Mâng nieoû eûl miâo, 252.
Màng ts'aò, 292.
Maô kén, Maô kouén, 474.
Maô liên tsaí, 423.
Mĕ teoù ts'aò, 218.
Meî, 456.
Meî koueî hoâ, 499.
Meî pŏ ts'aò, 406.
Meî t'aô, 460.
Meoù haô, 62.
Meoù kîng, 613.
Meoù tân, 396.
Mì nâng, 405.
Miên hoâ, 259.
Miên tsaò eul, 73.
Mîng youĕ, 14.
Mŏ fâng ì, 158.
Mŏ hiâng hoâ, 496.
Mŏ kîn, 268.
Mŏ kouâ, 186.
Mŏ lân, 95.
Mŏ li, 290.
Mŏ liên, 239.
Mŏ liên hoâ, 95.
Mŏ mouân t'eoû, 239.
Mŏ pĭ, 348.
Mŏ sî hoâ, 388.
Mŏ tchoû lîng, 545.
Mŏ t'oûng, 33.
Mŏ wâng, 501.
Moû, 236.

N

Nàn kiaï tsaï, 53.

Nân où weí tseù, 309.
Nân tchʿâï hoû, 385.
Nân tchoŭ, 374.
Nân tʿiên tchoŭ, 374.
Nân tʿiên tchoŭ, 374.
Ngân liû, 540.
Nieoû naì tsáï, 354.
Nieoû pʿî siâo, 258.
Nieoû piên, 252.
Nieoû sĭ, 21.
Niù eûl tchʿâ, 104.
Niù tchîn, 166.
Niù tchîng, 319, 321, 322.
Niù wĕi, 148.

O

Ou chî hoâ, 415.
Où kiâ, 397.
Oû kʿieoû, 558.
Oû kʿieoû mŏ, 558.
Oû liên meí, 617.
Oû yŏ, 195, 196.
Oû tchoû yû, 92.
Oû tʿoûng, 557.

P

Pă kʿiă, 544.
Pă kiŏ kîn pʿàn, 56.
Pă kiŏ tchʿâ, 57.
Pá tchʿî hoâ, 1.
Pʿà yâng choú, 313.
Paï hoeî hoâ, 499.
Páï tsiang, 412.
Paò tchoû tchʿâ, 109.
Pĕ chŭ, 71.
Pé hoâ paí tsiang, 412.
Pĕ kʿioŭ tsaí, 134.
Pĕ liên, 37.
Pĕ siên pʿî, 206.
Pĕ tʿâng tseù choú, 105.
Pĕ tʿeoû ông, 44.
Pĕ tîng hoâ, 533.
Pĕ yeoû mâ, 534.
Pĕ yŭ hoâ, 249.
Pĕ yûn mŏ, 562.
Pĕ weî, 610.
Pĕ jĭ hoûng, 313.
Pĕ poú, 502.
Pĕ poú kên, 393.
Pĕ tʿiaô kên, 502.
Péï moù, 594.
Pî lî, 239.
Pî mâ, 495.
Pî pâ, 226.
Pĭ oû, 557.
Piaô tsʿaò, 529.
Piên mŏ, 519.
Piên pĕ, 478.
Pʿîng poûng tsʿaò, 383.
Píng yĕ, 595.
Pʿŏ choú, 127.
Pʿŏ choú, 128.
Po lîng tsáï, 546*.
Pŏ lŏ hoeî hoâ, 346.
Pʿô lô lĕ, 180.
Pʿo pʿo nă, 599.
Po sse tsʿaò, 546*.
Po tsáï, 546*.
Poû tʿaô, 618.
Pʿoû tʿî choú, 311, 576, 577.
Pouán niên hoûng, 381.
Pouán piên liên, 301.
Poûng louì, 510.

S

Sân, 181.
Sân hoû, 137.
Sân hoû choú, 605.
Sân pĕ, 290.
Sân pĕ tsʿaò, 521.
Sân tchʿûn lieoù, 565.
San tsʿĭ, 445.
Sân yĕ pĕ tsʿaò, 521.

Sêng fă chĭ, 614.
Seou sou, 201.
Sì eùl, 621.
Sî kouâ, 182.
Sí ssê t'êng, 365.
Sĭ ts'aò, 303.
Sí yĕ châ, 619.
Sí yĕ chouì yâng, 516.
Siaô meî, 456.
Siaò liên k'iâo, 287.
Siaò pĕ, 84.
Siaô yĕ hoâ, 549.
Siên ông hoâ, 336.
Siên pĕ, 435.
Siên t'aô, 237.
Sieoú sién kioŭ, 548.
Sîn î, 97, 348.
Sîng koû yeoû, 553.
Sîng sîng kò, 629.
Sîng sieoŭ tsaï, 340.
Siouên foŭ hoâ, 295.
Siû tch'âng k'îng, 467.
Sŏ, 402.
So ts'aò, 188.
Soân tsào, 629.
Soân tsiâng, 421.
Souí hiâng, 193.
Soûng cháng kí sêng, 612.
Soûng cháng paô, 528.
Ssé kiûn tseù, 473.

T

Tá kên, 477.
Tá kiáï, 537.
Tá k'oûng, 352.
Tá liaò, 150.
Tá mâ, 114.
T'ă sân, 305.
Tá teoú, 546.
Tá tîng ts'aò, 39.
Tá tsîng, 307.
Tá yèn t'oûng, 233.
T'aî, 118, 531.
T'ân, 101.
Tàn pă choú, 220, 221.
T'àn pĕ, 349.
T'âng-chí, 237.
T'âng hoû ma, 495.
T'ang jîn, 495.
Tâng yŏ, 434.
T'aô, 457.
Tch'à, 570.
Tch'â lân, 138.
Tch'â meî hoâ, 110.
Tchâng, 113.
Tch'âng chân, 124.
Tchâng eûl sí sîn, 46.
Tch'âng tch'ûn t'êng, 262.
Tchâng yâ tsáï, 385.
Tchaó t'ién hoûng, 267.
Tch'ē ts'iên yĕ chân ts'e kōu, 227.
Tchen tch'ing kioŭ, 346.
Tch'eoú kiŭ, 27.
Tche'oú woû t'oûng, 154.
Tchì, 27.
Tchì kiù, 272.
Tch'î K'ĭ tsaò, 391.
Tch'ĭ tch'ê ssè tchè, 450.
Tch'ĭ soûng, 424.
Tch'ĭ tch'âng, 422.
Tch'ĭ tchoŭ, 483.
Tchî tseù, 249.
Tchì tseù ts'oán, 65.
Tch'ĭ yâng, 34, 35.
Tchîn tchoû hoâ, 550.
Tchīn, 479.
Tchîn tchoû tsaí, 338.
Tchîng taò choú, 576, 577.
Tchîng t'oûng, 153.
Tch'où, 94.
Tchoû châ kên, 58.

Tchoû louan, 145.
Tchoù mâ, 89, 90.
Tchoŭ pĕ, 436.
Tchoŭ yĕ tsiaô, 625.
Tchoû yâng yâng, 247.
Tch'ouên choŭ k'oueî, 415.
Tch'ouên soŭ touán, 315.
Tchouî tsaí, 363.
Tch'û, 233.
Tĕ sêng pĕ poú, 503.
T'êng pèn niù tsîng, 393.
T'êng sieoú k'ieoú, 526.
Teng sîn ts'aò, 303.
T'eoú koŭ ts'aò, 364.
Teoû lou choú, 431.
T'í kìn, 144.
Tĭ tàn tchî, 161.
Tí t'âng hoâ, 310.
Tí yâng meî, 334, 407.
Tiaô lô, 472.
T'iĕ saó tcheoú, 316.
T'iĕ sién liên, 149.
T'iĕ tsiaô, 185.
T'iên hiâng pĕ hŏ, 325.
T'iên jîn hoâ, 487.
T'iên mîng tsîng, 121.
T'iên siên kò, 238.
T'iên tchoŭ koueî, 142, 330.
Ting lĭ, 216.
Tŏ hŏ, 55.
Tô lô yĕ, 291.
Tô yĕ sân hoû, 72.
T'oú eul sân, 99.
T'oú eûl wèĭ miaô, 602.
T'où foŭ lîng, 545.
T'où hêng, 318.
To'ú hêng chân, 347.
T'oú k'ouêí, 42.
T'où koueĭ ts'aò, 410.
T'où mŏ hiâng, 269.
Toû niên tseù, 471.
T'oú ssê tseù, 184.
T'oú soung, 306.
T'où tâng koueĭ, 55.
T'où tch'âng chân, 276, 284.
To'ú tchoúng, 234.
To'ûng, 413.
Toûng k'oueî, 351.
T'oûng t'iên tch'âng, 21.
T'oûng ts'aò, 33.
Ts'ang choŭ, 68, 69, 70.
Tsaò, 692.
Ts'aò chŏ yo, 395.
Ts'aò miên, 259.
Ts'aò oû t'eoû, 23.
Ts'aò pèn weî lîng siên, 601.
Ts'aò tsoûng youûng, 26.
Tsè, 501.
Tsĕ kîn tchân hoâ, 25.
Tsè kìn, 171.
Tsè kîn nieôu, 59.
Tsè kîng, 132.
Tsè lô lân hoâ, 355.
Tsè mŏ lî, 368.
Tsĕ pĕ, 573.
Tsè peí t'iên k'oueî, 469.
Ts'é t'oûng, 400.
Tsè ts'aò, 342.
Ts'é ts'ieoû, 400.
Tsè yûn ts'aò, 79.
Tsè yûn yîng, 67.
Tsè tch'ĭ tchoŭ, 486.
Tsè tchoû, 102, 103.
Tsè t'êng, 620.
Tsè tsâ tseù, 176.
Tsì tsaĭ, 115.
Ts'î tûn kò, 561.
Tsĭ choú, 493.
Tsĭ siouĕ ts'aò, 286, 380.
Tsĭ tsáĭ, 273.

Ts'ĭ yĕ choú, 28.
Tsiĕ koŭ mŏ, 520.
Tsièn hiá lô, 335.
Ts'iên jĭ houng, 257.
Ts'iên k'ioŭ tsaï, 343.
Ts'iên lî hiâng, 193.
Tsién ts'aò, 504.
Tsiên ts'ieoû lô, 336.
Tsieoû, 50.
Ts'ieoû, 123.
Ts'ieoû chŏ yŏ, 47.
Ts'ieoû haï tâng, 74.
Ts'ieoû meoù tân, 47.
Tsîn, 174.
Tsîn, ts'ín, 141.
Ts'în mâ, 590.
Ts'ín mŏ, 41.
Tsîn, 245.
Tsîn p'î choú, 245.
Tsîng hân tseù t'iaô, 102.
Tsîng siâng, 126.
Tsîng tsiĕ hoâ, 552.
Tsiú pă siên, 277.
Ts'oû feî, 129.
Ts'oú tsiâng ts'aò, 390.
Tsouí siên hôa, 416.
Tsoûng, 3.
Ts'oûng kouan lí loù, 596.
Ts'oûng mŏ, 54.

W

Wán cheoú tchoŭ, 212.
Wán kîng tseù, 614.
Wán sêng keoû wèn, 489.
Wán sêng loûng tàn, 178.
Wán sêng pĕ poú, 502.
Wán t'ièn mên toûng, 64.
Weí ling tsaí, 447.
Weí meoû, 235.
Wên moù choú, 215.
Wên sân, 305.
Woû hoâ kò, 237.
Woû hoán tseù, 519.
Woù leou tseù, 185.
Woŭ poŭ, Wên poŭ, 187.

Y

Yâ foûng, 19.
Yaï kiŏ tchang, 195.
Yaî tsiaô, 626.
Yâng joù châ sîn, 112.
Yâng kieoû tseu, 177.
Yâng loû, 210.
Yâng p'ô naï, 75.
Yâng t'oûng, 156.
Yaô hoâ, 408, 409.
Yaô kîn jâng, 289.
Yè jîn kouâ, 555.
Yè hoâng yâng, 520.
Yè kiouĕ mîng, 571.
Yè kŏ, 489.
Yé lŏ kîn tsiên, 415.
Yè tsiâng weî, 498.
Yè tsiâo, 91.
Yè wân teoú, 428.
Yên foû choú, 490.
Yên hoû sŏ, 168.
Yên laî houng, 607.
Yèn p'î hoâ, 335, 408.
Yên tch'ĭ pĕ, 575.
Yên ts'aò, 382.
Yên yŏ, 615.
Yeoû tièn ts'aò, 581.
Yĭ ì, 158*.
Yĭ yĕ choú, 514.
Yîn hèng, 514.
Yîn yû, 543.
Yîng, 458.
Yîng sŏ, 405.
Yîng t'aô, 460.
Yîng tseù t'oung, 222.
Yîng yŏ, 615.

Yoŭ choŭ choù, 627.
Yoŭ joùi hoâ, 410.
Yoŭ lì, 453.
Yoŭ sié, 549.
Youě kí hoâ, 501.
Youên jĭ ts'aò, 25.
Youě tsiaô, 623.
Youèn tchí, 437.
Youûng choú, 340.
Youên paò ts'aò, 314.
Yû, 366.
Yú lieòu, 565.
Yú mì, 405.
Yû t'oŭ, 192.
Yú youên lì, 453, 454.
Yûn chĭ, 101.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS JAPONAIS.

Aboura, huile, huileux.
Aboŭra gaya, 530.
Aboura guiri, 222.
Aboura gui, 222.
Adsousa, 501.
Aka, rouge.
Aka mátsoŭ, 424.
Aka megasiva, 501.
Aka ne, 504.
Aka ne kadsoura, 504.
Aka side, 214.
Aka so, 90.
Akau, 240.
Akebi, 33.
Akebi kadsoura, 32, 33.
Aki, Akino, automne, automnal.
Aki kousano fana, 468.
Aki nasi kousa, 468.
Aki nire, 366.
Akino noguesi, 448.
Aki sibeno fana, 468.
Aki sikuno fana, 468.
Akô, 240.
Ama, doux.
Ama ne, 242.
Ama tsja, 276, 284.
Ama tsoubaki, 345.
Amida gasa, 416.
Ami kasa youri, 594.
An ryo, 540.
An seki riou, 465.
An zja, 290.
Ao, Awo, verd.
Ao guiri, 557.
Ao kasi, 344.
Ao ki, Aokiba, 72.
Ao momi, 173.
Ao nyorovi, Ao nyoroï, 557.
Ao tonerikono ki, 245.
Ao tsoudsoura, 158.
Arara gui, 566.
Araseitô, 355.
Aridôsi, 190, 191.
Arinotoou, 260.
Asa, matin.
Asa, 114.
Asa gara, 464.
Asa gavo, 268, 418.
Asebi, 41.
Asebono ki, 41.
Aze daï kon, 541.
Asemi, 41.

Azi saï, 277.
Asounaro, 575.
Asouvi, 575.
Au (pron. ô), 458.
Au si toou, 222.
Au sok, 405.
Ava, panicum italicum.
Ava, 402.
Ava bo, 430.
Ava itsigo, 506.
Avoui, Awoi, malvacée.
Avoui mame, Aoi mame, 312.
Avoutsi, 358.
Awa bouki, 151, 359.
Awamori, écumant.
Awamori sau, 270.
Awamori sjau ma, 270.
Awoi mame, 312.
Aya sougui, 305.

B

Ba ba nooŭ, 599.
Ba ben sau, 597.
Ba guen, 446.
Baï, 456.
Baï fatsi sau, 406.
Baï kwa amatsja, 433.
Baï kwa zakino ikari sau, 20.
Baï mo, 594.
Baï tau, 460.
Bak kats, 544.
Bakoutsino ki, 455.
Ba ran, 66.
Ba ren, 300.
Ba reo, 438.
Ba sen kau, 414.
Ba si guen, 446.
Basikouromoun, 51.
Ba sin kau, 414.
Ba soui bok, 41.
Ba tei kau, 318.
Ba to rei, 60.
Bebarou, 372.
Beni, rouge.
Beni doou dan, 356.
Beni no bana, 122.
Benizaki outsougui, 207.
Bi nan sau, 309.
Binbo dsourou, 617.
Binbo kadsoura, 617.
Biran, 455.
Bi ran zjou, 584.
Bi zin sau, 404.
Biwa, 226.
Biyau yanagui, 289.
Bo daï zjou, 311, 576, 577.
Bo kau, 62.
Boke, 186.
Bok to sau, 218.
Bok tsjo rei, 545.
Bon den kwa, 589.
Botan, 396.
Botan tsourou, 148.
Bou dau, 618.
Bou doou, 618.
Bouna, 236.
Bouna no guiri, 236.
Bouna no ki, 236.
Boun bo zjou, 215.
Bou si, 22.
Bouts sau ke, 267.
Byak bou kon, 393.
Byak ren, 37.
Byak zits koou, 313.
Byak sjouts, 71.

D

Daï, grand.
Daï gan toou, 233.
Daï kaï, 537.
Daï kon, 477.
Daï ma, 114.

Daï mozi sau, 523.
Daï ryau, 150.
Daï dsou, 546.
Daï sei, 307.
Daï toou, 546.
Daï tsjau sau, 39.
Datsoudo, 346.
Dau koou baï, 81.
Do bouk ryau, 545.
Do dsjau san, 276, 284.
Dokoŭ dami, 273.
Dokoŭ yĕ, 222.
Dokoŭ kwats, 55.
Do tô ki, 55.
Dsoudsou dama, 158*.
Dsouzi dama, 158*.

F

Faboso, à petites feuilles.
Faboso yanagui, 516.
Fabouto kobra, 123.
Fagoromo sau, 461, 462.
Faï byak sin, 304.
Faï noki, 564.
Fakarino mi, 482.
Fak bi, 609.
Fak dsou wô, 44.
Fa kei toou, 607.
Fak gyok kwa, 249.
Fak kouts saï, 134.
Fak kwa faï sjau, 412.
Fakone outsougui, 208, 209.
Fakoŭ sen, 206.
Fakoŭ sen pi, 206.
Fakoŭ zen sau, 602.
Fak rak kwaï kwa, 346.
Fak san itsigue sau, 45.
Fak teô kon, 502.
Fak tsjau gue, 533.
Fama, plage.
Fama bau, 265.
Fama biva, 568.
Fama boou, 265.
Fama firou gavo, 107.
Fama fisakaki, 231.
Fama gau, 614.
Fama go boou, 554.
Fama yen doou, 428.
Fama kadsoura, 614.
Fama nasoŭ, 499.
Fama sĭkimi, 614.
Fama tsoubaki, 514.
Fana, fleur, florissant.
Fana ikada, 264.
Fana souvau, 132.
Fan ben ren, 301.
Fan gue sau, 521.
Fan nen koou, 381.
Fannoki, 35.
Fari, aiguille.
Fari bouki, 398.
Fari guiri, 400.
Fari noki, 35.
Fari yanagui, 34.
Farou, printemps, printanier.
Farou ominamesi, 411.
Farou rin dau, 251.
Farou youri, 594.
Faze bana, 549.
Fazibami, 174.
Fasikan, 93.
Fasikan bok, 93.
Fa si kwa, 1.
Fásou, 379.
Fatake mousiro, 301.
Fata oukon, 81.
Fatazavo, 53.
Fatsi kak kin ban, 56.
Fatsi kak tsja, 57.
Fatsisou, 379.
Fato kousa, 307.

Fatsou youri, 227.
Fau ren sau, 546 *.
Favako gousa, 256.
Fava kouri, 594.
Favi byaksin, 304.
Faya kourozoumi, 402.
Febinoborazou, 83.
Fei foou sau, 383.
Fekigo, 557.
Fekouso kadsoura, 393.
Fiba, 575.
Fideriko, 243.
Fi guiri, 153.
Fen bak, 478.
Fenrouda, 513.
Feô sau, 529.
Fiavougui (pron. Fiôgui), 405*.
Fikiyomogui, 540.
Fima, 495.
Fimé, femme, féminin.
Fime araragui, 8.
Fime fagui, 437.
Fime itabi, 239.
Fime youri, 323.
Fime kougou, 311*.
Fime ouzou, 302.
Fime outsougui, 200.
Fina, nain.
Fina kikyau, 619.
Finano kanzasi, 260.
Finoki, 478.
Fiôgui, 405.
Fira gui, 384.
Firagui nanten, 82.
Fi rei, 239.
Firou, midi.
Firou gavo, 297.
Fi saï, 532.
Fisagui, 123.
Fisa kaki, 230.
Físĭ, 580.
Fitsinoki, 373.
Fitsiri fitsoubari, 402.
Fitoye kousa, 432.
Fitokoveyobori, 170.
Fitomarou zouï sen, 73.
Fiye kaveri, 403.
Fiyonno ki, 215.
Fodotoguisou sau, 581.
Fok sjou, 127, 128.
Foou bi seô, 185.
Fo oudsouki, 421.
Foounoki, 349.
Foou raï kin ren si, 586.
Foou sen kwa, 293.
Foou zjou tsja, 109.
Foou tsjak sau, 212.
Forakabi sau, 294.
Foroutogarou, 221.
Fosimi kousa, 468.
Fosoba, à petites feuilles.
Fosobano yen go sak, 169.
Fotarou foukouro, 111.
Fotarou sau, 385.
Fotarou tade, 442.
Fotokeno za, 314.
Fotokeno tsouzi, 314.
Fo tsoutsouzi, 582.
Foû, 19.
Foudé, pinceau.
Foude kobousi, 348.
Foude sau, 251.
Foudsi, 620.
Foudsi modoki, 192.
Fou i, 61.
Fouk guiou kwa, 83.
Fouki, 375.
Foukino sioutome, 375.
Fouk zjou sau, 25.
Founa vara, 467.

Founavara sau, 609.
Foû rin saï, 361.
Fousa zakoura, 229.
Fouzi, 620.
Fousi daka, 21.
Fouzi matsou, 7.
Fouzi nadesiko, 203.
Fousinoki, 490.
Fŏutari sidsoŭka, 139, 140.
Foû toou kadsoura, 427.
Foutsouki sau, 392.
Fou yau ran, 354.
Fou yoou, 266.
Fouyou, hiver.
Fouyou avouvi, 351.
Fouyou ôvi, 351.
Fouyou san sjau, 625.
Fouyou tsoŭta, 262.
Fovodara, 400.
Fovo dsouki, 421.
Fyak bou, 502.
Fyau yev, 595.
Fyok fiba, 574.
Fyok sau, 600.

G

Gaga imo, 365.
Gaï sjau, 626.
Gakou outsougui, 285.
Gamazoumi, 604.
Ga mon zi, 423.
Gankoubi sau, 120.
Gan pi, 335, 408.
Gan pi kwa, 408.
Gan raï koou, 607.
Gan si fak, 575.
Goinoki, 455.
Go ka, 397.
Gŏ kwan, 10.
Goma, 534.
Goma kousa, 205.
Goma todome, 518.
Gon zouï, 233.
Go riou, 565.
Go saï ba, 501.
Gosi, 190, 191.
Go sits, 21.
Go sjou you, 92.
Go zi kwa, 415.
Go toou, 557.
Go toou dsourou, 526.
Go toou guiri, 557.
Go tsjau kwa, 117.
Guen boou sau, 314.
Guen gue bana, 67.
Guen kwa, 192.
Guen zits sau, 25.
Guik, 468.
Guin an, 514.
Guin sakadsouki, 43.
Guitsiguitsi gousa, 476.
Guiou fen, 252.
Guiou fi sjau, 258.
Gyo dok, 192.
Gyo yen ri, 453, 454.
Gyok sets, 549.

I

Ibota, 320.
Ibota noki, 320.
Iga, épine, épineux.
Iga nasoubi, 198.
Ikema, 258.
Ikousi, 555.
Imonoki, 399.
Inamosa sau, 386.
Inoko, cochon.
Inoko dsoutsi, 21.
Inoko siba, 563.
Inosiri gousa, 121.
Inou, chien, sauvage.
In ou, 543.

Inou bou dau, 615.
Inou fougouri, 599.
Inou gasi, 331.
Inou itadori, 441.
Inou kaya, 129.
Inou karasi, 376.
Inou maki, 435.
Inou nadsoŭna, 216.
Inouno fougouri, 599.
Inou san sjau, 626.
Inou tade, 438.
Inou yebi, 615.
Ira, épine, épineux.
Ira kousa, 590.
I ryau saï, 447.
Isefanabi, 511.
Ise tsoubaki, 109.
Isi, pierre, rocher.
Isi motsi, 535.
Iso, rivage escarpé.
Isono ki, 481.
Iso san seô, 389.
Itabi kadsoura, 239.
Itadori, 439.
Itagui, 13.
Itatsi gousa, 244.
Iteo noki, 514.
Ito fiba, 574.
Ito sougui, 574.
Itsi gue saû, 42.
Itsi gyau in, 17.
Itsi gyau kaede, 17.
Itsjonoki, 514.
Itsi zik, 237.
Itsi zjouk, 237.
Itsi yak sau, 469.
Iwa, rocher.
Iwa yanagui, 515, 550.
Iwa kagami, 525.
Iwa ki, 321.
Iwa kikyau, 511.
Iwa na, 159.
Iwa siravou, 360.
Iwa sougue, 119.
Iyozome, 604.

K

Ka bau botan, 228.
Kabouto koboŭra, 123.
Kabouto sau, 22.
Kadsinoki 94.
Kaganoki, 194.
Kaï, 538.
Kaï dau, 470.
Kaï dau boke, 186.
Kaï doou kwa, 429.
Kaï gui, 50 *bis*.
Kaïrouno kidsouke, 475.
Kaï seki riou 108.
Kaï sen kwa, 208, 209.
Kaï sjau, 425.
Kaï sjou zjau san, 154.
Kaki, 211.
Kaki dowosi, 380.
Kamono fasi, 300.
Kana, métal, clochette.
Kana fouzi, 85.
Kana kougui, 80.
Kana megasi, 419.
Kana mougoura, 274, 275.
Kan bau i, 362.
Kan booui, 157.
Kan kau ran, 225.
Kan ki sau, 461.
Kankonoki, 254.
Kanoko youri, 327.
Kan saï, 376, 377.
Kan sjau, 425.
Kara, chinois, coquilles.
Kara fana sau, 275.
Kara gasiva, 495.

Kara kaëde, 19.
Kara kousa, 275, 301.
Kara matsou, 7.
Kara matsou sau, 569.
Kara momidsi, 19.
Kara moume, 136.
Kara mousi, 571.
Kara na, 546*.
Kara nats'me, 629.
Karasi, 538, 539.
KARASOU, noir.
Karásoŭ avougui, 405*.
Karasoŭno goma, 165.
Karasoŭno san sjau, 623.
Kara tatsibana, 27.
Kara wo, 591.
Ka rei si, 555.
Karaye, 495.
Kara yomogui, 461, 468.
Karou kaya, 50 *bis*.
Kasa gourouma, 149.
Kasa sougue, 531.
Kasiosimi nedsiki, 40.
Kasiran, 347.
Katakouri, 227.
Katakoyouri, 227.
Katami kousa, 468.
Katasiro kousa, 521.
Kats, 391.
Katsi ki, 490.
Katsoura, 131.
Kau bou si, 189.
Kaufone, 383.
Kau ki, 337.
Kau kots nan ten, 82.
Kaumori kadsoura, 157.
Kaumori tsoŭta, 157.
Kauraï kibi, 627.
Kau sjou ou yak, 248.
Kau to, 189.
Kauya maki, 527.
Kauya san, 183.
Kauzo, 94.
Kauzori na, 423.
KAVA, rivière, fluviatile.
Kava dsisa, 598.
Kava fazikami, 92.
KAWA, peau.
Kawa youri, 324.
KAWARA, rive, tuile.
Kawara zaï go, 44, 497.
Kava take, 63.
Kaya, 578.
Kaya na, 308.
Kaya tsouri gousa, 188.
Kei, 131.
Kei gan sau, 317.
Kei kwan, 125.
Kei zjou, 568.
Kei toou, 125.
Keman sau, 228.
Ken bok nasi, 272.
Ken go si, 418.
Ken koou sau, 506.
Ken koou si, 506.
Kenno seo ko, 252.
Ken po nasi, 272.
Ken pono nasi, 272.
Ken sin, 435.
Ken tan, 327.
Keo mei, 604.
Keô tsik tau, 381.
Kesĭ, 405.
Kezou, 27.
Kets kau, 219.
Kets ki kwa, 500.
KI, jaune; arbre, arbrisseau; élancé, droit.
Ki, 580.
Kiboune guik, 47.

Kidatsi fak sen pi, 116.
Ki dsjo ran, 354.
Ki fatsisou, 239.
Ki fimeyouri, 323.
Ki fiyodori, 494.
Ki fiyonnoki, 215.
Ki foudsi, 552.
Ki fouzi, 552.
Ki goganpi, 409.
Ki itsigo, 505.
Ki keman sau, 170.
Ki ken, 535.
Ki ken sau, 535.
Kik kyau, 432.
Ki kok, 27.
Ki kyau, 432.
Kin ga sau, 281.
Kin gau san, 56.
Kin yev koou boun, 170.
Kin kan, 146.
Kin kits, 146.
Kin midsoufiki, 29.
Kin mok ran, 265.
Kin poou gue, 474.
Kin sau, 147.
Kin sau, 527.
Kin sen sjoou, 7.
Kin si baï, 288.
Kin si dau, 289.
Kin sok ran, 138.
Kin taï kwa, 208, 209.
Ki rau, Ki rô, 491.
Kioŭ i, 139, 140.
Kiou yeï baï, 136.
Kiri, 413.
Kirino faseô, 610.
Ki sango, 605.
Ki sasague, 123.
Ki sei koou, 430.
Kiserou sau, 26.
Ki sin sau, 87.
Kizi kakousi, 65.
Ki sits, 580.
Kitororo, 282.
Kitsigavi nasoŭbi, 197.
Kits'neno botan, 476.
Kits'neno ya, 87.
Kits'neno mago, 308.
Kits'neno sasague, 217.
Kits'neno tabako, 295.
Kits'neno tsja boukouro, 233.
Kits'ne tsja boukouro, 420.
Ki tsoŭta, 262.
Ki wata, 259.
Ko, petit.
Ko azisaï, 279.
Ko ava, 402.
Kobannoki, 101.
Kobousi, 97.
Kôfone, 383.
Kogane yen zjou, 84.
Kogane kousa, 468.
Ko gan pi, 408.
Kogome bana, 550.
Kogome outsougui, 556.
Koguinoki, 471.
Ko gousa, 437.
Kô ya san, 183.
Koyebi, 616.
Koyore gousa, 622.
Kok byak gŏ, 246.
KOKANE, d'or.
Ko kibi, 401.
Kokoudono kivan, 180.
Ko kousagui, 124.
Ko koutsinasi, 250.
Kok sjau, 426.
Komatsou fase, 402.
Komegome, 105.
Komon mame, 312.

Ko mougui, 583.
Ko moume, 456.
Ko mourasaki, 102.
Ko nasoubi, 339.
Konote gasiva, 573.
Kon ron sau, 199.
Kon zino ki, 18.
Koou ya fatsi kok, 402.
Koou kits, 27.
Koou kiva sai, 122.
Koou ran kwa, 122.
Koou sau, 442.
Koou sin, 435.
Koou zin bana, 81.
Koou zi saï, 120.
Koou son zjou, 514.
Ko zi sau, 523, 524.
Kôzo, 94.
Kotoritomarazou, 190.
Ko tsjau, 439.
Ko tsoukoubane outsougui, 1.
Kou bak, 202.
Kou kaï sau, 601.
Kou kyau bak, 444.
Kouko, 337.
Kou kots, 384.
Kouma, ours; coude d'un fleuve.
Kou madara, 398.
Koumade gousa, 301.
Kouma yanagui, 85.
Kou mandara, 398.
Kouma tsoudsoura, 597.
Kourasino, 225.
Kouren aï, 122.
Kourin sau, 449.
Kouro, noir.
Kouro goma, 534.
Kouro youri, 246.
Kouro matsou, 426.
Kouro monzi, 79.
Kouro mozi, 79.
Kouro zoumi, 402.
Kourouma, roue.
Kourouma bana, 361.
Kousa, herbe; Kousaki, puant.
Koŭsá adsisaï, 117.
Kousa azisaï, 117.
Kousa botan, 151.
Kousa gakou, 117.
Kousagui, 154.
Kousa itsigo, 510.
Kousa yama bouki, 133.
Koŭsá maki, 435.
Kousa mawo, 593.
Kousano arouzi, 468.
Kousano oou, 134.
Kousano wau, 134.
Kousa ren gue, 49.
Kousa tsougue, 98.
Kousa wata, 259.
Kou zjou, 19.
Kouzira gousa, 542.
Kousou, Kousoŭnoki, 113.
Kouzou, 391.
Kousoudoigue, 269.
Kouzou kadsoura, 391.
Koutsinasi, 249.
Koutsinasi zjau go, 450.
Koutsinava zjaugo, 451.
Kouva kousa, 592.
Kwa bak, 479.
Kwaï, 478.
Kwaï bak, 304.
Kwaï kwaï san, 476.
Kwaï sau, 530.
Kwaï teô, 135.
Kwa kok zjou, 94.
Kwan, 303.
Kwan toou kwa, 375.
Kwa seki riou, 466.

Kwa sjau 625.
Kwa tan bo sau, 368.
Kwa toou, 413.
Kwats ki, 351.
Kyau bak, 440.
Kyau bak yev baï mo, 324.
Kyau kwa, 408, 409.
Kyau kwats, 55.
Kyok zoui kwa, 410.
Kyau tsik tau, 381.

M

Maï kwaï kwa, 499.
Makodamasimotsi, 402.
Mamatsouko, 264.
Mamé, légume.
Mame, 546.
Mame foudsi, 552.
Mame zakoura, 130.
Mamousi kousa, 590.
Mandara gue, 197, 198.
Man kei si, 614.
Man ryau, 58.
Man sak, 261.
Man sei no kauboun, 489.
Man zjou tsik, 212.
Ma o, 591.
Marouba, à feuilles rondes.
Marouba saïko, 385.
Maroumerou, 187.
Masakari kousa, 468.
Masaki, 234.
Matatabi, 586.
Mâtsoŭ, 424, 426.
Matsou foya, 612.
Matsougaërououda, 91.
Matsou gaze sau, 91.
Matsouno yadoriki, 612.
Matsuno kifada, 582.
Mau sau, 292.
Ma wo, 591.
Me, femme, féminin.
Medo gousa, 461.
Medoki sau, 461.
Medo vagui, 316.
Mega, 628.
Megui, 84.
Meï guets momidsi, 14.
Me matsoŭ, 424.
Me mouku, 127.
Me namomi, 535.
Men kwa, 259.
Men sauzi, 73.
Me take, 63.
Meô ga, 628.
Midsou, eau, aquatique.
Midsou biye, 401.
Midsou bouki, 232.
Midsou fan gue, 363.
Midsoufo outsougui, 367.
Midsou foude, 430.
Midsou gasiou, 363.
Midsou me, 86.
Midsou omodaka, 363.
Midsou tade, 443.
Midsou tama sau, 143.
Miga, 628.
Mikan kadsoura, 350.
Mimourasaki, 102.
Minadsouki bana, 282.
Minebari, 34.
Miô ga, 628.
Misebaya, 532.
Mizo fagui, 343.
Mizo kake gousa, 343.
Mizo soba, 444.
Misoumi sau, 46.
Mitsouba, à trois feuilles.
Mitsouba akebi, 30, 31.
Mitsouba kaëde, 12, 19.
Mitsouba outsougui, 553.

Mitsouba wauren, 164.
Mitsoude momidsi, 378.
Mitsougui, 166.
Mitsou mata, 219.
Miyako azami, 522.
Miyama, la plus haute montagne d'un groupe.
Miyama nigaki, 563.
Miyama sĭkimi, 543.
Miyama tagoboou, 341.
Miyau ga, 628.
Mogoura, 274.
Mok bits, 348.
Mok boou i, 158.
Mok kau kwa, 496.
Mok kin, 268.
Mokkô bok, 238.
Mok kok, 567.
Mok mantsigo, 350.
Mok man toou, 239.
Mokou ren, 239.
Mok ran, 95.
Mokren, 239.
Mok ren gue, 95.
Mok zei, 388.
Mok zei kwa, 388.
Mok ten ryau, 586.
Mok tsoû, 33.
Momi, Mominoki, 3.
Momidsi sau, 100.
Momidsi tsouta, 262.
Momo, 457.
Momoyokousa, 468.
Moou kon, 474.
Moou ren saï, 423.
Mor ri, 290.
Motsou kau bok, 238.
Mŏts ri, 290.
Moube, 555.
Moube kadsoura, 555.
Mougoura, 274.
Moukougue, 268.
Moukounoki, 127.
Moukourozi, 519.
Moumano souzoukousa, 60.
Moume, 456.
Moume datsi sau, 406.
Moume zouye, 261.
Moura datsi sau, 77.
Mourasaki, purpurin.
Mourasaki, 342.
Mourasaki keman sau, 171.
Mourasaki sikibou, 103.
Mourasaki sikimi, 103.

N

Nadesĭko, 202.
Nadsouna, 115.
Nagamino kin kan, 147.
Nagui, 436.
Naguinoki, 436.
Nana mougoura, 274.
Nan ban guiserou, 26.
Nan ban kibi, 627.
Nan den, 374.
Nan go mi si, 309.
Naniva ibara, 497.
Nan kaï saï, 53.
Nankin moume, 136.
Nan saï ko, 385.
Nanten, 374.
Nan ten tsik, 374.
Nan ten tsjok, 374.
Narouko sougue, 118.
Natsou, été.
Nâtsou moume, 586.
Natsou tsoubaki, 559.
Navasiro itsigo, 507.
Nebourino ki, 10.
Neguivano riro, 596.
Neko mame, 179.

Nemouno ki, 10.
Nenasi kadsoura, 184.
Nezoumi, souris.
Nezoumi motsi, 319, 320.
Nezoumino wo, 236 *bis*.
Nezoumouro, 304.
Nibe, 282.
Nik keï, 141.
Nikkwau matsou, 7.
Nikkwau momi, 4.
Nikkwau wau ren, 163.
Nin doou, 332.
Nin zin bok, 613.
Nin zin tsouka, 139.
Nyo i, 148.
Nire, 366.
Nire momi, 4.
Nisiki gui, 235.
Nisiki sau, 607.
Nitsi rin sau, 263.
Niva, cour, petit jardin.
Niva moume, 453.
Niva zakoŭra, 454.
Niva toko, 520.
No, campagne, champêtre.
No botan, 357.
No boudô, 36.
No gourouma, 295.
No gouroumi, 431.
No gueï toou, 126.
No ibara, 498.
Nokoguiri sau, 461.
Nokori kousa, 468.
No mame, 255.
No ma wo, 592.
Nomitori gousa, 260.
Norino ki, 282.
Nori outsougui, 282.
No seô, 91.
Nouka gara, 359.
Nouma, étang, marais.
Nouma, toranowo, 340.
Noumi gousouri, 337.
Nounava, 328.
Nouroude, 490.

O

Odamaki sau, 52.
Odan kwa, 589.
Odoriko sau, 315.
Ogatamano ki, 76.
O gourouma, 295.
Oho, grand.
Oho azisaï, 278.
Oho batsisa, 562.
Oho gourouma, 296.
Oho ketade, 442.
Oho kyak sjok, 223.
Oho san za si, 177.
Oho sivogama sau, 414.
Oho tsoudsoura foudsi, 362.
Oho wi, 303.
Oka, colline.
Oka torano wo, 338.
Ok bots, 187.
Okina gousa, 44, 464.
O, wo, mari, masculin.
O matsoŭ, 426.
Omovi kousa, 26.
Onamomi, 621.
Oni, diable.
Oni basou, 232.
Oni youri, 327.
Onino metsouki, 384.
Oni ougoki, 397.
Ô ren, 160.
Osiroï, poudre blanche.
Osiroi, 368.
Osiroi bana, 368.
Osiroi kake, 521.

Osirovi, 368.
Ô sok, 405.
Oso kouro zoumi motsi, 402.
Ôtsi, 358.
Otoko yomogui, 62.
Otoko mesi, 412.
Otome gousa, 468.
Ouba, nourrice.
Ouba ganemotsi, 347.
Ouba youri, 324.
Ouba ki, 481.
Ouba soukasi, 556.
Oudo, 55.
Oudo modogui, 54.
Ou kiou, 558.
Ou kiou bok, 558.
Ouko gui, 57.
Oukon bana, 81.
Oumi matsou, 425.
Ouno bana, 201.
Oun san, 305.
Oun sits, 101.
Ourasiro so, 89.
Ou ren maï, 617.
Ouri kaëde, 12.
Ourino ki, 352, 353.
Ourino ki kaëde, 12.
Ourou ava, 402.
Ourousino ki, 493.
Ousi, bœuf.
Ousi karanaki, 48.
Ousino fitaï, 444.
Ousino sitsoubei, 299.
Ousino soou men, 184.
Outsiwa gousa, 572.
Outsiwano ki, 298.
Outsougui, 201.
Ouwa bami sau, 450.
Ou yak, 195.
Ovotsi, 358.

R

Ra fouk, 477.
Rai den guiri, 123.
Ra kan fak, 575.
Ra kan maki, 435.
Ra kan sjau, 435.
Ra kan zjou, 435.
Rak yŏv sjoou, 7.
Rak seki, 350.
Rak sin fou, 271.
Rama, 365, 610.
Ran bok, 311.
Ran guik, 106.
Ran moume, 136.
Ran oun bok, 562.
Raseita sau, 551.
Rau baï, 136.
Rau fa sau, 88.
Rauno ki, 491, 492.
Reï, 230.
Reï bok, 40.
Rei sjoun kwa, 404.
Reï tsjau, 218.
Ren 358.
Ren gyau, 244.
Ren gue, 379.
Rengue seô ma, 49.
Ren sen sau, 380.
Ri, 452.
Rik fak, 194.
Rin bok, 459.
Rio sjoú, 4.
Ryoou, 579.
Ryoou kak, 579.
Riou gue sau, 29.
Riou } kiou jouri, 326.
Liou }
Riou kiou ko zakoura, 46.
Riou kiou momi, 183.
Riou kiou si kwa, 473.

Riou wau sau, 385.
Riou sau sjok, 223.
Rits sau, 274.
Rô baï, 136.
Rok tei sau, 469.
Rok tei zaï, 309.
Rok won sau, 608.
Roouno ki, 491, 492.
Roou sok kouro zoumi, 402.
Roou to saï, 52.
Rou koou sau, 472.
Rouri toranowo, 602.
Ryau bou, 155.
Ryau ri youri, 325.

S

Za bon, 145.
Sabourota, 218.
Zai fouri bok, 61.
Saï si toou, 365.
Saï yev sja, 619.
Saï yev soui yau, 516.
Saï yov sja, 619.
Sakaki, 156.
Sakła, 458.
Sakoura, 458.
Sakoura sau, 449.
Zakouro, 465.
Sakouro sa, 109.
Sakra, 458.
Sak sjau sau, 390.
Sam bak, 290.
Sam bak sau, 521.
San, 181.
San bou dau, 615.
Sanebouto nats'me, 629.
Sane kadsoura, 309.
San go zjou, 605.
San kak i, 529.
San kak sau, 616.
San kak sougue, 529.
San ki raï, 545.
San ko, 137.
San kok toou, 217.
San kwa kyo, 448.
San pan, 564.
San za, 176.
Sanzasi, 176.
San sau, 629.
San seô, 624.
San seô ibara, 500.
San sjau, 624.
San sjau, 421.
San sjou you, 167.
San sjoun riou, 565.
San sitsi, 445.
San toou, 85.
San tsja ko, 155.
San tsjo kwa, 110.
SAROU, singe.
Sarou kaki, 544.
Saroukaki ibara, 101.
Sarou nasi, 585.
Sarou souberi, 313.
Saroutori, 544.
Saroutori ibara, 544.
Sasan kwa, 110.
Sa sau, 188.
Sasi yomogui, 461.
Satsouma guik, 106.
Satsouma nadesiko, 203.
Sau bok, 54.
Sau men, 259.
Sau ou dsou, 23.
Sau sjak yak, 395.
Sau zjou yau, 26.
Sau sjouts, 68, 69, 70.
Sau so, 201.
SAVA, vulgo SAWA, mare.
Sava- (vulg. Sawa) fagui, 343.
Sava fouki, 281.

Sava kouroumi, 463.
Sava outsougui, 207.
Sava siba, 213.
Sawara, 575.
Sawara gui, 479.
Sawarano ki, 575.
Segonokokasi, 402.
Seï dau zjou, 576.
Sei in zjou, 560.
Sei ko you, 553.
Sei sets kwa, 552.
Seï sjau, 12€
Sei sjouk saï, 340.
Sei ton kwa, 561.
Seki nan, 485.
Seki nan kwa, 485.
Seki riou, 465.
Seki riou dan, 251.
Seki riou zei, 475.
Seki san ryau, 119.
Seki sau, 167, 303.
Seki sets sau, 380.
Seki sjau, 424.
Seki sjou you, 358.
Seki yau, 34, 35.
Sen bakv, 435.
Sen bon yari, 39.
Senbouri, 434.
Sendaï fagui, 571.
Sendaï kasa, 73.
Sendaï tsoutsoúzi, 484.
Sendan, 358.
Sendan gousa, 87.
Sendanno ki, 358.
Sen fouk kwa, 295.
Sen ke ra, 335.
Sen kouts saï, 343.
Sen kwa, 297.
Sen nin sau, 150.
Sen nitsi sau, 257.
Sen noou ke, 336.
Sen ri kau, 193.
Sen ri tsik, 630.
Sen ryau, 137.
Sen sau, 504.
Sen siou ra, 336.
Sen sjok ki, 415.
Sen sok dan, 315.
Sen tau, 237.
Seo baï, 456.
Seô den koou, 267.
Seô feki, 84.
Seo ren geô, 287.
Seô zeô bakama, 528.
Sets kots mok, 520.
Si, 27, 211, 416.
Si baï ten gui, 469.
Sidé, nom d'un symbole analogue au caducée d'Esculape.
Side kobousi, 348.
Side sakoura, 61.
Si gueï, 132.
Si guen zi, 192.
Sikagakoureyouri, 324.
Sikími, 292.
Si kin, 171.
Zi kin gyou, 59.
Si kou, 272.
Si koun si, 473.
Simodsoûke, 548.
Si mok ren gue, 95.
Si morri, 368.
Sin, 141, 174.
Sinano ki, 576.
Sin bi zjou, 245.
Sin i, 97, 348.
Sin ma, 590.
Sin mok, 41.
Sinobou fiba, 480.
Sin san, 574.

Siou, 50, 123.
Siou botan, 47.
Siou fats sen, 277.
Siou go tou, 154.
Siou guik sau, 256.
Siou kaï dau, 74.
Siou kits, 27.
Siou meï guik, 47.
Si oun sau, 79.
Si oun yeï, 67.
Siou ri, 103.
Siou sen guik, 548.
Siou sjak yak, 47.
Siou so, 201.
Sira, Siro, blanc.
Sira biso, 5.
Sira fagui, 340.
Sira ki, 179.
Siraki kaëde, 16.
Sira koutsi, 585, 586.
Sirakoutsi kadsoura, 588.
Sirane awavi, 253.
Si ra ran kwa, 355.
Sira side, 482.
Sira sjako, 230.
Siro akasa, 135.
Siro ava, 402.
Siro damo, 330.
Siro goma, 534.
Siro matsou, 6.
Siro motsi, 402.
Siro moura, 172.
Siro za, 135.
Siro wo, 591.
Siro yamabouki, 488.
Siro youri, 326.
Si saï, 115.
Si zasi, 176.
Si sau, 342.
Si si, 249.
Si zi, 621.
Sizime bana, 549.
Sizimi bana, 549.
Si sjou, 102, 103, 211.
Si teki tsjok, 486.
Si toou, 400, 620.
Sitsi dan kwa, 283.
Sitsi dou, 189.
Sits zjou, 493.
Sits yöv zjou, 28.
Sivo, eau salée.
Sivo gama guik, 414.
Siv saï, 273.
Sja bou dô, 36.
Zjagatara you, 145.
Zja goke, 269.
Sja gouma zaïgo, 44.
Sja kan, 405*.
Sja kau byak koou, 326.
Sja kets ibara, 101.
Sjak nan gue, 485.
Sja zeï sau, 441.
Sja zin, 24.
Sjau, 113.
Sjau dau zjou, 576.
Zjau ga, 628.
Sjau ke saï.
Sjau nenasi, 464.
Sjau rik, 422.
Sjau zi saï sin, 46.
Sjau zjau bakama, 528.
Sjau zjau ki sei, 612.
Zjô ga, 628.
Sjok biye, 223.
Sjok sits, 124.
Sjoma, 591.
Sjoou, 3.
Zjoun saï, 328.
Zjou ran, 145.
Sjou roou sau, 596.

Zjo sin, 166.
Sjou sja kon, 58.
Zjo tei, 319.
Soba, 440.
Sobano ki, 419.
Sobi sau, 518.
Sodets, 185.
So fi, 129.
Sok, 402.
Sok kin sen kwa, 25.
Sok vak, 573.
Some siba, 564.
SONO, jardin.
Sono igue, 269.
Soou fau zits, 614.
Soro kouko kaëde, 15.
So sjau sau, 390.
Souberi fiyou, 446.
Sougue, 118.
Sougui, 181.
Soukoute, 616.
Soui faï, 401.
Soui sai, 363.
Soui sen kwa, 416.
Soui sjau, 566.
Soui kadsoura, 332.
Soui kaï saï, 541.
Soui kou maï, 598.
Zouï kau, 193.
Soui kwa, 182.
Soui mok sei, 567.
Soui mono gousa, 390.
Soui roou zjou, 320.
Soui ryau, 443.
Soui rô, 443.
Soui si kwa, 250.
Soukourok i tsjak, 204.
Sou momo, 452.
Souzou kake sau, 394.
Sousouki, 225*.
Souzoumeno fiye, 334, 407.
Souzou saï go, 467.
Sou vama zaï sin, 46.

T

Tabako, 382.
Tade ki, 459.
Tagarasi, 475.
Tagoboou, 541.
Taï, 118, 531.
Taï fak, 402.
TAKA, TAKE, haut, bambou, faucon.
Taka na, 537.
Takano tsoŭme, 399.
Taka sabourau, 218.
Taka tade, 150.
Takedori, 439.
Take nikousa, 346.
Takono asi, 417.
Takousi, 475.
TAMA, pierre précieuse.
Tama mourasaki, 102, 104.
Tama tsoubaki, 319.
Tametomo youri, 225.
Tamomono kousa, 468.
Tamoura sau, 518.
Tamousiba, 96.
Tan, 101.
Tanare gousa, 468.
Tan bak, 349.
Tan fatsi zjou, 220, 221.
Tan gwan, 11.
TANI, vallée.
Tani amatsja, 433.
Tani kouva, 229.
Tanimotama, 152.
Tani outsougui, 210.
Tani tade, 143.
Tani watasi, 319.
Tanouki mame, 179.

Tan tsjau gue, 533.
Tara, 54.
Tara yov, 291.
Tarano ki, 54.
Tatsimatsi kousa, 252.
Tatsiri kousa, 468.
Tatsouno ki, 520.
Tau, 457.
Tau go ma, 495.
Tau kaëde, 19.
Tau kaki, 237.
Tau kogui, 88.
Tau goma, 495.
Tau yak, 434.
Tedsoudsou, 264.
Teika kadsoura, 350.
Tei reki, 216.
Tei toou, 153.
Tei toou kwa, 310.
Teki tan si, 161.
Teki tsjok, 483.
Ten kau byak koou, 325.
Ten meï sei, 121.
Ten nin kwa, 487.
Tenno moume, 389.
Ten sen kwa, 238.
Ten tsik keï, 142.
Teô kin seô, 289.
Teô ra, 472.
Teousino ki, 501.
Tera tsoubaki, 234.
Tes sen ren, 149.
Tets sau seo, 316.
Tets seô, 185.
Tevazikidsousa, 78.
Tobera, 429.
Tobira, 429.
Toga, 9.
Toga matsou, 9.
Tô guiri, 153.
Tô kaëde, 19.
To kau, 318.
To kei san, 347.
To kei sau, 410.
To ki, 42.
Tokin ibara, 509.
Toki sira itsigo, 510.
Tokiva akebi, 555.
Tokiva kaëde, 16.
Tonbonotsi, 365.
To nen si, 471.
Toou bon no zjo sei, 393.
Toou guiri, 153.
Toou itsigo, 371, 508.
Toou ki, 351.
Toou kots sau, 364.
Toou momizi itsigo, 508.
Toou ro zjou, 431.
Toou san, 305.
Toou sin sau, 303.
Toou siou kiou, 526.
Toou tsik ran, 212.
Tori, oiseau.
Tori kabouta, 23.
Tori ki, 79.
Torimotsi kadsoura, 333.
Tori siba, 79.
Toritomarazou, 54, 84.
Tororono ki, 282.
Tosa midsouki, 172.
To sjau, 306.
To zi san, 99.
To zi si, 184.
Totsino ki, 28.
To tsjou, 234.
Tou, 413.
Tôyak, 434.
To yŏv san go, 72.
Tsiguiri kousa, 468.
Tsikara gousa, 224.

Tsi keki sau, 391.
Tsi kin, 144.
Tsikou bak, 436.
Tsikou fak, 436.
Tsik yov sjau, 625.
Tsin, 479.
Tsin gourouma, 536.
Tsin kau bok, 240.
Tsin zjou saï, 338.
Tsin tsjau ke, 193.
Tsin tsin bana, 302.
Tsisanoki, 561.
Tsisjanoki, 561.
Tsi si san, 65.
Tsitomé gousa, 461.
Tsi yau baï, 334, 407.
Tsja, 570.
Tsja baï kwa, 110.
Tsja boukouro, 420.
Tsjanba guik, 346.
Tsja ran, 138.
Tsjarmerou sau, 370.
Tsjau ken katsoura, 394.
Tsjau ken sau, 394.
Tsjau san, 124.
Tsjau zen asagaro, 197.
Tsjau zen motsi, 402.
Tsjau zen outsougui, 200.
Tsjau zen zakouro, 466.
Tsjau zi sau, 38.
Tsjau zi kadsoura, 192.
Tsjau sjoun toou, 262.
Tsjau tsiou bana, 111.
Tsjo, 94, 233.
Tsjok bana, 297.
Tsjô ma, 89, 90.
Tsjomi gousa, 468.
Tsjo tsjaukei, 467.
Tsjo wau wau, 247.
Tsoubaki, 108.
Tsoubo gousa, 286.
Tsoubou, 519.
Tsoudsoura foudsi, 158.
Tsouga, 9.
Tsouga matsou, 9.
Tsougouno ki, 220, 221.
Tsoukou bane, 471.
Tsoukou bane outsougui, 2.
Tsoukoumo, 303.
Tsouma kouren aï, 293.
Tsouma ne, 293.
Tsouma tsoukami, 29.
Tsouno fazibami, 175.
Tsourigane nin zin, 24.
Tsourigane sau, 111.
Tsourou, Tsouta, rampant.
Tsourou aridovosi, 369.
Tsourou demari, 280, 526.
Tsourou gasiva, 610.
Tsourou itsigo, 510.
Tsourou nin zin, 112.
Tsourou rin doou, 178.
Tsourou ten mon dô, 64.
Tsoû sau, 33.
Tsoûta, 144.
Tsoûta momidsi, 16.
Tsoûta ourousi, 489.
Tsoû ten tsjau, 21.
Tsoûtsoúzi, 483.
Tsouwa bouki, 318.

W

Waï kyak sjau, 195.
Wakounote, 151.
Wakouraba, 595.
Waravouyekouvono bana, 549.
Wa san ki raï, 544.
Wata, 259.
Watano ki, 259.
Wau, 458.
Wau yau mok, 98.

Waukin, 170, 265.
Wau kwa fan rou, 339.
Wau ren, 160.
Wau tau, 460.
Wo matsoŭ, 426.
Wonago dake, 63.
Won si, 437.

Y

Yabou, épais, fourré.
Yabou itsigo, 510.
Yabou kauzi, 59.
Yabou ma wo, 89.
Yabou mourasaki, 105.
Yabou nikkeï, 142, 330.
Yaboure gasa, 99.
Yaboure sougue gasa, 99.
Yabou san zasi, 494.
Yabou soumire, 611.
Yabou tabako, 121.
Yadori ki, 333.
Yaïto bana, 393.
Yaye mougoura, 247.
Ya yen doou, 428.
Ya kats, 489.
Ya kets mei, 571.
Yakousi sau, 622.
Yama, montagne.
Yama aï, 364.
Yama azisaï, 279.
Yama biva, 360.
Yama boou si, 75.
Yama bou dau, 615.
Yama bouki, 310.
Yama bouki saú, 133.
Yama bouki sjauma, 547.
Yama daï kon, 24.
Yama daï wau, 512.
Yama demari, 606.
Yama doou sin, 285.
Yama foou ko, 50.
Yama goboou, 422.
Yama gourouma, 584.
Yama kagami, 37.
Yama mourasaki, 104.
Yama na, 24.
Yama ourousi, 489.
Yama outsougui, 210.
Yama siba, 11.
Yama sjak yak, 395.
Yamato nadesïko, 202.
Yama toranowo, 603.
Yama yanagui, 517.
Yanagui itsigo, 371.
Ya rak kinsen, 415.
Ya sjau vi, 498.
Ya zin kwa.
Yasivotsoutsouzi, 356.
Yatsoudeno ki, 56.
Yau ba naï, 75.
Yau kiou si, 177.
Yau niou sja zin, 112.
Yau rak botan, 228.
Yau rak tsoutsouzi, 356.
Yau so, 210.
Yau toou, 156.
Yavadsou nisikigui, 235.
Yavadsou sæu, 317.
Yawara sougui, 305.
Ya wau yau, 520.
Yebi tsourou, 615.
Yego, 319.
Yei ik, 615.
Yen bou zjou, 490.
Yen go sak, 168.
Yenoki, 128.
Yen zjou, 560.
Yezo matsou, 6.
Ye tsou sjau, 623.
Yodogava tsoŭtsoúzi, 486
Yok i, 158*.

Yoou zjou, 240.
Youki yanagui, 550.
Youkinosita, 524.
Youkiwari sau, 46.
Yousoura moume, 460.
You ten sau, 581.
Youvou nisiki, 368.
Yovaï gousa, 468.

Acme
Bookbinding Co., Inc.
300 Summer Street
Boston, Mass. 02210